

Est. A-14157

III va. pol

G. ALEKSEJEV — A. KRIMS — L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat
eesti ja saksa koolidele.

I aste.

Russisches Lehrbuch
für estnische und deutsche
Schulen. I Stufe.

RAAMATUKOOL
UTRAT
UDOKUTAMAR

K.-Ü. „KOOLI-KOOPERATIIV“, TALLINN

1937. a.

220

Est. A
TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU
29709

1184709076

Eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvides ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt vene keelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhiseid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on venekeeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный j. n. e. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Harjutuste ja ülesannete seas on antud silmapaistev koht tõlkimisele vene keelde. Autorite sügava veendu-

muse järgi sellised harjutused on väga otstarbekaks vahendiks võõrkeele omandamisel.

Mõnes raamatu osas esinevad paralleelsed harjutused, märgitud A-ga ja B-ga, võrdse raskusega. Ühte neist võib võtta läbi klassis, kuna teist võib anda õppijale iseseisvaks läbitöötamiseks. Neid võib õpetaja kasutada ka muul viisil oma äranägemise järgi.

Raamatule on lisatud juurde sõnastikud: 1) vene-eesti-saksa; 2) eesti-vene; 3) saksa-vene.

Koostajad.

Tallinn, mais 1937.

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь служебное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр. душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

В числе упражнений и задач видное место отведено переводам на русский язык. По глубокому убеждению авто-

ров, такого рода упражнения при изучении иностранного языка являются в высшей степени целесообразными.

В некоторых местах книги имеют место параллельные упражнения одинаковой трудности, обозначенные буквами А и В. Одно из них может быть проработано в классе, другое задано в качестве самостоятельной работы или же использовано иным образом, по усмотрению преподавателя.

К учебнику приложены словари: 1) русско-эстонско-немецкий; 2) эстонско-русский; 3) немецко-русский.

Составители.

Май 1937 года.
Таллинн.

Русский алфавит.

Vene tähestik.

Russisches Alphabet.

Trükitähed Druckschrift	Kirjatähed Schreibschrift	Vasted. lad. tähestikus Vergl. im lat. Alph.	Näiteid. Beispiele.
1 А а	<i>А а</i>	a	
2 Б б	<i>Б б</i>	b	b sõnas } „Berlin“. b in }
3 В в	<i>В в</i>	v	v sõnas „kavva“ w in „Wasser“.
4 Г г	<i>Г г</i>	g	g sõnas } „Gut“. g in }
5 Д д	<i>Д д</i>	d	d sõnas } „drei“, „Dach“. d in }
6 Е е	<i>Е е</i>	je	je sõnas } „jemand“. je in }
7 Е ё	<i>Ё ё</i>	jo	jo sõnas } „Jordan“. jo in }
8 Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	ž sõnas „Žurnaal“, „garaaz“. g (franz.) in „giro“, „garage“.
9 З з	<i>З з</i>	z	s sõnas } „Sonne“. s in }
10 И и	<i>И и</i>	i	
11 й	<i>й</i>	j	lühike l sõnas „Mal“. kurzes l „zwei“
12 К к	<i>К к</i>	k	k sõna lõpus „kukk“. k in „kommen“.
13 Л л	<i>Л л</i>	l	tagapoolsem l; sarnleb ingl. kl. sõnas } „well“ hartes l; gleicht dem engl. l in }
14 М м	<i>М м</i>	m	
15 Н н	<i>Н н</i>	n	
16 О о	<i>О о</i>	o	
17 П п	<i>П п</i>	p	p sõna lõpus „kapp“. p in „Post“.

Trükitähed Druckschrift	Kirjatähed Schreibschrift	Vasted. lad. tähestikus Vergl. im lat. Alph.	Näiteid. Beispiele.
18 P p	<i>P p</i>	r	
19 C c	<i>C c</i>	s, ss	s sõnas „kas“ s in „was“.
20 T t	<i>T t</i>	t	t sõna lõpus „patt“ t in „tun“.
21 Y y	<i>Y y</i>	u	
22 Ф ф	<i>F f</i>	f	f sõnas } f in } „Film“.
23 X x	<i>X x</i>	hh	Kurgu h sõnas „Kohkuma“. ch in „machen“.
24 Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	ts sõnas „wits“. z in „Zeit“.
25 Ч ч	<i>Ч ч</i>	tš	tš sõnas „tšello“. tšch in „Kutsche“.
26 Ш ш	<i>Ш ш</i>	š	Š sõnas } sch in } „Schilling“.
27 Щ щ	<i>Щ щ</i>	štš	kõlab kui saksa k. } klingt wie deutsches } sch-t-sch
28 Ъ ъ	<i>ъ</i>		kövendamise märk (ei hääldata).
29 Ы ы	<i>ы</i>	õ	õ sõnas } õ in } „Wõru“.
30 Ь ѣ	<i>ѣ</i>		peenendusmärk Erweichungszeichen.
31 Э э	<i>Э э</i>	e	e sõnas } e in } „Esperanto“.
32 Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju	ju sõnas „juba“. ju in „Juni“.
33 Я я	<i>Я я</i>	ja	ja sõnas „jalg“. ja in „Januar“.

Märkusi.

1. Vene keeles on rõhk liikuv; see tähendab, et rõhk ei asetse alati ühel kindlal silbil nagu eesti keeles (esimesel) ja prantsuse keeles (viimasel silbil). Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna harilikus kirjanduses rõhumärke ei tarvitata.

2. Rõhuta „o“ hääldatakse peagu nagu „a“.

Näiteks:

ГОЛОВÁ (pea, der Kopf) * galavá

ВОДÁ (vesi, das Wasser) * wadá

3. Vokaal „e“ hääldatakse peagu alati nagu „je“

ТÉЛО (keha, der Körper) * tjelo

МЕЛ (kriit, die Kreide) * mjel

ÉСЛИ (kui, wenn) * jéssli

Sisisevate konsonantide (ж, ч, ш, щ, ц) järel „e“ hääldatakse laiemana.

Anmerkungen.

In der russischen Sprache ist der Akzent frei; das bedeutet, dass der Akzent in Wörtern keine bestimmte Stelle hat, so wie z. B. im Estnischen die erste Silbe oder im Französischen die letzte Silbe betont wird. Darum muss man behalten, welche Silbe im Worte betont wird. Der betonte Vokal der Silbe ist in diesem Lehrbuche durch das Zeichen (') bezeichnet, aber gewöhnlich wird das Zeichen (') nicht gebraucht.

Das unbetonte „o“ wird fast wie „a“ ausgesprochen. z. B.

Vokal „e“ wird fast immer wie „je“ ausgesprochen.

Nach den Zischlauten (ж, ч, ш, щ, ц) wird „e“ offener ausgesprochen.

женá (naine, die Frau) = žená

ценá (hind, der Preis) = tsená

4. Rõhuta „e“ ja „я“
kuulduvad nõrgenenud „i“
—na.

Die unbetonten „e“ und
„я“ werden wie ein schwaches
„i“ ausgesprochen.

весна́ (kevad, der Frühling) = vissná

мяснѝк (lihunik, der Fleischer) = missnik.

5. Vokaal „и“ kõlab ж,
ш, ц järel nagu „ы“.

Vokal „и“ lautet nach
ж, ш, ц wie „ы“.

широкий (lai, breit) = (šõroki)

цирк (tsirkus, der Zirkus) = (tsõrk).

Loel Lies!

Марóкко, Амéрика, Мадагаска́р, ра́дио, Цейло́н, геогра́фия, Африка, океа́н, аттеста́т, рома́н, ми́нимум, тари́ф, экза́мен, вазели́н, при́зма, центр, це-ме́нт, желе́, ло́жа, жи́ро, журна́л, Шанха́й, Шу́берт, ши́ллинг, Дре́зден, шокола́д, Бетховен, Ри́га, Пу́шкин, термометр, Аргенти́на, бана́н, меридиа́н, про-це́нт, эспера́нто, эне́ргия, Эсто́ния, Этна, Эверéст, Эльба, экра́н, Юпи́тер, Непту́н, лимона́д.

*Kirjuta vene keele täh-
tedega!*

Gramm, tekst, dollar,
abiturient, kassa, moment,
direktor, kino, kilogramm,
fakt, summa.

Vladivostok, Kanada, Sumatra, Saturn, Tokio, Anna,
Viktor, Tartu, Schiller.

*Schreibe mit russischen
Buchstaben!*

Gramm, Text, Dollar,
Abiturient, Moment, Direk-
tor, Kilogramm, Kino,
Fakt.

1.

Что это?

Это — стол. Это — стул. Это — шкаф.

Это стол? Да, это стол. Это шкаф? Нет, это не шкаф, это—стул. Стол, стул и шкаф — мѣбель.

Что это? Это—дверь. Это—окно́. Дверь и окно́. Стол и стул.

что	mis	was
это	see	das (dieses)
что это?	mis see on?	was ist das?
стол	laud	der Tisch
стул	tool	der Stuhl
шкаф	kapp	der Schrank
да	jah	ja
не	ei	nicht
нет	ei, ei ole	nein
мѣбель	mööbel (mööblid)	das Möbel (die Möbel)
и	ja	und
дверь	uks	die Tür
окно́	aken	das Fenster

Harjutus 1. Tõlgil

Mis see on? See on laud.
See ei ole tool, see on
kapp. Tool, laud ja kapp
on mööblid. On see uks?
Ei, see ei ole uks, see on
aken. Uks ja aken ei ole
mööblid.

Übung 1. Übersetzel

Was ist das? Das ist ein
Tisch. Das ist kein Stuhl,
das ist ein Schrank. Der
Stuhl, der Tisch und der
Schrank sind Möbel. Ist
das die Tür? Nein, das ist
nicht die Tür, das ist das
Fenster. Die Tür und das
Fenster sind keine Möbel.

2.

Что это?

Это—портфель. Это—перо и ручка. Это—книга. Это—тетрадь. Это — ручка? Нет, это не ручка, это — карандаш. Это — лампа.

Где книга? Книга здесь, а тетрадь там. Где портфель? Вот портфель. Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там. Стол и стул тоже там.

портфель	portfell	die Mappe
перо	sulg	die Feder
ручка	sulepea	der Federhalter
карандаш	pliiaats	der Bleistift
книга	raamat	das Buch
а	aga	aber
тетрадь	vihk, vihik	das Heft
лампа	lamp	die Lampe
где	kus	wo
здесь	siin	hier
там	seal	dort
вот	vaat, nāe	sieh
тоже	ka	auch

Harjutus 2. Tõlgil

See on sulg, aga see on sulepea. Kus on raamat? Raamat ja vihik on siin. Portfell on seal. Laud ja tool on siin. Uks on siin, aken on seal. Laud ei ole siin, laud on seal. Kus on

Übung 2. Übersetze!

Das ist eine Feder, aber das ist ein Federhalter. Wo ist das Buch? Das Buch und das Heft sind hier. Die Mappe ist dort. Der Tisch und der Stuhl sind hier. Die Tür ist hier, das Fen-

lamp? See ei ole sullepa,
see on pliats. Mööbel on
siin ja seal.

ster ist dort. Der Tisch ist
nicht hier, der Tisch ist
dort. Wo ist die Lampe?
Das ist kein Federhalter,
das ist der Bleistift. Die
Möbel sind hier und dort.

3.

Господин К. — директор. Я не директор, я —
учитель. Господин А. — тоже учитель. Госпожа Б.
— учительница. Ян Кузик не учитель, он — уче-
ник. Линда Казик не учительница, она — ученица.
Кто я? Вы — учитель (учительница). Кто вы (ты)?
Я — ученик (ученица). Кто господин А? Он —
учитель. Линда Казик — ученик? Нет, она не уче-
ник, она — ученица.

дирéктор	direktor	der Direktor
я	mina	ich
ты	sina	du
он	tema (meess.)	er
она́	tema (naiss.)	sie
вы	teie	Sie (ihr)
господин	härä	der Herr
госпожа́	proua, preili	die Frau, das Fräulein
учитель	meesõpetaja	der Lehrer
учительница	naisõpetaja	die Lehrerin
ученик	meesõppur	der Schüler
ученица	naisõppur	die Schülerin
кто	kes	wer

Harjutus 3. Täida
lüngad nimisõnadega:

дирéктор, учíteль, учíteльница, ученик, ученица.

Господин А. —

Линда Казик. —

Господин К. —

Госпожа́ Б. —

Ян Кузик —

Harjutus 4. A. Tõlgi!

Jaan Kuusik on õppur. Kus ta on? Härra A. on õpetaja. Kus on naisõpetaja? Ta on siin. Proua B. on ka siin. Kes sa oled? Ma olen naisõppur. Meesõpetaja ja meesõppur on siin. Härra direktor on ka siin. Kus on proua B? Ta on seal.

Harjutus 4. B. Tõlgi!

Kus on Linda Kaasik? Ta on seal. Kus on härra direktor? Ta on ka seal. Proua B. on õpetaja. Kes on Jaan Kuusik? Ta on õppur. Kes ma olen? Teie olete naisõpetaja. Kas Linda Kaasik on naisõpetaja? Ei, ta ei ole naisõpetaja, ta on naisõppur.

Übung 3. Setze statt
der Striche folgende Sub-
stantive:

Übung 4. A. Übersetze!

Jaan Kuusik ist ein Schüler. Wo ist er? Herr A. ist ein Lehrer. Wo ist die Lehrerin? Sie ist hier. Frau B. ist auch hier. Wer bist du? Ich bin eine Schülerin. Der Lehrer und der Schüler sind hier. Der Herr Direktor ist auch hier. Wo ist Frau B? Sie ist dort.

Übung 4. B. Übersetze!

Wo ist Linda Kaasik? Sie ist dort. Wo ist der Herr Direktor? Er ist auch da. Frau B. ist eine Lehrerin. Herr A. ist ein Lehrer. Wer ist Jaan Kuusik? Er ist ein Schüler. Wer bin ich? Sie sind eine Lehrerin. Ist Linda Kaasik eine Lehrerin? Nein, sie ist keine Lehrerin, sie ist eine Schülerin.

4.

Ученик Ян Кузик пишeт. Я пишú здесь, он пишeт там. Что я дeлаю? Вы пишeтe. Ты пишeшь? Нет, я не пишú, я читáю. Что он дeлает? Он тóже читáет. Вы читáетe? Да, мы читáем. Что они дeлают? Они читáют и пишут.

Кудá ты идeшь? Я идú в класс. А вы кудá идeтe? Мы идeм на урóк. Мы играeм в вóллейбол. А вы тóже играeтe? Нет, я не играю.

Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рúски?

Ученик А. Я читáю.

Учитель. Антe Кивик, ты тóже читáешь?

Уч-к Антe Кивик. Да, я читаю, но плóхо понимáю.

Учитель. А вы, Кузик и Коткас, читаете по-русски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учитель. А вы понимáете хорошó?

Уч-к Кузик. Да, мы понимáем хорошо.

Учитель. А что читают ученикí А. и Б?

Ученик А. Мы читаем журнал «Спорт».

Учитель. Вот это хорошó!

он пи́шет	tema kirjutab	er schreibt
я де́лаю	mina teen	ich mache
я чита́ю	mina loen	ich lese
куда́?	kuhu?	wohin?
ты идёшь	sina lähed	du gehst
класс	klass	die Klasse
в класс	klassi	in die Klasse
уро́к	tund	die Stunde
на уро́к	tundi	in die Stunde
мы игра́ем	meie mängime	wir spielen
разговóр	vestlus, jutlemine	das Gespräch
в клáссе	klassis	in der Klasse
по-ру́сски	vene keelt	russisch
но	kuid	aber
плóхо	halvasti	schlecht
я понима́ю	ma saan aru	ich verstehe
хорошó	hästi, on hea	gut
мы	meie	wir
они́	nemad	sie (Pl.)
журна́л	ajakiri	die Zeitschrift

Olevik.

Das Präsens.

Я де́ла-ю $\left\{ \begin{array}{l} \text{ma teen} \\ \text{ich mache} \end{array} \right.$	Я пи́ш-у́ $\left\{ \begin{array}{l} \text{ma kirjutab} \\ \text{ich schreibe} \end{array} \right.$	Я ид-у́ $\left\{ \begin{array}{l} \text{ma lähen} \\ \text{ich gehe} \end{array} \right.$
ты де́ла-ешь	ты пи́ш-ешь	ты ид-ёшь
он } де́ла-ет	он } пи́ш-ет	он } ид-ёт
она } де́ла-ет	она } пи́ш-ет	она } ид-ёт
мы де́ла-ем	мы пи́ш-ем	мы ид-ём
вы де́ла-ете	вы пи́ш-ете	вы ид-ёте
они де́ла-ют	они пи́ш-ут	они ид-у́т

Harjutus 5. Täida lüngad õigete lõppudega!

Übung 5. Setze statt der Striche richtige Endungen!

Я пи́ш—. Мы чита́—. Ты понима́— хорошó, что чита́— учени́к. Они пи́ш— и чита́—. Они ид— на уро́к. Куда́ ты ид—?

Harjutus 6. Tõlgil

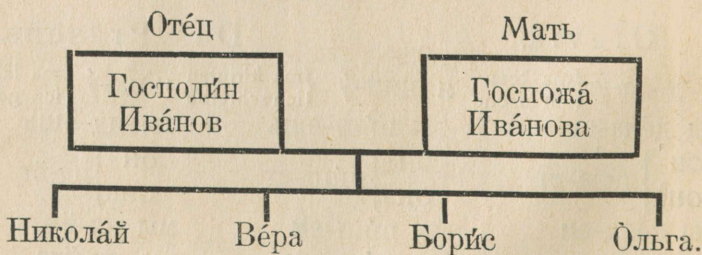
Mina loen. Sina ei kirjuta.
Kuhu ta (meess.) läheb?
Ta läheb klassi. Nead
loevad ja saavad hästi aru.
Naisõppur loeb hästi, kuid
ta kirjutab halvasti. Mis
teie teete? Meie loeme ja
kirjutame.

Übung 6. Übersetze!

Ich lese. Du schreibst
nicht. Wohin geht er? Er
geht in die Klasse. Sie
lesen und verstehen gut.
Die Schülerin liest gut,
aber sie schreibt schlecht.
Was macht ihr? Wir lesen
und schreiben.

5.

Семья.



Господин Ив́анов и госпожа́ Ив́анова — роди-
тели. Никола́й, Ве́ра, Бори́с и О́льга — де́ти. Гос-
подин Иванов слúжит в конто́ре, а госпожа́ Иванова
рабо́тает до́ма. Сын Николай и дочь Вера слúжат
в ба́нке. Сын Борис не слúжит, он — учени́к. Дочь
О́льга — учени́ца.

Разговóр по телефóну.

Г-н Иванов. Алло! Кто говорит? Это ты, Ольга?

Ольга. Да, папа, это я говорю.

Г-н Иванов. Я плохо слышу! Что ты говоришь?

Ольга. Ты плохо слышишь? А я слышу хорошо.

Г-н Иванов. Где Николай? Дома?

Ольга. Нет, мама и Борис говорят, что он в банке.

Г-н Иванов. Хорошо! Спасибо!

семья	perekond	die Familie
отец (папа)	isa	der Vater
мать (мама)	ema	die Mutter
родители	vanemad	die Eltern
дети	lapsed	die Kinder
он служит	tema teenib	er dient
в конторе	kontoris	im Bureau
она работает	tema (naiss.) töötab	sie arbeitet
дома	kodus	zu Hause
сын	poeg	der Sohn
дочь	tütar	die Tochter
в банке	pangas	in der Bank
по телефону	telefoniga	per Telephon
они говорят	nemad räägivad	sie sprechen
я слышу	mina kuulen	ich höre
спасибо	tānan! aitäh!	danke!

Olevik.
 я говор-ю { ma räägin
 { ich spreche
 ты говор-ишь
 он (она) говор-ит
 мы говор-им
 вы говор-ите
 они говор-ят

Das Präsens.
 я слыш-у { ma kuulen
 { ich höre
 ты слыш-ишь
 он (она) слыш-ит
 мы слыш-им
 вы слыш-ите
 они слыш-ат

R a n e t ä h e l e !

M e r k e !

читá-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют	} I pöördkond Konjugation
пиш-ѣ, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут	
ид-ѣ, -ёшь, -ёт, -ём, -ёте, -ут	

говор-ю, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят	} II pöördkond Konjugation
слыш-у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат	

Harjutus 7. A. Täida
lüngad nõutavate lõppu-
dega!

Übung 7. A. Setze
statt der Striche richtige
Endungen!

Николай слѣж— в банке. Она говор—. Я плóхо слыш—. Борис хорошó говор— по-русски. Мы не слыш—, а вы слыш—. Где ты слѣж—? Я служ— в контóре. Вера и Николай слѣж— в банке.

Harjutus 7. B.

Übung 7. B.

Что вы говор—? Я не слыш—, что он говор—. Ты служ— в банке? Нет, я не служ— в банке, я служ— в конторе. Что они говор—? Мы говор— по-русски. Они плóхо слыш—. Где служ— Вера?

Harjutus 8.

Übung 8.

Переведі!

Tõlgi! Übersetze!

ручка, стул, а, плóхо, тетрадь, шкап, семья, роди-
тели, дóма, тóже, спасибо, дéти, вы понимáете.

понимаю, играю, служу.

6.

Разговór.

— Скажите, пожалуйста, здесь живёт г-н Петров?

— Нет, он здесь не живёт.

— Дайте мне, пожалуйста, его адрес!

— Вот адрес, возьмите, пожалуйста!

Разговór в клáссе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слово «чернила»?

Я. К. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово «чернила» значит „tint“ („die Tinte“).

Учитель. Верно! Ян Кузик, повторите!

Я. К. Слово «чернила» значит „tint“ („die Tinte“).

скажи́те	ütelge	sagen Sie, sagt
он живёт	tema elab	er wohnt
пожалуйста	palun	bitte
да́йте	andke	geben Sie, gibt
мне	minule	mir
его́ адрес	tema aadress	seine Adresse
возьми́те	võtke	nehmen Sie, nimmt
это́ значи́т	see tähendab	das bedeutet
слово́	sõna	das Wort
я́ знаю́	mina tean	ich weiss
повтори́те	korrake	wiederholen Sie, wiederholt
ве́рно	(on) õige	(ist) richtig

Olevik. Präsens.	K ä s k i v k ö n e v i i s . I m p e r a t i v .	
	Ainsus. Singular.	Mitmus. Plural.
говор-йт	говор-й!	говор-йте!
пиш-ет	пиш-й!	пиш-ите!
ид-ёт	ид-й!	ид-ите!
чита-ет	чита-й!	чита-йте!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga?

Welche Endungen hat der Imperativ im Singular? Im Plural? Wie bildet man den Imperativ aus dem Präsens? Welche Endungen hat der Imperativ, wenn der Stamm im Präsens auf einen Vokal endigt?

Harjutus 10. *Moodustada oleviku muudetest imperatiivi muuted (ainsuses ja mitmuses).*

Übung 10. *Bilde den Imperativ (Sing. und Pl.) aus dem Präsens!*

ты играешь, служишь, живёшь, знаешь, делаешь.

Harjutus 11.

Übung 11.

Переведи!

Wõtke pliiats ja kirjutage! Lugege hästi! Anna mulle portfell! Ütle „tänan“! Ütelge, palun, mis ta teeb? Korrake, mis

Nehmen Sie den Bleistift und schreiben Sie! Liest gut! Gib mir die Mappe! Sag „danke“! Sagen Sie, bitte, was macht

ta räägib, Minge ja ütlege, et (что) ma olen siin. Anna sulg! Võtke tool! Loe aja-kirja!

er? Wiederholt, was er spricht! Gehen Sie und sagen Sie, dass (что) ich hier bin. Gib die Feder! Nehmen Sie den Stuhl! Lies die Zeitschrift!

7.

Господин Шмидт хóчет éхать в Москвú учíться. Все говорíют ему́: «Кто хóчет там жить и рабóтать, дóлжен хорошó знáть рúсский язы́к.» Господин Шмидт понимáет рúсский язы́к, но хорошо говорíть ещѐ не умѐет. Поэ́тому он дóлжен мнóго читáть, писáть и говорíть по-рúсски.

хóтеть (я хóчу, ты хóчешь, он хóчет, мы хотím, вы хотíte, они хотя́т)	tahtma	wollen
éхать (я éду, ты éдешь)	sõitma	fahren
учíться все ему́	õppima kõik temale (meess.)	lernen alle ihm
рабóтать (я рабóтаю, ты рабóтаешь)	tõõtama	arbeiten
дóлжен знáть (я знáю, ты знáешь)	peab teadma	muss wissen (kennen)
рúсский язы́к ещѐ	vene keel veel	die russische Sprache noch
умѐть (я умѐю, ты умѐешь)	oskama	verstehen
поэ́тому мнóго	seepárast palju	darum viel

Pane tähele, mis tähendavad järgmised sõnad:

Beachte die Bedeutung folgender Wörter:

зачём? — milleks? wozu?
почему? — miks? warum?
потому что — sest et, weil.

Ülesanne. Wasta kirjalikult küsimustele:

Aufgabe. Beantworte schriftlich folgende Fragen:

1. Кудá хóчет ёхать г-н Шмидт?
2. Зачём он хóчет ёхать в Москвú?
3. Что емú все говорýт?
4. Что дóлжен дёлать г-н Шмидт?
5. Почему он дóлжен мнóго читáть, писáть и говорýть по-рúсски?

Ülesanne. Pane tähele infinitiivi lõppe § 7-ndast ja eriti **ся**—lõpuliste verbide pööramist!

Aufgabe. Beachte die Endungen der Infinitive in № 7, insbesondere merke die Konjugation der Verba mit der Endung **ся**.

Verb „одеваться“, riietuma, sich kleiden.

Olevik. Präsens.

я одева́-ю | сь

ты одева́-ешь | ся

он одева́-ет | ся

мы одева́-ем | ся

вы одева́-ете | сь

они одева́-ют | ся

Võrdle neid lõppe va-remõpitud I pöördkonna verbi lõppudega!

Vergleiche diese Endungen mit den früher gelerten Endungen der I Konjugation!

Verb „учиться“, õppima, lernen.

Olevik. Präsens.

я уч-ѣ | съ

ты уч-ишь | ся

он уч-ит | ся

мы уч-им | ся

вы уч-ите | съ

они уч-ат | ся

Võrdle neid lõppe va-
remõpitud II põõrdkonna
verbi lõppudega!

Vergleiche diese Endun-
gen mit den frõhergelerin-
ten Endungen der II Konju-
gation!

Harjutus 12.

Übung 12.

Переведи!

Ma tahan rääkida vene keelt. Tema oskab lugeda, aga ei oska kirjutada. Ma pean hästi töötama. Ta ei taha õppida. Kes tahab sõita Moskvasse? Ma ei taha siin elada. Miks teie ei taha õppida? Meie kõik oskame hästi lugeda ja rääkida vene keelt. Lapsed tahavad mängida. Kes ei oska hästi rääkida, peab palju lugema ja kirjutama. Ma ei tea, mispärast ta ei taha õppida. Meesõppur ei oska hästi lugeda, sest et ta õpib halvasti. Meie õpime lugema, kirjutama ja rääkima vene keelt.

Ich will russisch sprechen. Er versteht zu lesen, aber nicht zu schreiben. Ich muss gut arbeiten. Er will nicht lernen. Wer will nach Moskau fahren? Ich will nicht hier wohnen. Warum wollt ihr nicht lernen? Wir verstehen alle russisch gut zu lesen und zu sprechen. Die Kinder wollen spielen. Wer nicht versteht gut zu sprechen, muss viel lesen und schreiben. Ich weiss nicht, warum er nicht lernen will. Der Schüler versteht nicht gut zu lesen, weil er schlecht lernt. Wir lernen russisch lesen, schreiben und sprechen.

Harjutus 13. Põõra
olevikus verbe allolevates
lausetes:

Übung 13. Konjugiere
im Präsens die Verben in
folgenden Sätzen:

Я хочу́ ехать в Берлин. Я учу́сь хорошо́. Я
знаю ру́сский язы́к.

8.

Утром я мно́го рабо́тал в конто́ре.
Днём сидел до́ма, слу́шал ра́дио и чита́л.
Вечером был в кино́. Там был та́кже г-н Шми́дт.
Мы сидели в ло́же и смотре́ли интере́сный филь́м.
Арти́сты о́чень хорошо́ игра́ли. Потóм мы по́ехали
домо́й и там ещё до́лго сидели и говори́ли,

у́тром	hommikul	am Morgen
днё́м	päeval	am Tage
сиде́ть (я сижу́, ты сиди́шь)	istuma	sitzen
слу́шать	kuulama	zuhören
вече́ром	õhtul	am Abend
бы́ть	olema	sein
та́кже	samuti	auch
ло́жа	loož	die Loge
смотре́ть (я смо- три́, ты смó- тришь)	vaatama	schauen
интере́сный	huvitav	interessant
о́чень	vāga	sehr
потóм	siis, pārast	dann
домо́й	koju	nach Hause
до́лго	kaua	lange

Pane tähele! Merke!

Infinitiiv. Infinitiv.	Minevik Das Präteritum.
рабóта | ть	рабóта | л
сидé | ть	сидé | л
читá | ть	читá | л
учí | ть | ся	учí | л | ся

Ülesanne. *Kuidas moodustatakse minevik?*

Aufgabe. *Wie bildet man das Präteritum (die Vergangenheit)?*

Minevik. Das Präteritum.
Meessugu. Maskulina. Naissugu. Feminina.

я }
 ты } рабóта-л
 он }

я }
 ты } рабóта-ла
 она }

мы }
 вы } рабóта-ли
 они }

мы }
 вы } рабóта-ли
 они }

я }
 ты } учí-л | ся
 он }

я }
 ты } учí-ла | сь
 она }

мы }
 вы } учí-ли | сь
 они }

мы }
 вы } учí-ли | сь
 они }

Harjutus 14. *Moodusta minevik järgmistest verbidest:*

дѣлать, писать, служить, слышать, говорить, жить, знать, смотреть, уметь, учиться, одеваться, дать.

Harjutus 15.

Ma istusin loožis. Ema töötas. Hommikul me töötasime, õhtul lugesime. Kus teie olite? Mina olin kinos. Härra A. elas siin. Nemad istusid ja rääkisid. Mis Linda tegi seal? Ta ei õppinud, ta kuulas raadiot. Kõik õppisid hästi.

Übung 14. *Bilde das Präteritum aus folgenden Verben:*

Übung 15.

Переведи!

Ich sass in der Loge. Die Mutter arbeitete. Am Morgen arbeiteten wir, am Abend lasen wir. Wo waren Sie? Ich war im Kino. Herr A. wohnte hier. Sie sassen und sprachen. Was tat Linda dort? Sie lernte nicht, sie hörte der Radiomusik zu. Alle lernten gut.

9.

Дѣтские очки.

Мáленький Юра не умѣл читáть. Он любíл смóтрѣть, как отѣц читáет. Оди́н раз он сказа́л: «Па́па, купи́ мне очки́, я то́же хочú читáть, как ты!» — «Хорошо́,» отвѣтил отѣц: «я купи́ю тебѣ дѣтские очки́». И он купи́л сы́ну азбуку.

мáленький
любíть (я люблú,
ты любишь)

как

váike
armastama

kuidas

klein
lieben

wie

один раз
сказать
купить (fut. купи-
шь, купишь)

мне
очки (pl.)
детские (очки)
азбука
ответить

ükskord
ütlema
ostma

mulle
prillid
laste (prillid)
aabits
vastama

einmal
sagen
kaufen

mir
die Brille
für Kinder
das Abcbuch
antworten

Вопросы. Küsimusi. Die Fragen.

Что Юра любил смотреть? Почему Юра не читал? Что он сказал? Что ответил отец? Что отец купил сыну?

Harjutus 16. Kirjuta
olevik ja minevik järgmis-
test verbidest!

Übung 16. Schreibe
das Präsens und das Prä-
teritum folgender Verben!

	слышать	понимать	учиться	уметь	хотеть	смотреть
я	слышу слышал					
мы						
он						
ты						
они						
вы						

10.

Повторение. Kordamine. Wiederholung.

Письмо.

Господин Иванов!

Напишите, пожалуйста, где живёт господин директор Штейн. Я хочу́ знать его адрес, потому́ что вѣчером дол́жен быть у него́. У меня́ был его́ адрес, но теперь я не знаю, где он.

А. Никола́ев.

напи́шите	kirjutage	schreiben Sie, schreibt
письмо́	kiri	der Brief
у него́	tema(m.) juures	bei ihm
у меня́ был	mul oli	ich hatte
тепе́рь	nüüd	jetzt

Утром в конто́ре я слы́шал разгово́р. Господин Петро́в оченьмно́го и дол́го говори́л, что хо́чет е́хать в Аме́рику, где живёт его́ брат—учи́тель. Директо́р долго слы́шал, что говори́л Петро́в, а пото́м сказа́л: «Вы очень хоро́шо говори́те, господин Петро́в, но пло́хо рабо́таете. Кто хо́чет служи́ть у меня, дол́жен в конто́ре рабо́тать, а не говори́ть.» Петро́в сказа́л: «Извини́те, господин директо́р, я не знал, что вы здесь и слы́шали, что я говори́л.»

брат	vend	der Bruder
извини́те	vabandage	bitte um Entschuldigung

Harjutus 17. *Asenda*
allevates lausetes ainsuse
pööre vastava mitmuse
pöördega!

Übung 17. *Setze in*
den Plural folgende Sätze:

1. Он играёт. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрю. 4. Она идёт. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Я служу в конторе. 8. Что ты делаешь? 9. Он не играет. 10. Почему ты не служишь? 11. Я слышу хорошо. 12. Она много говорит.

Harjutus 18.

Übung 18.

Переведи!

Andke pliits ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. Vanemad ja lapsed töötavad. Kuulake, kuidas ta mängib. Mis see tähendab? Hommikul ma töotan kontoris, õhtul kodus. Tehke, kuidas tahate. Sa tahad sõita koju. Ta (m.) peab olema siin, aga nüüd on ta seal. Vaata, kuidas nad töötavad. Palun vabandage, et (что) ma kaua rääkisin telefoniga. Õpi hästi!

Geben Sie mir den Bleistift und sehen Sie, was ich schreiben will. Die Eltern und die Kinder arbeiten. Hört, wie er spielt. Was bedeutet das? Am Morgen arbeite ich im Bureau, am Abend zu Hause. Macht, wie ihr wollt. Du willst nach Hause fahren. Er muss hier sein, aber jetzt ist er dort. Sieh, wie sie arbeiten. Entschuldigen Sie, bitte, dass (что) ich lange am Telephon sprach. Lerne gut!

Повторение. Kordamine. Wiederholung.

Мой брат говорит: «Я хорошо говорю по-английски и умею работать в банке и в конторе. Поэтому я хочу поехать в Лондон и там жить и служить.» Родители сказали: «Жить в Лондоне трудно!» Брат ответил: «Я знаю это, я уже был там один раз. Но я хочу ещё раз поехать!» — «Ну, смотри», сказали отец и мать: «делай, как знаешь!»

мой (f. мой, п. моё)	minu	mein
по-английски	inglise keelt	englisch
поехать	sõitma	fahren
трудно	(on) raske	(ist) schwer.

Nimisõnade lõputud on järgmised:

Meessugu.

kaashäälik (Konsonant)	брат, адрес
—ь	учитель, портфель
—й	трамвай (tramm, die Strassenbahn)

Kesksgugu.

—о	письмо, окно
—е	повторение, море (meri, das Meer)
—мя	имя (nimi, der Name)

Naissugu.

—а	контора
—я	неделя (nädal, die Woche)
—ь	тетрадь, дверь, мебель

Die Endungen der Substantive:

Maskulina.

Neutra.

Feminina.

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele **кто?** (kes?), **что?** (mis?)

Alle genannten Substantive antworten auf die Fragen **кто?** (wer), **что?** (was?)

|| Küsimustele **кто?** **что?** vastab **номинаtiiv** (именительный падеж).

Auf die Fragen **кто?** **что?** antwortet der **Nominativ** (именительный падеж).

Harjutus 19. *Rühmita allolevad nimisõnaden sugu järgi:*

Übung 19. *Gruppieren folgende Substantive dem Geschlecht entsprechend:*

кни́га, стул, уро́к, язы́к, учени́ца, перо́, каранда́ш, стол, сло́во, семья́, окно́, а́збука, сын, госпожа́, шкап, ла́мпа, банк.

12.

Кто о́тец ученика́ Ку́зика? О́тец ученика́ Ку́зика — дире́ктор ба́нка. Сын учителя́ хорошо́ говори́т по-ру́сски. Конду́ктор трамва́я то́же говори́т по-ру́сски. Брат господи́на Петро́ва хорошо́ игра́ет в футбо́л.

Очки́ мамы́ здесь. Ба́рышня служит. Родители́ ба́рышни не служат. Мать де́вочки была́ в кино́. Где кни́га сестры́?

конду́ктор
трамва́й
ба́рышня
де́вочка
сестра́

konduktor
tramm
preili
(väike) tütarlaps
õde

der Wagenführer
die Strassenbahn
das Fräulein
das Mädchen
die Schwester

Рапе tähele! когó? — kelle? wessen?
 Мерке! чего? — mille? wessen?

Отец (когó?) ученик-á, учениц-ы.

Сын (кого?) учител-я.

Кондуктор (чего?) трамва́-я.

Дирéктор (чего?) бáнк-а.

Küsimustele **кого?**
чего? vastab **genitiiv** (ро-
 дительный падеж).

Der Genitiv (родитель-
 ный падеж) antwortet auf
 die Fragen **кого? чего?**

Meessugu. Maskulina.				Kesksgu. Neutra.		
N.	кто? что?	учени́к	учи́тел-ь	трамва́-й	окн-ó	повторéни-е
G.	кого? чего?	ученик-á	учи́тел-я	трамва́-я	окн-á	повторéни-я

Naissugu. Feminina.				
N.	кто? что?	сестр-á	контóр-а	ба́рышн-я
G.	кого? чего?	сестр-ы	контóр-ы	ба́рышн-и

Märkus 1.

Peale г, к, х, ж, ч, ш,
 щ ei esine **ы**, vaid и. Näit.
 книга—(gen.) **книги**, руч-
 ка—**ручки**.

Anmerkung 1.

Nach den Konsonanten
 г, к, х, ж, ч, ш, щ
 steht nicht **ы**, sondern и.
 Z. B. книга—(Gen.) **книги**,
 ручка —**ручки**.

Märkus 2.

Eitav kõne nõuab genitiivi.

Näited: *

Jaatav kõne.
Bejahungssätze.

Здесь есть шкаф.
Учитель в классе.
Там трамвай
(бáрышня, перó).

Harjutus 20.

Õpetaja raamat on siin. Miks nüüd ei ole õppetundi? Härra NN vend elab seal. Naisõpetaja lapsed töötavad hästi. Ütelge, kus töötas Linda isa. Minul ei ole kodus telefoni. Miks siin ei ole trammi?

Märkus 3.

Eessõnad **у** — juures, **без** — ilma, **для** — jaoks, **от** — juurest, **из** — seest, **до** — kuni, nõuavad genitiivi.

Anmerkung 2.

In der Verneinung steht der Genitiv.

Beispiele:

Eitav kõne.
Verneinungssätze.

Здесь нет шка́па.
Учíteля нет в классе.
Там нет трамва́я
(бáрышни, перá).

Übung 20.

Переведі!

Das Buch des Lehrers ist hier. Warum ist jetzt keine Stunde? Der Bruder des Herrn NN wohnt dort. Die Kinder der Lehrerin arbeiten gut. Sagen Sie, wo arbeitete Lindas Vater. Ich habe zu Hause kein Telephon. Warum ist hier keine Strassenbahn?

Anmerkung 3.

Die Präpositionen **у** — bei, **без** — ohne, **для** — für, **от** — von, **из** — aus, **до** — bis, verlangen den Genitiv.

Näited:**Beispiele:**

У стола́, без семьи́, для сестры́, от моря́, из портфёля, до окна́.

Harjutus 21. *Kirjuta sulgudes olevatele nimisõnadele õiged käändelõpud!*

Übung 21. *Setze die in den Klammern stehenden Wörter in den richtigen Kasus!*

У (брат, сестра́, море́),
 Без (трамва́й, рúчка, перо́).
 Для (учи́тель, повто́рение).
 От (стол, учи́тельница, окно́).
 Из (класс, конто́ра, письмо́).
 До (Лондо́н, Москва́).

Harjutus 22.**Übung 22.**

Переведи́!

Ручка без пера́. От Москва́ до Лондона. Он учи́тся без кни́ги. Живу́ у брата́. Кто у телефо́на? Стул для дире́ктора. Иду́ из класса. Стол для конто́ры. Он чита́ет у окна́.

Harjutus 23.**Übung 23.**

Переведи́!

Siin on ajakiri isa jaoks. Seal ei ole raamatut. Raske on kirjutada ilma sullepea ja pliitsita. Sullepea on ilma suleta. See on

Hier ist die Zeitschrift für den Vater. Dort ist kein Buch. Es ist schwer ohne Federhalter und Bleistift zu schreiben. Der

härra Ivanov Moskvast,
 Ta elab venna juures.
 Lapsed olid klassis õpetajata. Võta pliats portfel-
 list. Võtke vihk kapist.
 Ma sain kirja õelt. Kiri on
 aadressita. Tramm läheb
 mereni.

Federhalter ist ohne Fe-
 der. Das ist Herr Ivanov
 aus Moskau. Er wohnt bei
 dem Bruder. Die Kinder
 waren in der Klasse ohne
 den Lehrer. Nimm den
 Bleistift aus der Mappe.
 Nehmen Sie das Heft aus
 dem Schrank. Ich bekam
 von der Schwester einen
 Brief. Der Brief ist ohne
 Adresse. Die Strassenbahn
 geht bis zum Meer.

13.

Мальчик сидел и читал. Подошёл господин и
 спросил: «Хорошо ли ты, мальчик, читаешь?» —
 «Ничего», ответил мальчик: «я читал бы ещё луч-
 ше, да точки и запятые мешают».

мáльчик	poiss	der Knabe
подойти (präter. подошёл)	juurde astuma	hinzutreten
ли	kas	ob
ничего	siin: pole viga	hier: es geht an
я читал бы	mina loeksin	ich würde lesen
лучше	paremini	besser
да	siin: aga, kuid	hier: aber
точка	punkt	der Punkt
запятая	koma	das Komma
мешать	segama, häirima	stören

В о п р о с ы .

Что делал мальчик? Кто подошёл к нему? Что
 спросил господин? Что ответил мальчик?

Т р ў д н ы й в о п р о с .

— Знаешь, ма́ма, се́годня на вопро́с учителя никто́ не отве́тил...

— А что учи́тель спроси́л?

— Он спроси́л: кто разби́л окно́?

т р ў д н ы й
в о п р о с
с е г о д н я
н и к т о́
р а з б и́ т ь

raske
kūsimus
tāna
ei keegi
purustama

schwer
die Frage
heute
niemand
zerbrechen

Harjutus 24.

Übung 24.

Переведи!

1. Никто́ не уме́л отве́тить на т р ў д н ы й в о п р о с .
2. Почему́ ты пло́хо учи́шься?
3. Тепе́рь мой бра́т живёт в Ло́ндоне.
4. Куда́ ты смóтришь?
5. Что вы слы́шите?
6. Се́годня он разби́л окно́.
7. Повто́рите ещё́ раз все: «Оте́ц, ма́ть и де́ти — се́мья».
8. Спа́сибо!

14.

Оте́ц купи́л стул, стол и шкап. Учени́к положи́л в портфе́ль кни́гу и рю́чку. Мы слы́шаем му́зыку. Ма́льчик забы́л азбу́ку. Учи́тель взял каранда́ш и перо́. Бори́с чита́ет кни́гу и журна́л «Спорт». Ма́ть подарилá ему́ но́жик. Возьми́ свой но́жик и положи́ в карма́н. Я не зна́ю, где я ви́дел госпожу́ Ива́нову. Оте́ц лю́бит сы́на. Де́вочка лю́бит ня́ню. Положи́ кни́гу на стол.

ПОЛОЖИТЬ
 МУЗЫКА
 ЗАБИТЬ
 ВЗЯТЬ (imper. возь-
 мй)
 ПОДАРИТЬ
 НОЖИК
 СВОЙ
 КАРМАН
 ВИДЕТЬ (я вижу,
 ты видишь)
 НЯНЯ
 НА

panema
 muusika
 unustama

võtma
 kinkima
 nuga
 oma
 tasku
 nägema

lapsehoidja
 peale (peal)

legen
 die Musik
 vergessen

nehmen
 schenken
 das Messer
 sein
 die Tasche
 sehen

die Kinderfrau
 auf

Мать любит (кого?) сын-а

Отец купил (что?) стул, диван и шкаф.

Мы слушаем (что?) музыку

Девочка любит (кого?) няню.

Kõsimustele **кого?**
что? (keda? mida?) vas-
 tab akusatiiv (вини-
 тельный падеж).

Auf die Fragen **кого?**
что? (wen? was?) antwor-
 tet der Akkusativ
 (винительный падеж).

		Meessugu. Maskulina.				Kesksugu. Neutra.	
N.	кто? что?	сын	стул	учитель-ь	трамва-й	окно	повторение
A.	кого? что?	сын-а	стул	учитель-я	трамва-й	окно	повторение

		Naissugu. Feminina.	
N.	кто? что?	барышн-я	книг-а
A.	кого? что?	барышн-ю	книг-у

Märkus 1.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad elutasa sja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olendit, siis akusatiiv sarnleb genitiiviga.

Näiteks:

Мы видим стол, стул, портфель; мы видим ученика, брата.

Märkus 2.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega **в** (sisse) **на** (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele **куда?** (kuhu?)

Näiteks:

Я положил ножик (куда?) в карман. Положи книгу (куда?) на стол.

Harjutus 25. Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Девочка купила журнал—, книг—, ручк— и пер—. Ученик слúшает учите́ль—. Ты забыл адрес—. Читай́ кни́г—! Брат поехал в Берли́н—. Дайте́ мне пись́м— Линды. Сестра́ любит́ му́зык—, Положи́ портфе́ль на стол—. Я хоро́шо зна́ю госпо́ж— Ива́нов—. Кто́ любит́ ны́н—?

Anmerkung 1.

Bei den Namen der Gegenstände männlichen Geschlechts gleicht der Akkusativ dem Nominativ; bei den Namen der Lebewesen gleicht der Akkusativ dem Genitiv.

Z. Beispiel:

Anmerkung 2.

Der Akkusativ wird auch mit den Präpositionen **в** (in) und **на** (auf) gebraucht und antwortet dann auf die Frage **куда?** (wohin?)

Z. Beispiel:

Übung 25. Setze statt der Striche richtige Kasusendungen!

Переведи!

Anna mulle, palun, aabits! Meesõppur andis noa, pliitsi ja sulle. Naisõppur pani pliitsi ja sulle portfelli, kuid noa ta pani taskusse. Härra Schmidt tahab sõita Moskvasse. Lapsed kuulavad muusikat. Vabandage, et ma unustasin raamatu ja sulle. Linda nägi hommikul härra Ivanovit. Kuhu sa lähed?

Gib mir, bitte, das Abcbuch! Der Schüler gab das Messer, den Bleistift und die Feder. Die Schülerin legte den Bleistift und die Feder in die Mappe, aber das Messer legte sie in die Tasche. Herr Schmidt will nach Moskau fahren. Die Kinder hören der Musik zu. Entschuldigen Sie, dass ich das Buch und die Feder vergessen habe. Linda sah am Morgen Herrn Ivanov. Wohin gehst du?

15.

Отец кушил сыну портфель. Корова даёт человеку молоко. Девочка сказала учительнице, что она опять забыла тетрадь. Вера подарила бабушке очки. Дай няне адрес Веры. Скажите госпоже Кивик, что приехал военный директор. Ученик отвечает учителю. Я пишу письмо сестре. Мы идём к морю. Иди к доске! Почему ты не идёшь к столу? По улице идут солдаты.

корова
давать (даю, да-
ёшь)

человек
молоко

lehm
andma

inimene
piim

die Kuh
geben

der Mensch
die Milch

опять
бабушка
(при)ехать
отвечать
к
по
улица
солдат

jälle
vanaema
(kohale) sõitma
vastama
juurde
mööda, järgi
tänav
sõdur

wieder
die Grossmutter
angefahren kommen
antworten
zu
längs
die Strasse
der Soldat

P a n e t ä h e l e !

M e r k e !

кому? kellele? wem?

чему? millele?

Küsimustele **кому? чему?** (kellele? millele?) vastab daativ (дательный падеж).

Auf die Fragen **кому? чему?** (wem?) antwortet der Dativ (дательный падеж).

		Meessugu. Maskulina.			Keksugu. Neutra.	
N.	кто? что?	сын	учитель-ь	трамва́-й	окно́	мо́ре
D.	кому? чему?	сы́н-у	учи́тел-ю	трамва́-ю	окн-у	мо́р-ю.

		Naissugu. Feminina	
N.	кто? что?	кни́г-а	ба́рышн-а
D.	кому? чему?	кни́г-е	ба́рышн-е.

Märkus.

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, poole) ja **по** (mööda, järgi). Näiteks:

Я иду́ к бра́ту. Мы идём к мо́рю. По у́лице идут солда́ты. Он отвеча́ет по кни́ге.

Harjutus 27. Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Скажи (кому́?) бра́т—, учи́тел—, сестр—. Дайте (кому́?) нян—, мам—, сы́н—, челове́к—, ко́ров—.

Подари́те (кому́?) ба́рышн—, ма́льчик—, учи́тельница—, ученик—.

Иди́те к мо́р—, к отц—, к ба́бушк—. Иди́ по у́лиц—.

Harjutus 28 A.

Anna Veerale piima!
Ma ütlesin härrale, et ma ei olnud hommikul kodus. Sõdur läheb mööda tänavat. Mine akna juurde! Meesõppur Kask vastab meesõpetajale jälle hästi. Sa ei lähe trammi juurde.

Anmerkung.

Der Dativ wird auch mit den Präpositionen **к** (zu) und **по** (längs) gebraucht. Z. Beispiel:

Übung 27. Schreibe statt der Striche richtige Kasusendungen!

Gib Vera Milch! Ich sagte dem Herrn, dass ich am Morgen nicht zu Hause war. Der Soldat geht längs der Strasse. Geh zum Fenster! Der Schüler Kask antwortet dem Lehrer wieder gut. Du gehst nicht zur Strassenbahn.

Переведи!

Übung 28 A.

Переведі!

Mine vanaema juurde!
 Ütle isale, kus sa olid!
 Miks teie ei lähe trammi
 juurde? Meie läheme me-
 re juurde. Ema kinkis po-
 jale raamatu. Kes annab
 inimesele piima?

Geh zur Grossmutter!
 Sag dem Vater, wo du
 warst! Warum geht ihr
 nicht zur Strassenbahn?
 Wir gehen zum Meer. Die
 Mutter schenkte dem
 Sohne ein Buch. Wer gibt
 dem Menschen Milch?

16.

Хороший ответ.

Любитель мѹзыки сидѣл в ѳперѣ. Ѳколо него
 сидѣл господин, котѳрый всѳ время пѣл вполгѳлоса
 и мешал слѹшать ѳперу. Любитель мѹзыки был
 ѳчень недовѳлен. «Что с вами, вы недовѳльны?»
 спросил его этот господин. «Да, я ѳчень недо-
 вѳлен: артист поѣт так грѳмко, что мешаѣт слѹшать
 вас».

любитель (m) мѹ- зыка	muusikaharrastaja	der Musikfreund
ѳпера	ooper	die Oper
ѳколо	lähedal	bei, neben
котѳрый	siin: kes	welcher
время (gen. вре- мени)	aeg	die Zeit
всѳ время	kogu aeg	die ganze Zeit
петь (я поѹ, ты поѣшь)	laulma	singen
вполгѳлоса	poolvaljult	halbblaut
недовѳлен (pl. не- довѳльны)	rahulematu	unzufrieden
этот (m.), эта (f.), это (n.)	see	dieser, -e, -es.
вами	teiega	mit Ihnen
что	siin: et	hier: dass
вас	teid	Sie (Akk).

Ülesanne.

Kirjuta välja tükis leiduvad nimisõnad ja märgi ära nende käänded ja sugu.

Harjutus 29. Kirjuta punktjoonele sõnad: **ЭТОТ, ЭТА** või **ЭТО**, arvestades nimisõna sugu.

это . слóво
 эта . семья
 этот . брат
 эта . недéля
 эта . тóчка
 этот . вопрóс
 этот . отвéт
 этот . шкап
 эта / . дверь

Übung.

Schreibe aus dem obestehenden Text Substantive aus und bestimme den Kasus und das Geschlecht.

Übung 29. Setze statt der Punkte die Wörter **ЭТА, ЭТОТ** oder **ЭТО**, beachte dabei das Geschlecht der Substantive.

эта . рúчка
 бáрышня
 этот . трамва́й
 это . пишьюмó
 эта . ўлица
 этот . человек
 эта . лампа
 этот . разговóр
 это . перó

Harjutus 30. Pööra olevikus ja minevikus!

Übung 30. Konjugiere im Präsens und Präteritum!

отвечáть, давáть, éхать, сидéть, любíть, писáть, говорíть, мешáть, видéть, петь.

Я пишу́ перо́м или карандашо́м. Ученик стоит и рису́ет ме́лом. Не игра́й ножо́м! Учитель дово́лен ученико́м, но не дово́лен ученице́й. Мы говори́ли с учителе́м. Вы были с тётёй в кино? Сын гуля́ет с отцо́м. Она́ сиди́т с кни́гой, но не чита́ет. Купе́ц торго́ует ма́сло́м, хле́бом и са́харо́м. Никола́й учи́тся с това́рище́м.

или	ehk, vôi	oder
стои́ть (я стою́, ты стои́шь)	seisma	stehen
рисува́ть (я ри- сую́, ты рису́- ешь)	joonistama	zeichnen
мел	kriit	die Kreide
нож=но́жик	nuga	das Messer
дово́лен (f. до- во́льна)	(on) rahul	(ist) zufrieden
тётя	tādi	die Tante
гуля́ть	jalutama	spazieren
купе́ц (gen. купца́)	kaupmees	der Kaufmann
торгова́ть (я тор- гую́, ты торго́уешь)	kauplema	handeln
ма́сло	vôi	die Butter
хлеб	leib	das Brot
са́хар	suhkur	der Zucker
това́рищ	seltsimees	der Kamerad

Ране tähele! кем? — kellega? — mit wem?

Merke! чем? — millega? — womit?

Я пишу́ (чем?) перо́м.

Учи́тель не дово́лен (кем?) учени́ц-ей.

kuusi lippu... jaanel on ains. inst. käändole
lipuks on asemel em ja õi asemel
em, kus üks asetseb tüvel. Põhuga

Küsimustele кем? чем?
 (kellega? millega?) vastab
 instrumentaal (тво-
 рительный падеж).

Auf die Fragen кем?
 чем? (mit wem? womit)
 antwortet der Instru-
 mental (творительный
 падеж).

обща-общай

		Meessugu. Maskulina.			Kesksugu. Neutra.	
N.	кто? что?	стол	учитель-ь	трамва́-й	окно́	мо́ре
I.	кем? чем?	стол-о́м	учите́л-ем	трамва́-ем	окн-о́м	мо́р-ем

		Naissugu. Feminina.	
N.	кто? что?	сестр-а́	ба́рышн-я
I.	кем? чем?	сестр-о́й (-ою)	ба́рышн-е́й (-ею)

Мärkus.

Instrumentaali tarvita-
 takse ka ühenduses ees-
 sõnadega: **с** (ühes), **над**
 (kohal), **под** (all), **перед**
 (ees, enne), **за** (taga, järel).

meie - vahel
 Näiteid: над столо́м,
 под сту́лом, перед окно́м.

Anmerkung.

Der Instrumental steht
 auch mit den Präpositionen
с (mit), **над** (über), **под**
 (unter), **перед** (vor), **за**
 (hinter, nach).

Beispiele: под
 книго́й, перед урбо́ком,
 над мо́рем.

над
перед *между* *за* *с*
над

Harjutus 31. Täida
lüngad, arvestades kään-
delõppe!

Übung 31. Setze statt
der Striche richtige Kasus-
endungen.

Дети сто́ят за окн—. Лампа висит (ripub,
hängt) над стол—. Над мór— аэроплán (lennuk).
Под тóчк— сто́ит запятáя. Господín Шмидт поéхал
в Москвú с товáрищ—. Ученик пишeт мел—, каран-
даш— и пер—. Мы сто́им пéред вопрóс— «быть или
не быть». Азбука мáльчика под стол—.

Harjutus 32.

Übung 32.

Переведи!

Tüdrukul on leiba või-
ga. Isa on rahul pojaga.
Millega sa kirjutasid? Ma
kirjutasin pliiatsi ja sulega.
Kaupmees kaupleb suhkru
ja leivaga. Miks on su raam-
mat tooli all? Kus sa näed
mere kohal lennukit? Ma
näen, et (что) ta seisab
kapi taga. Mine koju ühes
sõbraga.

Das Mädchen hat Brot
mit Butter. Der Vater ist
mit dem Sohne zufrieden.
Womit schriebst du? Ich
schrieb mit dem Bleistift
und mit der Feder. Der
Kaufmann handelt mit
Zucker und Brot. Warum
ist dein Buch unter dem
Stuhl? Wo siehst du über
dem Meer ein Luftschiff?
Ich sehe, dass(что) er hin-
ter dem Schranke steht.
Geh nach Hause mit dem
Freund.

18.

Вор и бѣдный человекъ.

Бѣдный человекъ увидѣлъ ночью в своей комнатѣ вора и говоритъ ему: «Друг мой, неужели ты думаешь найти здѣсь что-нибудь ночью, если я сам даже днём не могу здѣсь ничего найти?»

вор	varas	der Dieb
бѣдный	vaene	arm
увидеть	nāgema	sehen
ночь (f.)	õõ	die Nacht
ночью	õõsel	in der Nacht
комната	tuba	das Zimmer
друг	sõber	der Freund
неужели?	kas tõesti?	wirklich?
найти	leidma	finden
даже	isegi	sogar
мочь (могу, можешь, может, можем, можете, могут)	võima	können

Harjutus 33 A.

Põõra olevikus allolevaid lauseid.

1. Я вижу вора. 2. Я не могу найти. 3. Я говорю по-русски. 4. Я торгую молоком и маслом.

Übung 33 A.

Konjugiere in allen Formen des Präsens die Verba in folgenden Sätzen!

Harjutus 33 B. (v. 33 A) Übung 33 B. (s. 33 A)

1. Я пою вполгласа. 2. Я стою на улице. 3. Я люблю читать. 4. Я сижу и читаю журнал.

автомобиль
картина

мама
поле

19.

Мы живём в городе, а мой дядя живёт в деревне. Отец работает в конторе, сестра служит в банке. После обеда я сижу на балконе. На столе книга и тетрадь. В книге картина, на картине дерево, на дереве птица. Тетрадь в портфеле. Автомобиль стоит на улице. Я ехал домой в трамвае. Мы говорили о господине NN. О чём вы читаете? Я читаю об Америке.

г о р о д	linn	die Stadt
д я д я	onu	der Onkel
в д е р е в н е	maal	auf dem Lande
п о с л е	pärast	nach, später
о б е д	lõuna	der Mittag
б а л к о н	rõdu	der Balkon
к а р т и н а	pilt	das Bild
д е р е в о	puu	der Baum
п т и ц а	lind	der Vogel
а в т о м о б и л ь (m.)	auto	das Auto

Raane tähele!

Merke!

Мы живём (где?) в городе. Птица (где?) на дереве. Я читаю (о чём? millest? wovon?) об Америке. Мы говорим (о ком? kellest? von wem?) о господине NN.

||| Kõsimustele **о ком? о чём?** — kellest, millest (räägime, mõtleme)? где? kus? vastab preposit-sionaal (предложный падеж).

Auf die Fragen **о ком? von wem? о чём? wovon?** где? wo? antwortet der Präpositional (предложный падеж).

		Meessugu. Maskulina.			Kesk­sugu. Neutra.	
N.	кто? что?	стол	учитель-ь	трамва́-й	окно́	мо́ре
Pr.	о ком? о чём?	о стол-е́	об учите́л-е	о трамва́-е	об окн-е́	о мо́р-е

		Naissugu. Feminina.	
N.	кто? что?	кни́г-а	ба́рышн-я
Pr.	о ком? о чём?	о кни́г-е	о ба́рышн-е

Harjutus 34.

Übung 34.

Переведи!

Härra Schmidt elas Tallinnas ja Moskvas. Onu istus rõdul. Leiva peal ei ole võid. Vend kõneles palju seltsimehest Jaanist (Иван). Õhtul nad olid teatris. Tänaval mängib muusika. Nuga ei ole taskus, ta on laual. Minu isa teenib pangas, aga minu ema kontoris.

Herr Schmidt wohnte in Tallinn und in Moskau. Der Onkel sass auf dem Balkon. Auf dem Brot ist keine Butter. Der Bruder sprach viel von dem Kameraden Johann (Иван). Am Abend waren sie im Theater. Auf der Strasse spielt die Musik. Das Messer ist nicht in der Tasche, es ist auf dem Tische. Mein Vater dient in der Bank, aber meine Mutter im Bureau.

В отэле.

Скóлько стóит эта кóмната?

— Пять ^{крон} в сѹтки.

Шак Гм... А сколько вы берёте за гараж для автомобиля?

— За гараж? Гараж даём бесплáтно....

Хорошо! Я могу сегодня переночевать в своём автомобиле в гараже!

отель (m.)	hotell	das Hotel
скóлько	kui palju	wieviel
стóить	maksma	kosten
пять	viis	fünf
крóна	kroon	die Krone (Geld)
сѹтки (pl.)	õõ-päev	Tag und Nacht
брать (я берѹ, ты берѣшь)	võtma	nehmen
гараж	autokuur	die Garage
бесплáтно	tasuta	unentgeltlich
переночевать	õõbima	übernachten

плата taxi

Märkus.

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on kuus käänet. Nende käänete järjekord on järgmine:

Anmerkung.

Aus den früheren Beispielen geht es hervor, dass es im Russischen sechs Kasusformen gibt. Bei der Deklination beachte die Reihenfolge:

N.	кто? что?	стол	сестр-а
G.	кого? чего?	_____ а	_____ ы
D.	кому? чему?	_____ у	_____ е
A.	кого? что?	стол	_____ у
I.	кем? чем?	_____ ом	_____ ою
P.	о ком? о чём?	о_____ е	о_____ е

Harjutus 35 A. Täida lüügad õigete lõppedega!

Übung 35 A. Ergänze die Endungen!

В ко́мнат^е стои́т ме́бель. У окн^а стои́т стол. Возьми́ кни́ж^у и положи́ на окн^у. Госпо́дин^а ди-ректор^а се́годня нет до́ма. Ма́ть гу́ляет с сестр^{ой}, а отец с бра́т^{ом}. Госпожа́ Иванова си́дела в теа́тр^е (пом. театр) и сл^ышала о́пер^у. Оте́ц купи́л сын^у кни́ж^у, карандаш — и пер^о. У ма́м^а нет а́дрес^а учи́тел^я, да́йте ма́м^е его а́дрес^а.

Harjutus 35 B. Täida lüügad õigete lõppedega!

Übung 35 B. Ergänze die Endungen!

Автомобиль стои́т в гараж^е. Я не могу́ вам да́ть кни́ж^{ку}, она под стол^{ом}. Не стои́ у стол^а, иди́ к окн^у. Тепе́рь в го́род^е лу́чше, чем (kui, als) в дере́вн^е. Что сказа́ла госпожа́ Иванова де́вочк^е? Мы сл^ышаем артист^а. Я рис^ую пти́ц^у; пти́ц^а си́дит на дере́в^е. Учени́к чита́л об Аф́рик^е. Он ри-суе́т карандаш^{ом}.

Переведі!

1. Где ты был днём? 2. Она много работала и я также. 3. Утром мы повторяем урок. 4. Зачем и для кого ты это делаешь? Этот человек увидел сегодня ночью вора в комнате.

Harjutus 37. *Kääna
ainsuses!*

Übung 37. *Dekliniere
im Singular!*

шкап, окно, портфель, лампа, перо, карандаш, птица, слово, адрес, трамвай, дерево, тётя, человек, книга.

21.

В лесу.

«После дождя в лесу всегда есть грибы», сказала мать детям: «идите, дети, за грибами!»

Брат и сестра взяли корзины и пошли в лес. Грибов здесь было много. Дети долго собирали грибы. Они были рады грибам.

Вдруг брат увидел ягоды. «Посмотри», сказал он сестре: «сколько здесь ягод! Я хочу собирать ягоды!» И дети не думали больше о грибах и стали собирать ягоды.

Дома, за ужином, отец, мать и дети кушали с аппетитом грибы и ягоды.

дождь (<i>m</i>)	vihm	der Regen
лес	mets	der Wald
всегда	alati	immer
есть (<i>inf.</i> быть)	on (olemas)	ist
гриб	seen	der Pilz
корзина	korv	der Korb
пойти (<i>prät.</i> по- шёл, пошла, по- шли)	minema	gehen
собира́ть	korjama	sammeln
ра́ды	(on) rõõmsad	froh (sind)
вдруг	äkki	plötzlich
я́года	mari	die Beere
бо́льше	rohkem	mehr
у́жин	õhtusõök	das Abendessen
ку́шать	sööma	essen

„В лесу“ on erandiline
prepositsionaali vorm.

„В лесу“ — diese Form
des Präpositionalen ist eine
Ausnahme.

После дождя́ есть (что?) гриб-ы,

N. что? гриб-ы

В лесу́ было мно́го (чего?) гриб-ов.

G. чего? гриб-ов

Де́ти были ра́ды (чему́?) гриб-ами

D. чему? гриб-ами

Де́ти собира́ли (что?) гриб-ы

A. что? гриб-ы

Они пошлѝ (за чем?) за гриб-ами

I. чем? гриб-ами

Они не ду́мали бо́льше (о чём?) о гриб-ах

P. о чём? о гриб-ах

Meessugu. Maskulina.			Keeskugu. Neutra			
N.	кто? что?	ученик-и	портфёл-и	трамв́а-и	óкн-а	мор-я
G.	кого? чего?	ученик-ов	портфёл-ей	трамв́а-ев	óкн	мор-ей
D.	кому? чему?	ученик-ам	портфёл-ям	трамв́а-ям	óкн-ам	мор-ям
A.	кого? что?	ученик-ов	портфёл-и	трамв́а-и	óкн-а	мор-я
I.	кем? чем?	ученик-ами	портфёл-ями	трамв́а-ями	óкн-ами	мор-ями
P.	о ком? о чём?	об ученик-ах	о портфёл-ях	о трамв́а-ях	об óкн-ах	о мор-ях

Naissugu. Feminina.				
N.	кто? что?	учени́ц-ы	я́год-ы	ба́рышн-и
G.	кого? чего?	учени́ц	я́год	ба́рышен-ь
D.	кому? чему?	учени́ц-ам	я́год-ам	ба́рышн-ям
A.	кого? что?	учени́ц	я́год-ы	ба́рышен-ь
I.	кем? чем?	учени́ц-ами	я́год-ами	ба́рышн-ями
P.	о ком? о чём?	об учени́ц-ах	о я́год-ах	о ба́рышн-ях

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnleb vormilt akusatiiv 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Beachte die Bildung des Akkusativs im Plural? Welchem Kasus gleicht der Akkusativ 1) bei den Gegenständen, 2) bei den Lebewesen?

Märkus 1.

Mitmuse genitiivis häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp-„ов“ asemel on — „ей“, näit. карандаш-**ей**. Sama lõpp-**ей** on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis ь-ga, näit. учител-**ей**, портфёл-**ей**.

Märkus 2.

Sõnad **много** (palju) ja **мало** (vähe) nõuavad genitiivi. Näiteks: много стол**ов**, мало книг (mitm.), много молока, мало масла (ains).

Harjutus 38. Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!

Она читает с сестр— роман. Мы видим много кор**ов**—. Учитель хорош**о** знает ученик— и учени**ц**—. На стол**е** нет карандаш—. Госпож**а** Сокол**о**ва торгует гри**б**— и яг**о**д—. Положи на стол р**у**чк— и карандаш—. В г**о**роде мало трамв**а**—. Отец купил много книг— и журн**а**л—. У Бор**и**са и Вер**ы** нет портф**е**л—.

Anmerkung 1.

Nach den Konsonanten ж, ч, ш, щ steht im Genitiv des Plurals die Endung—ей statt—ов; z. B.: карандаш-**ей**. Dieselbe Endung haben im Genitiv des Plurals alle Substantive auf ь; z. B. учител-**ей**, портфёл-**ей**.

Anmerkung 2.

Nach den Wörtern **много** (viel) und **мало** (wenig) steht der Genitiv, z. B. много гри**б**ов, мало яг**о**д (Pl.), много молока, мало мас**л**а (Sing).

Übung 38. Schreibe statt der Striche richtige Pluralendungen!

Harjutus 39. *Leida*
nõutav mitmuse genitiiv
eitavas kõneviisis.

В лесу́ есть грибо́ы
 В ко́мнате есть сто́лы
 У ма́льчика есть кни́ги
 Я ку́пил карти́ны
 Он чита́ет журна́лы
 В до́ме есть магази́ны и кон-
 то́ры
 На у́лице мы ви́дим автомо-
 б́или
 Мы взя́ли корза́ны
 В коридо́ре есть о́кна

Übung 39. *Schreibe*
im Genitiv des Plurals. (Die
Verneinung).

В лесу́ нет грибов

22.

- Что ты пла́чешь?
 — Из-за рабо́ты! Ты ду́маешь, что легко́ це́лый
 день рабо́тать в га́вани и носить там мешки́ и
 ящи́ки?
 — Пра́вильно, а ты да́вно уже рабо́таешь в га́-
 вани?
 — За́втра начина́ю.

пла́кать (я пла́чу, ты пла́чешь)	nutma	weinen
из-за рабо́ты	tõõ pārast	wegen der Arbeit
рабо́та	tõõ	die Arbeit
легко́	(on) kerge	(ist) leicht
це́лый день	terve päev	der ganze Tag
га́вань (f)	sadam	der Hafen
носи́ть (я ношу́, ты но́сишь)	kandma	tragen
мешо́к (pl. мешки́)	kott	der Sack

ЯЩИК *(стола)*
 ПРАВИЛЬНО
 ДАВНО
 УЖЕ
 ЗАВТРА
 НАЧИНАТЬ

kast
 (on) õige
 ammugi
 juba
 homme
 algama

die Kiste
 (ist) richtig
 lange (Zeit)
 schon
 morgen
 anfangen

Pane tähele!

Sõna **гáвань** ja varem-õpitud sõnad: **тетрадь**, **дверь**, **ночь**, **мéбель** on naissoost ja omavad järgmised käändelõpud:

Merke!

Das Wort **гáвань** und die früher gelernten **тетрадь**, **дверь**, **ночь**, **мéбель** sind weiblichen Geschlechts und haben folgende Kasusendungen:

		Ainsus. Singular.	Mitmus. Plural.
N.	что?	гáван-ь	гáван-ь.
G.	чего?	гáван-и	гáван-ей
D.	чему?	гáван-и	гáван-ям
A.	что?	гáван-ь	гáван-и
I.	чем?	гáван-ью	гáван-ями
P.	о чём?	о гáван-и	о гáван-ях

Harjutus 40. *Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!*

Übung 40. *Setze statt der Striche richtige Kasusendungen!*

Ученик у стоит у двер—. Ско́лько сто́ят тетрад—
 Веры? Он рабóтал цéлый день в гáван—. В гараже
 нет мебел—. Она в классе без тетрад— (Pl.) В
 тетрад—ничего нет. Комната с мебел—.

Переведі!

Kus sa töötad? Ma töötan sadamas. Mida sa teed sadamas? Ma pean kandma kotte ja kaste. See ei ole kerge. Lapsed nutavad. Vanemad töötavad terve päeva sadamas. Mees- ja naisõppurid räägivad vene keelt. Meie elame juba ammu Tallinas.

Wo arbeitest du? Ich arbeite im Hafen. Was tust du im Hafen? Ich muss Säcke und Kisten tragen. Das ist nicht leicht. Die Kinder weinen. Die Eltern arbeiten den ganzen Tag im Hafen. Die Schüler und die Schülerinnen sprechen schon russisch. Wir wohnen schon lange in Tallinn.

23.

Анекдот.

— Папа, ты можешь закрыть глаза и написать свою фамилию?

— Конечно, могу!

— Тогда закрой глаза и подпиши моё свидетельство...

закрѣть (<i>имр.</i> за- крѣй)	sulgema	schliessen
глаз (<i>пл.</i> глаза)	silm	das Auge
фамѣлия	perekonnanimi	der Familienname
конѣчно	muidugi	gewiss
тогда	siis	dann
подписать (<i>имр.</i> подпиши)	alla kirjutama	unterschreiben
свидѣтельство	tunnistus	das Zeugnis, die Zensur

свидетельство - tunnistus

Переведі!

I. пойти . . .	рисовать . . .
братъ . . .	смотреть . . .
забыть . . .	собирать . . .
найти . . .	спросить . . .
переночевать . . .	торговать . . .
плакать . . .	ходить . . .
подарить . . .	

II. Перед обедом. Что это значит? Конечно, так лучше. Не говори громко: ты мешаешь слушать музыку. Имя и фамилия. От дяди. Картина около двери. Стой у доски. Дайте бабушке стул. На хлебе мало масла. Это ничего не стоит, это бесплатно. Ножик в ящике. Неужели госпожа К. не поёт? Тётя носит очки. Ужин уже на столе. Извините, я не слышу.

*Kääna!**Dekliniere!*

дверь, корона, обед, ящик, автомобиль, корзина, карандаш.

24.

Работники сидели без дела в то время, когда они должны были работать. Вошёл хозяин и спросил одного: «Что ты здесь делаешь?» — «Ничего». — «А ты что делаешь», спросил он другого. «А я ему помогаю», ответил тот.

РАБОТНИК	tööline	der Arbeiter
ДЕЛО	töö, tegevus	die Arbeit
В ТО ВРЕМЯ	tol ajal	während der Zeit
КОГДА	siin: kui	wann
ДОЛЖНЫ БЫЛИ	pidid	mussten, sollten
ВОЙТИ (prät. вошёл, вошла)	sisse astuma	hineintreten
ХОЗЯИН	peremees	der Wirt
ОДИН (ак. одного)	üks	eins, der Eine
ДРУГОЙ	teine	der Andere
ПОМОГАТЬ	aitama	helfen
ТОТ (f. та, n. то, pl. те)	too	jener

Вопросы.

Кто сидел без дела? Что работники должны были делать? Что спросил хозяин у одного работника? Что работник ответил? Что спросил хозяин у другого? Что тот ответил?

Harjutus 44. Kirjuta nimisõna ette: *этом, эта, это, эти (mitm.)*

Übung 44. Schreibe vor das Substantiv: *этом, эта, это, эти (Pl.)*

. мел	. . . . . слóво
. дѣти	. . . . . семья
. свидѣтельство	. . . . . портфѣль
. мешок	. . . . . дѣло
. утро	. . . . . грибы
. работа	. . . . . фамилия
. ящички	. . . . . сѣтки
. роман	. . . . . молоко
. глаза	. . . . . дядя
. купец	. . . . . мебель
. дождь	. . . . . ягоды
. язык	. . . . . барышни

25.

Пóсле уро́на гимна́стики.

Пóсле гимна́стики Миша снимáет свой гимнастический костю́м и бежит под душ. Пóсле ду́ша он начина́ет б́ыстро одева́ться. Он надева́ет бельё, чулки, сапоги, брюки, пиджа́к. Когда́ на у́лице хо́лодно, он надева́ет пальто́, кало́ши, ша́пку и бежит в шко́лу на уро́к.

гимна́стика	võimlemine	das Turnen
снимáть (я снима́ю, ты снима́ешь)	maha (āra) võtma	ausziehen
костю́м	ülikond	der Anzug
бежа́ть (я бегу́, ты бежи́шь)	jooksma	laufen
душ	dušš	das Sturzbad
б́ыстро	kiirelt	schnell
одева́ться	riietuma	sich anziehen
надева́ть	selga, ülle panema; pāhe panema	anziehen, aufsetzen

бельё	pesu	die Wäsche
чулок (<i>gen.</i> чулка́)	sukk	der Strumpf
сапог	saabas	der Stiefel
брюки (<i>pl.</i>)	püksid	die Hose
пиджак	kuub	der (Männer-) Rock
холодно	(on) külm	(ist) kalt
пальто	palitu	der Überzieher
шапка	müts	die Mütze
школа	kool	die Schule

В о п р о с ы :

Что дѣлает Миша послѣ уро́ка гимнастики? Что он дѣлает послѣ дѣ́ша? Что он надева́ет? Что он надевает, когда́ на у́лице холодно? Куда́ бежи́т Миша?

Harjutus 45. *Täida lüngad nõutavate käände-lõppudega!*

Übung 45. *Setze statt der Striche richtige Kasus-endungen!*

Ма́льчик бежи́т в шко́л— без ша́пк—. На улиц— было холодно. Рабо́тник— сидели без дѣл—. Я иду́ с това́риц— в га́ван—. «Сколько здесь лѣт—», сказал он сестр—. Я ку́шаю с апшетит—. Госпо́дин ѣхал на автомоби́л—. Оте́ц поѣхал в Аме́рик—. Иди́те в ко́мнат—, на балко́н— холодно. Пти́ц— сидят на дере́в— (*pl.*). Чело́вѣк уви́дел но́чью во́р—. За окн— (*pl.*) пою́т пти́ц—.

Harjutus 46. *Käädna!*

Übung 46. *Dekliniere!*

дѣло, кни́га, рабо́тник, тетра́дь, отвѣ́т, ко́мната, отѣ́ль.

Harjutus 47. Pööra
olevikus ja minevikus!

Übung 47. Konjugiere
im Präsens und Präteritum!

надевать, ходить, одеваться, помогать, рисо-
вать, плакать.

26.

В библиотеке дедушки.

В доме дедушки есть комната, где он так любит сидеть. Это — библиотека. Шкафы с книгами стоят около стен. Как много здесь книг! На столах лежат книги, журналы и газеты. В углу камин, на камине часы. У окна висит портрет Пушкина. Дедушку почти всегда можно видеть здесь. Он сидит у стола с книгой или с журналом в руках. Он много читает и много курит. Портсигар с папиросами лежит на столе около него.

библиотека	raamatukogu	die Bibliothek
дедушка	vanaisa	der Grossvater
стена	sein	die Wand
лежать (я леж ^у , ты леж ^и шь)	lamama	liegen
газета	ajaleht	die Zeitung
угол (угла, в углу)	nurk	die Ecke
камин	kamin	der Kamin
часы (pl.)	kell	die Uhr
портрет	portree	das Porträt
почти	peagu	beinah
можно	võib	man kann
рука	käsi	die Hand
курить	suitsetama	rauchen
портсигар	paberossitoos	das Zigarettenetui
папироса	pabeross	die Zigarette.

Isikulised asesõnad. Personalpronomina.

N.	Кто это? — Это	я	ты	он	она	мы	вы	они
G.	Здесь нет	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
D.	Оте́ц дал кни́гу	мне	тебе́	ему́	ей	нам	вам	им
A.	Мать лю́бит	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
I.	Учи́тель дово́лен	мно́ю	тобо́ю	им	ёю	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	Они ду́мают	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Harjutus 48. Täida lüügad õigete lõppudega!

Übung 48. Setze statt der Striche richtige Endungen!

Ты зна́ешь мен—? Да, я хорошó зна́ю теб—. Читáли вы эту кни́гу? Да, я е— читáла. Что учи́тель сказа́л ва—? Он сказа́л на—, что он— недово́лен на—.

Harjutus 49. Teie jalutate nendega. Proua M. tunneb mind ja sind, ta tunneb ka teda (meess.). Ema armastab meid kõiki (всех). Anna minule nuga ja temale (naiss.) vihk! Kus on meesõppur, teda ei ole klassis. Mispärast teie ei näe teda (naiss.), ta on siin.

Übung 49. Ihr spaziert mit ihnen. Frau M. kennt mich und dich, sie kennt auch ihn. Die Mutter liebt uns alle (всех). Gib mir das Messer und ihr das Heft! Wo ist der Schüler, er ist nicht in der Klasse. Warum sehen Sie sie nicht, sie ist hier.

27.

1 один (<i>м.</i>) одна (<i>ф.</i>) одно (<i>н.</i>)	6 шесть
2 два (<i>м.</i>), две (<i>ф.</i>)	7 семь
3 три	8 вóсемь
4 четы́ре	9 де́вять
5 пять	10 де́сять

Сего́дня у меня́ то́лько **один** уро́к, за́втра бу́дет **три** уро́ка, а послеза́втра — **пять** уро́ков.

В сло́ве «а» **одна́** бу́ква. В сло́ве «на» **две** бу́квы. В сло́ве «урок» **четыре** бу́квы, а в сло́ве «чернила» **семь** бу́кв. Ско́лько бу́кв в сло́ве «три»?

Harjutus 50. Täida
lõngad!

Übung 50. Ergänze!

пять и два	—	семь
три и один	—	. . .
пять и пять	—	. . .
четыре и три	—	. . .
семь и два	—	. . .
восемь и один	—	. . .
два и шесть	—	. . .

Зада́ча. Ülesanne. Aufgabe.

а) Отец дал ма́льчику **один** апельси́н, а де́вочке **два** апельси́на. Ско́лько апельси́нов дал отец де́тям?

б) **Один** лист бума́ги сто́ит **два** це́нта. Ско́лько сто́ят **пять** листо́в бума́ги?

только	ainult, üksnes	nur
будет	on (tulevik)	wird sein
послезавтра	ülehomme	übermorgen
буква	täht	der Buchstabe
апельсин	apelsin	die Apfelsine
лист (листья)	leht, poogen	das Blatt
бумага	paber	das Papier
цент	sent	das Zent.

Meessugu. Maskulina.	Kesksugu. Neutra.	Naissugu Feminina.	Pane tähele! Merke!
Один урок	одно окно	одна буква	Nimisõna esineb nominatiivis. Das Substantiv steht im Nominativ.
два урок-а	два окн-а	две букв-ы	
три урок-а	три окн-а	три букв-ы	Nimisõna esineb ainuse genitiivis. Das Substantiv steht im Genitiv des Singulars.
четыре урок-а	четыре окн-а	четыре букв-ы	
пять урок-ов	пять окон	пять букв	Nimisõna esineb mitmuse genitiivis. Das Substantiv steht im Genitiv des Plurals.
шесть урок-ов	шесть окон	шесть букв	
.....	

Harjutus 51. Täida lüingad sõnadega один, одна, одно.

Übung 51. Setze statt der Striche die Wörter один, одна, одно.

— гриб, — задáча, — учитель, — трамвай, — перо, — стул, — дочь, — контора, — слово, — господин, — бáрышня, — лампа, — письмó, — дверь, — тетрадь.

Harjutus 52. A. Täida
lõngad sõnadega „два“ või
„две“ ja pane nimisõnale
vastav lõpp.

Übung 52 A. Setze statt
der Striche die Wörter „два“
oder „две“ und ergänze
die Endungen der Sub-
stantive.

Näiteks: } два брата, две книги.
z. Beispiel: }

- бáрышн—
- шкап—
- класс—
- сестр—
- пер—
- письм—
- журнал—
- корóв—
- портфёл—
- двер—

Harjutus. 52. B (v. 52 A) Übung 52 B (s. 52 A)

- сын—
- челóвёк—
- окн—
- вопрóс—
- тетрад—
- улиц—
- газёт—
- автомобíл—
- лист—
- коров—

- 11 одиннадцать [один-на-дцать]
 12 двенадцать [две-на-дцать]
 13 тринадцать
 14 четырнадцать
 15 пятнадцать
 16 шестнадцать
 17 семнадцать
 18 восемнадцать
 19 девятнадцать

Harjutus 53. Täida
 lüingad!

Übung 53. Ergänze!

пять и шесть	—	одиннадцать
восемь и пять	—	.....
три и девять	—	.....
семь и шесть	—	.....
восемь и девять	—	.....
десять и четыре	—	.....
семь и восемь	—	.....

20 двадцать	60 шестьдесят
30 тридцать	70 семьдесят
40 сорок	80 восемьдесят
50 пятьдесят	90 девяносто
	100 сто.

21 двадцать один; 22 двадцать два; 25 двадцать пять; 48 сорок восемь; 64 шестьдесят четыре.

24; 29; 88; 55; 67; 94; 36; 43; 75; 84.

Задачи.

1. Один лимон стоит двадцать центов. Сколько стоят три лимона?

2. Одно яблоко стоит десять центов. Сколько стоят пять яблок?

3. За три апельсина я заплатил девяносто центов. Сколько стоит один апельсин?

4. В кассе были деньги: двадцать шесть крон сорок центов и тридцать долларов. Один доллар стоит три кроны семьдесят пять центов. Какая сумма денег была в кассе?

5. Кило хлеба стоит шестнадцать центов; кило сахара — сорок пять центов. Сколько стоят два кило сахара и три кило хлеба?

6. Литр молока стоит одиннадцать центов; литр керосина — двенадцать центов. Дама купила два литра молока и четыре литра керосина; она даёт купцу одну крону. Сколько она получает сдачи?

яблоко	õun	der Apfel
заплатить	ära maksma	bezahlen
деньги (plur.; gen. денег)	raha	das Geld
какой (m.); какая (f).	milline	welcher
кило	kilo	das Kilo

ЛИТР
керосѣн
дѣма
получать
сдѣчи

liiter
petrooleum
daam
saama
tagasi (ülejäänud
raha)

das Liter
das Petroleum
die Dame
bekommen
zurück (bekommen
Geld)

Harjutus 55. Muuda
järgnevates lausetes ase-
sõnade isikuid.

Übung 55. Ändere
die Pronomina in folgen-
den Sätzen:

1. Купец дал **мне** сдачи одну крону.
Купец дал **тебе** сдачи одну крону.
Купец дал **ему...** jne (usw.)
2. Никто **меня** не слушает.
3. Хозяин доволен **мною**.
4. Они говорили **обо мне**.

29.

- Как ваше имя?
— Моё имя — Никола́й.
А фами́лия?
— Зи́мин.
Ско́лько вам лет?
— Мне 17 лет.
А ско́лько лет бра́ту?
— Бра́ту 21 год.
А сестре́?
— Сестре́ 25 лет.

Pane tähele!

Merke!

Мой (*m.*), моя (*f.*), моё (*n.*), мой (*pl.*)—*minu*
oma, *mein*, *ваш* (*m.*), *ваша* (*f.*), *вашё* (*n.*) *váshi* (*pl.*)
—*teie oma*, *euer*.

Год — *aasta*, *das Jahr*.

1 год, 2 го́да, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет...

СКОЛЬКО лет?

СКОЛЬКО тебе́ лет? *Kui vana sa oled?* *Wie alt*
bist du?

СКОЛЬКО вам лет? *Kui vana te olete?* *Wie alt*
sind Sie?

Ülesanne.

Aufgabe.

Какой падеж: „брату“, „сестре“? Как говорят
по-русски: *Vend on 21 aastat vana?* *Der Bruder*
ist 21 Jahre alt?

Harjutus 56.

Übung 56.

Переведи!

Minu eesnimi on Boris.
Mu perekonnanimi on Pav-
lov. Ma olen 16 aastat
vana. Õde on kolmeaasta-
ne, vend 10-aastane. Kui
vana oled sina? Kui vana
on vanaisa? Härra Ivanov
on 52 aastat vana. Ma ei
tea, kui vana on proua M.

Mein Vorname ist Bo-
ris. Mein Familienname
ist Pavlov. Ich bin 16 Jahre
alt. Die Schwester ist 3
Jahre alt, der Bruder 10
Jahre. Wie alt bist du?
Wie alt ist der Grossva-
ter? Herr Ivanov ist 52
Jahre alt. Ich weiss nicht,
wie alt ist Frau M.

Harjutus 57. Kirjuta
mitmuses!

Übung 57. Schreibe
im Plural!

Мой журнал, этот лимон, ваше письмо, моя газета, эта библиотека, ваша папироса.

30.

100 сто	700 семьсот
200 двести	800 восемьсот
300 триста	900 девятьсот
400 четыреста	1000 тысяча
500 пятьсот	1.000.000 миллион.
600 шестьсот	

Kirjuta sõnadega!

Schreibe mit Wörtern!

375, 268, 392, 649, 754.

Raue tähele!

Merke!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи, пять тысяч, шесть тысяч...

Kirjuta sõnadega!

Schreibe mit Wörtern!

1760, 2440, 5835, 7777, 4839, 11583.

Harjutus 58. Kirjuta
punktjoonele puuduval 1-2
tähte!

Übung 58. Setze statt
der Striche fehlende 1-2
Buchstaben.

Да...те мне его адрес, Я не могу гром...о петь.
Извин...те, что я заб...л дома деньги. Я живу здесь
уже д...вно. Сын уч...тся, а отец ему помог...ет. Я

очень люблю рисо...ть. Как ваша фами...я? Сего...ня хол...дно. Неуж... ли так мало? Он наде...ет чулки, сапоги, пальто, ша...ку и идёт в ...колу. Г...азами мы видим, а р...ками ра...отаем. Он пишет пр...виль...о.

31.

— В Амэрике есть домá в тридцать и в сорок этажэй, говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотёл бы там жить! говорит Серёжа.

— Почему?

— Я целый день катáлся бы вниз по перйлам.

дом (pl. домá)

maja

das Haus

этаж

majakord

das Stockwerk

катáться (я катá-

sõitma

fahren

юсь, ты катáешь-
ся)

вниз

alla

nach unten

перйла (pl.)

käsipuu

das Treppengeländer

Tingiv kõneviis.

я хотёл бы

ты хотел бы

он (она) хотел(а) бы

Der Konditionalis

мы хотели бы

вы хотели бы

они хотели бы.

Ülesanne. Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

Aufgabe. Wie bildet man den Konditionalis?

Harjutus 59.

Übung 59.

Переведі!

Я хотел бы поехать в Париж (Pariis, Paris), но не могу. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. Я купил бы книгу, но у меня нет денег.

Harjutus 60. Tõlgi!

Übung 60. Übersetze!

Ma kirjutaksin, kui mul oleks paberit. Ma tahaksin siin elada. Kui (если бы) ma teaksin, et ta on linnas, ma oleksin väga rõõmus. Ma ostaksin maja, aga mu isa ei taha. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. Mida teie tahaksite? Kui mul oleks raha, ma ostaksin ülikonna ja saapad.

Ich würde schreiben, wenn ich Papier hätte. Ich möchte hier wohnen. Wenn (если бы) ich wüsste, dass er in der Stadt ist, würde ich sehr froh sein. Ich würde ein Haus kaufen, aber mein Vater will es nicht. Ich würde gut arbeiten, aber er stört. Was wolltet (хотели бы) ihr? Wenn ich Geld hätte, würde ich einen Anzug und Stiefel kaufen.

Harjutus 61. Kirjuta meessoost nimisõnadele vastav naissoost nimisõna.

Übung 61. Schreibe zu jedem der männlichen Substantive ein betreffendes Substantiv weiblichen Geschlechts.

отец — мать
 брат — . . .
 дядя — . . .
 дедушка — . . .
 учитель — . . .

ГОСПОДИН — . . .
 мальчик — . . .
 сын — . . .
 ученик — . . .

32. *На дороге.*

Два мужика.

Два мужика встретились на дороге. Оба ехали на санях. Один кричит: «Дай дорогу!» Другой кричит: «Нет, не дам, дай ты мне дорогу!» Первый сказал: «Хорошо! Если ты не дашь мне сейчас дороги, то увидишь, что я сделаю!» Тогда другой мужик дал дорогу, а потом спросил: «Скажи, что ты сделал бы, если бы я тебе не дал дороги?» — «Тогда я сам дал бы тебе дорогу», ответил первый.

мужик	talupoeg	der Bauer
встретиться	kohtuma	sich treffen
дорога	tee	der Weg
оба	mõlemad	beide
сани (pl.)	saan	der Schlitten
кричать (кричу, кричишь)	karjuma	schreien
дать (fut. дам, дашь, даст, да- дим, дадите, да- дут)	andma	geben
первый	esimene	der Erste
сейчас	kohe	gleich
второй	teine	der Zweite
немного	vähe	wenig
сам	ise	selbst

Harjutus 62 A.

Übung 62 A.

Переведи!

Miks ta seisab tee peal?
Miks ta karjub seal? Ma
kaua mõtlesin, siis ütlesin:
„Hea!“ Kuulge, mispärast
ta ei taha vastata? Saan
seisab tänaval.

Warum steht er auf
dem Wege? Warum
schreit er dort? Ich dachte
lange nach und dann sagte
ich: „Gut!“ Hört, warum
will er nicht antworten?
Der Schlitten steht auf der
Strasse.

Harjutus 62 B.

Übung 62 B.

Переведи!

Anna mulle kohe kaks õuna. Kes seal karjub? Ma sõidan (vaata № 7) koju. Miks sa ei taha sõita? Kus seisab saan? Ta seisab teel. Ta ei mõtelnud kaua ja ütles: „Jah“.

Gib mir gleich zwei Äpfel. Wer schreit dort? Ich fahre (s. № 7) nach Hause. Warum willst du nicht fahren? Wo steht der Schlitten? Er steht auf dem Wege. Er dachte nicht lange und sagte: „Ja“.

Harjutus 63.

Übung 63.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest.

Schreibe das Präsens und das Präteritum folgender Verba.

	лежѣть	одеваться	ѣхать	брать	стоять	собирать	ходить
МЫ							
ТЫ							
ОН							
ВЫ							
Я							
ОНИ							
ОНА							

На столé бѣлая бума́га и чёрный карандаш. Вот крас́ный карандаш и син́ий. А где жёлтый карандаш? Вот он в портфеле. А какой карандаш там на столе? Там зелёный карандаш.

Я рисую. Вот большо́й дом, зелёное дере́во, а там синее мо́ре. Я очень люблю рисо́вать. Вы то́же любите рисо́вать?

бѣлый	valge	weiss
чёрный	must	schwarz
крас́ный	punane	rot
син́ий	sinine	blau
жёлтый	kollane	gelb
зелёный	roheline	grün
рисова́ть (рисую, рисуешь)	joonistama	zeichnen
большо́й	suur	gross
дере́во (pl. де- рѣвья)	puu	der Baum

*Pane tähele omadus-
sõnade lõppe!*

*Beachte die Endungen
der Adjektive!*

Kõvad lõpud. Harte Endungen.

Pehmed
lõpud.
Weiche
Endungen.

Како́й карандаш?	больш-о́й, чёрн-ый,	син-ий
Како́е море?	больш-о́е, глубок-ое, (sügav, tief),	син-ее.
Кака́я бума́га?	больш-а́я, бѣл-ая,	син-ая.

Ülesanne.

Kirjuta välja mees-, keske- ja naissoo omadussõnade lõpud ja õpi pähe!

Aufgabe.

Schreibe die Endungen der Adjektive (Masculina, Neutra, Feminina) aus und lerne sie auswendig!

Märkus.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimasele silbile, siis meessoos vormi lõpp on—**ой**, näit. больш-**ой**.

Anmerkung.

Wenn die letzte Silbe betont ist, so haben die Adjektive männlichen Geschlechts im Nominativ (Sing.) die Endung—**ой**, z. B. больш-**ой**.

Harjutus 64. Täida lüngad, arvestades nimi-sõna sugu!

Übung 64. Setze statt der Striche richtige Adjektivendungen!

Чёрн— карандаш здесь, а красн— там. Это бел— бумага. Вот син— море. Где зелён— дерево? Где маленьк— дом? У меня жёлт— шкап и зелён— лампа. Чёрн— карандаш. Как— в классе окно?

Переведи!

Sinine pliiats on laual.
 Seal on suur roheline puu.
 See on sinine meri. Milline
 sulg see on? See on walge
 sulg. Seal on must laud.
 Portfellis on huvitav aja-
 kiri, seal on ka kollane
 kiri.

Der blaue Bleistift ist
 auf dem Tische. Dort ist
 der grosse grüne Baum.
 Das ist das blaue Meer.
 Was für eine Feder ist
 das? Das ist die weisse
 Feder. Dort ist der schwar-
 ze Tisch. In der Mappe
 ist eine interessante Zeit-
 schrift, dort ist auch der
 gelbe Brief.

34.

Молодой инженер, господин Озеров, строит
 новый дом. Он делает интересный проект нового до-
 ма. Хозяин дома очень доволен интересным про-
 ектом и хорошо платит молодому инженеру. Инже-
 нер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и те-
 перь много говорит об интересном проекте.

молодой noor
 инженер insener
 строить (я строю, ehitama
 ты строишь
 новый uus
 проект kavand
 платить (я плачу, maksma
 ты платишь)

jung
 der Ingenieur
 bauen
 neu
 das Projekt
 zahlen

- Кто такой (kes on, wer ist) господин Озеров?
 Проект чего он делает?
 Кому платит хозяин?
 Что инженер строит?
 Чем доволен хозяин?
 О чём много говорит инженер?

Kõvalõrulistele omadussõnade
 käänamine,

Die Deklination der Adjektive
 mit den harten Endungen.

N. кто?	МОЛОД-ОЙ инженер
G. кого?	МОЛОД-ОГО инженера
D. кому?	МОЛОД-ОМУ инженеру
A. кого?	МОЛОД-ОГО инженера
I. кем?	МОЛОД-ЫМ инженером
P. о ком?	О МОЛОД-ОМ инженере

*Pööra tähelepanu oma-
 dussõna lõppudele ja küsi-
 mustele! Mida sa märkad?*

*Vergleiche die Endungen
 der Fragen und der Adjek-
 tive. Was ergibt sich da-
 raus?*

М а р к у с 1.

Samuti käänduvad kesk-
 sugu omadussõnad:

А н м е р к у н г 1.

Ebenso werden die
 Adjektive sächlichen Ge-
 schlechts dekliniert:

Бѣл-ое перо́, бел-ого пера, бел-ому перу́, бел-ое
 перо, бел-ым пером, о бел-ом пере.

Pehmelõpulistele omadussõnade käänamine.

Die Deklination der Adjektive mit den weichen Endungen.

N.	что?	син-ий	карандаш
G.	чего?	син-его	карандаша
D.	чему?	син-ему	карандашу
A.	что?	син-ий	карандаш
I.	чем?	син-им	карандашом
P.	о чём?	син-ем	карандаше

Võrdle neid lõppe lõp-
pudega sõnas „молодой
инженер“!

Vergleiche diese Endun-
gen mit den Kasusendun-
gen in den Wörtern „мо-
лодой инженер“!

Harjutus 66. Täida
lüngad nõutavate käände-
lõppudega!

Übung 66. Setze statt
der Striche die nötigen
Kasusendungen!

Мы живём в нов— жёлт— доме. Где син— ка-
рандаш? Мальчик не видит син— карандаша. Де-
ти разбили больш— окно. Родители сидели под
больш— зелён— деревом. На малень— чёрн—
столе зелён— журнал и син— перо. Он доволен
нов— интересн— романом и много говорит об инте-
ресн— романе. У господина Озерова есть проект
нов— дома. Он подошёл к молод— человеку. Господ-
дин Шмидт поехал в Москву с молод— инженером.

Harjutus 67. Aseta sulgudes olevad sõnad õigesti käändesse!

Übung 67. Setze die in den Klammernstehenden Wörter in den richtigen Kasus!

У брата не было (модный костюм). Он хотёл купить (модный костюм). Он много говорил о (модный костюм). Это дочь (знакомый господин). Она служит в (новый банк). Вы читали (новый роман)? Да, я очень доволен (новый интересный роман). Скажите, пожалуйста, где проект (молодой инженер)? Я написал письмо (маленький брат). Дедушка ехал в (большой красный омнибус).

35.

Миша—спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: «Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?» — «Да», ответили мальчики: «у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый».

самый сильный	kõige tugevam	der Stärkste
однажды	ükskord	einmal
молчать (молчу, молчишь)	vaikima	schweigen
разве можно	kas võib?	kann man?
нога	jalg	der Fuss
характер	iseloom	der Charakter
слабый	nõrk	schwach

Harjutus 68. *Allantud nimisõnade ette kirjutata vastavalt nimisõna soole* 1) один, одна, одно, 2) два, две.

- гáвань
- бѹква
- год
- задáча
- крона
- лист
- ночь
- купѣц
- доскá
- дверь
- корóва
- рука
- я́года
- ў́гол
- дѣрево

Harjutus 69. *Kirjutata punktjoonele antud sõna vastand:*

- ў́тром — вѣчером
- сильный —
- спросить —
- белый —
- здесь —
- много —

Übung 68. *Schreibe vor die Substantive dem Geschlecht entsprechend* 1) один, одна, одно, 2) два, две.

- стенá
- этаж
- шáпка
- рабóтник
- свидѣтельство
- гóрод
- день
- я́блоко
- автомобѣль
- газѣта
- мешóк
- сапóг
- чулóк
- гриб
- корзѣна

Übung 69. *Schreibe statt der Punkte das Gegenteil von:*

- днѣм —
- бѣгать —
- маленький —
- легкó —
- плóхо —

Разговор на улице.

Ольга Г-жа А. Какáя сего́дня плоха́я пого́да!

Зера Г-жа Б. Да, в такóю холо́дную пого́ду хоро́шо сидеть до́ма с интере́сной кни́гой у тёплой пёчки...

Г-жа А. А куда́ вы тепе́рь идёте?

Г-жа Б. Иду́ в городску́ю библиоте́ку, хочу́ взять интере́сную кни́гу.

Г-жа А. Чтобы́ читать у тёплой пёчки?

Г-жа Б. Да, да, в тёплой ко́мнате, около́ све́тлой лампы́.

Г-жа А. А я ещё́ никогда́ не была́ в городско́й библиотеке. Я беру́ книги́ из друго́й библиотеки.

Мико Г-жа Б. Я то́же не всегда́ читаю́ книги́ из городско́й библиотеки. У моёй сестры́ есть хоро́шие книги́, и она даёт мне читать но́вую литерату́ру.

плохо́й	halb	schlecht
пого́да	ilm	das Wetter
такóй	niisugune	solcher
холо́дный	külm	kalt
тёпльй	soe	warm
пёчка (печь)	ahi	der Ofen
городско́й	linna	Stadt-
что́бы	selleks et	um
све́тльй	valge	hell
никогда́	iiialgi	niemals
хоро́ший	hea	gut
литерату́ра	kirjandus	die Literatur

Р а н е т ä h e e l e !

У меня есть
 У меня нет
 Г-жа Б рада
 Она хочет взять из
 библиотеки
 Она любит сидеть с
 Г-жа А. и Б. говорили о

что?
чего?
чему?

что?
чем?
чём?

интересн-ая книга
 интересн-ой книги
 интересн-ой книге
 интересн-ую книгу

 интересн-ой книгой
 интересн-ой книге

М е р к е !

Р а н е т ä h e e l e , k u i d a s
 k ä ä n d u v a d n a i s s o o s t o m a -
 d u s s ö n a d !

М е р к е д i e D e k l i n a -
 t i o n d e r w e i b l i c h e n A d j e k -
 t i v e !

Р ö ö r a t ä h e l e p a n u p e h -
 m e t e l e l ö p p u d e l e !

Б e a c h t e d i e E n d u n g e n
 d e r w e i c h e n D e k l i -
 n a t i o n !

- N. *что?* син-яя бумага
- G. *чего?* син-ей бумаги
- D. *чему?* син-ей бумаге
- A. *что?* син-юю бумагу
- I. *чем?* син-ей бумагой
- P. *о чём?* о син-ей бумаге

Н а р j u t u s 70. T ä i d a
 l ü n g a d n ö u t a v a t e k ä ä n d e -
 l ö p p u d e g a !

Ü b u n g 70. S e t z e s t a t t
 d e r S t r i c h e d i e n ö t i g e n
 K a s u s e n d u n g e n !

Как— сегодня плох— погода! Я читаю нов—
 литературу. Вера пришла (tuli, kam) домой из го—
 родск— библиотеки. Дама сидела на жёлт— стуле и

читала интересн— книгу. Госпожа А. сидела с ма-
леньк— Верой у тёпл— печки. На бел— бумаге
больш— черн— точка. Мы все любим хорош— де-
вочку.

Harjutus 71.

Übung 71.

Переведі!

Isa kinkis pojale uue
ülikonna ja uue mütsi. Mil-
line huvitav muusika! Kus
teie nägite niisugust rohe-
list lampi? Kaupmees andis
poisile suure korvi. Suu-
res korvis oli liiter piima,
kilo musta leiba ja kümme
apelsini. Kollase raamatu
all oli punane paber. Ta
(naiss.) andis uuele nais-
õppurile huvitava raamatu
sinises paberis. Naisõppur
rääkis kaua noorest nais-
õpetajast.

Der Vater schenkte dem
Sohne einen neuen Anzug
und eine neue Mütze. Was
für eine interessante Mu-
sik! Wo sahen Sie solch
eine grüne Lampe? Der
Kaufmann gab dem Kna-
ben einen grossen Korb.
In dem grossen Korb wa-
ren ein Liter Milch, ein
Kilo Schwarzbrot und zehn
Apfelsinen. Unter dem
gelben Buch war rotes
Papier. Sie gab der neuen
Schülerin das interessante
Buch im blauen Papier.
Die Schülerin sprach lan-
ge von der jungen Lehrerin.

37.

Наш сад.

Около дома находится красивый парк и фрук-
товый сад. Хозяин дома очень любит разные цве-
ты. Поэтому в парке и в саду много клумб и ваз с
красивыми цветами. Около балкона есть клумба с

бѣлыми и красными рѳзами; на других клѳмбах много бѣлых нарциссов и жѣлтых тюльпанов. Здѣсь много большѣх старѳх дерѣвьев. На чѣстных дорожках стоят скамейки. Осенью в саду много разных фрѳктов.

наш (f. наша; n. наше; pl. наши)	meie (oma)	unser
сад	aed	der Garten
находѣться (я нахожѳсь, ты нахо-дишься)	leiduma (asetsema)	sich befinden
красѣвый	ilus	hѳbsch
парк	park	der Park
фруктовѣй сад	puuvilja-aed	der Obstgarten
разный	mitmesugune	verschieden
цветѳк (pl. цветѳы)	lill	die Blume
клѳмба	lillepeenar	das Blumenbeet
ваза	vaas	die Vase
рѳза	roos	die Rose
нарцисс	nartsiss	die Narzisse
тюльпан	tulp	die Tulpe
старѳй	vana	alt
чѣстый	puhas	rein
дорожка	tee, teeke	der Weg
скамейка	pink	die Bank
осенью	sѳgisel	im Herbst
фрукт	puuvili	das Obst

Ranetähele!

В саду есть
Там много
Хозяин рад
Он любит
В саду есть клумба с
Хозяин говорит о

что?
чѣго?
чѣму?
что?
чѣм?
чѣм?

Merke!

красив-ые цветѳы
красив-ых цветѳов
красив-ым цветѳам
красив-ые цветѳы
красив-ыми цветѳами
красив-ых цветѳах

Nendest lausetest selgub, kuidas käänduvad omadussõnad mitmuses.

Pööra tähelepanu pehmetele omadussõnna lõrpuudele mitmuses!

Merke die Deklination der Adjektive im Plural!

Beachte die Endungen der weichen Deklination im Plural!

N. <i>что?</i>	син-ие вазы
G. <i>чего?</i>	син-их ваз
D. <i>чему?</i>	син-им вазам
A. <i>что?</i>	син-ие вазы
I. <i>чем?</i>	син-ими вазами
P. <i>о чём?</i>	о син-их вазах

Märkus.

Omadussõnade lõrpuudes ei ole mitmuses erinevast sugude järgi.

Harjutus 72. Muuda sulgudes olev ainsus mitmuseks!

Anmerkung.

Im Plural haben die Adjektive männlichen, weiblichen und sächlichen Geschlechts gleiche Endungen.

Übung 72. Setze die in den Klammern stehenden Wörter in den Plural!

В парке стоят (большое старое дерево). Это — (фруктовое дерево). В саду нет (белой и красной розы), там (красный тюльпан и желтый нарцисс). Около дома (красивая дорожка с зелёной скамейкой). На балконе (ваза с красивой розой).

Переведи!

Sügisel on aias palju mitmesugust puuvilja. Pere-mees armastab rääkida vanadest puudest ja ilusatest lilledest. Inimene on rõõmus ilusate lillede üle. Vanaisa ostis viljapuid ja väikesi rõõsaid. Aias on ainult punaseid tulpe, kollaseid ei ole!

Кустов - розовый

Im Herbst gibt es im Garten viele Früchte. Der Wirt liebt von alten Bäumen und von schönen Blumen zu sprechen. Der Mensch freut sich über schöne Blumen. Der Grossvater kaufte Obstbäume und kleine Sträucher. Im Garten sind nur rote Tulpen, da sind keine gelben.

38.

В школе.

«Скажи, пожалуйста», сказала маленькая сестра брату: «где лучше, в школе или дома?» — «Дома очень хорошо», ответил брат: «но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые и светлые. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая черная доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка учитель спросил меня и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эстонский язык, русский язык, математика и география».

кА́рта	kaart	die Karte
кА́ждыИ	iga, igaüks	ein jeder
имЕ́ТЬ (имЕ́ю, имЕ́- еШЬ)	omama	haben
эстОнскИЙ	eesti	estnisch
геогрА́фия	maateadus	die Geographie

Harjutus 74. *Leia*
omadussõnale õige lõpp,
arvestades nimisõna sugu!

Übung 74. *Ergänze*
die Endungen der Adjek-
tive, beachte dabei das Ge-
schlecht der Substantive!

Тёпл— дождь. Сильн— характер. Эстонск—
крона. Русск— человек. Плох— дорога. Нов—
бельё. Холодн— ночь. Жёлт— лист. Маленьк—
лимон. Стар— время. Чист— комната. Зелён— бу-
мага. Молод— дама. Син — море. Хорош— погода.
Слаб— ученик. Бел— роза. Нов— картина. Син—
цветок. Светл— класс. Красив— окно.

Harjutus 75. *Aseta*
mitmusse allolevad nimi-
ja omadussõnad!

Übung 75. *Setze in*
den Plural folgende Sub-
stantive und Adjektive!

Какой трудный вопрос. Какая интересная кни-
га. Большой красный тюльпан. Новый эстонский
роман. Красивая белая роза.

39.

Вкусный ужин.

«Какая сегодня невкусная каша! Я не хочу её есть!» сказала девочка и положила ложку. «Если не хочешь, не ешь», сказала мать: «другой каши нет». И мать стала обедать одна. После обеда мать и дочь пошли в фруктовый сад и работали там до вечера. За ужином мать опять поставила на стол кашу. «Ну, вот это совсем другая каша, эта лучше!» сказала дочь и начала с аппетитом есть. Мать засмеялась и сказала: «Лучше? Но эта самая каша была за обедом! Ты целый день хорошо работала в саду, а потому теперь кушаешь с аппетитом».

Пословицы.

Щи да каша — пища наша.

Где щи да каша, там и место наше.

вкусный	maitsev	schmackhaft
каша	puder	der Brei
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы едим, вы едите, они едят)	sõõma lusikas lõunastama minema õhtu jälle	essen der Löffel zu Mittag essen gehen der Abend wieder
ложка	panema, asetama	stellen, legen
обедать	üsna, päris, hoopis	ganz
пойти	algama, hakkama	anfangen
вечер		
опять		
(поставить)		
совсем		
начать		
(засмеяться (я смеюсь, ты сме- ёшься)	naerma (hakkama)	lachen
пословица	vanasõna	das Sprichwort
щи (pl.)	kapsasupp	die Sauerkohlsuppe
пища	sõök	die Speise
место	koht	der Platz

Вопросы:

Что сказала девочка? Почему она положила ложку? Что ответила мать? Что делали после обеда мать и дочь? Что мать поставила на стол за ужином? Как теперь девочка ела кашу? Что она сказала матери? Какáя каша была за ужином? Почему девочка ела за ужином кашу с апшетитом?

*Ülesanne. Kirjuta
välja kõik tekstis leiduvad
pöördsõnad ja märgi ära,
mis vormis nad on!*

*Aufgabe. Schreibe
aus dem Text alle Verba
aus und notiere die Formen!*

Harjutus 76 A.

Übung 76 A.

Переведи!

Täna ma töötasin õhtuni. See on hoopis teine töö. Ärge sööge, te ei taha. Ta hakkas sööma suure isuga. Lõunasöögil taräakis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. Ma sõin hommikul ja nüüd ei taha süüa. Kuhu te panite lusika?

Heute arbeitete ich bis zum Abend. Das ist eine ganz andere Arbeit. Essen Sie nicht, wenn Sie nicht wollen. Er begann mit grossem Appetit zu essen. Beim Mittagessen sprach er viel, aber beim Abendessen noch mehr. Ich ass zum Frühstück und jetzt will ich nicht essen. Wohin haben Sie den Löffel gelegt?

Переведи!

Ema asetäs pudru lauale. Laual olid kapsasupp ja puder. Linda ei armastanud süüa putru. „Nüüd on puder hoopis teine“, ütles tüdruk: „kus on mu suur lusikas?“ Meie sõime õhtusöögil suure isuga. Meie jalutasime pärast lõunat. Ma ei töötanud täna, ma lugesi huvitavat raamatut. Täna on külm õhtu.

Die Mutter stellte den Brei auf den Tisch. Auf dem Tische waren die Sauerkohlsuppe und der Brei. Linda liebte keinen Brei zu essen. „Jetzt ist der Brei ganz anders“, sagte das Mädchen: „wo ist mein grosser Löffel?“ Wir assen zu Abend mit grossem Appetit. Wir spazierten nach dem Mittag. Ich arbeitete heute nicht, ich las ein interessantes Buch. Heute ist ein kalter Abend.

40.

Родина.

Я помню до́мик над реко́й,
Где жили с ма́терью родно́й
Сестра́ и я.

Когда́ о́пять уви́жу я
родное не́бо, лес, поля́ -
и над реко́й,

тот се́льский до́мик, где я жил ?
О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
мой край родно́й!

Козлов.

рóдина	kodumaa	die Heimat
пóмнить (пóмню, пóмнишь)	māletama	sich erinnern
река́	jõgi	der Fluss
родно́й	kodu	verwandt, leiblich
не́бо	taevas	der Himmel
по́ле	põld	das Feld
се́льский	küla	ländlich
се́рдце	süda	das Herz
бу́дь ми́л	ole armas	sei lieb
кра́й	maa	das Land

Harjutus 77. Kirjuta
punktiõonele õiged lõpud!

Übung 77. Setze statt der
Punkte richtige Endungen!

Он ничегó не пóмн... (Präs.). Во́лга —
больш... русск... река́. Син... небо́ и зелён...
лес. Эт... барышня́ завтра́ начина́ет брать уроки
русск... язык... Что вы́ дума́ете о нов... ро-
ман... Сестра́ и я всегда́ помн... родину́ и родн...
дом. Около́ доми́ка были́ зелён... поля́ и лес.

Harjutus 78.

Übung 78.

Переведи!

Говори́ грóмко! Беги́ вниз! Почему́ так бы́стро?
Это не лёгко́! Нико́гда не де́лай так. Где он сей́час?
Он давно́ уже́ там. Это не совсем правильно́! После
этого́ слова́ поста́вьте то́чку. Здесь есть одно́ место.
В киломе́тре ты́сяча ме́тров. Дайте́ чистый́ лист бу-
маги.

Harjutus 79. Kõdna!

Übung 79. Dekliniere!

интересный́ роман, другая́ комна́та, синя́я тет-
радь, новое́ слово, бе́лая роза, холо́дная но́чь, но-
вый́ учи́тель.

Спор живѳтных.

Корѳва, лошадь и собака начали спорить между собою, когѳ из них хозяин бѳльше любит.

— Конечно меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ѳздит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корѳва, — и я думаю, что хозяин бѳльше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караулю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит: — Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus	der Streit
живѳтное (pl. жи- вѳтные)	elajas, loom	das Tier
лошадь (f)	hobune	das Pferd
собака	koer	der Hund
спорить (спору, споришь)	vaidlema	streiten
между собою	omavahel	untereinander
из них	nendest	von ihnen
дрова (pl.)	küttepuud	das Brennholz
возить (вожу, вѳ- зишь)	vedama	ziehen
ѳздить (ѳвжу, ѳв- дишь)	sõitma	fahren
кормить (кормлю, кормишь)	toitma	füttern
караулить	valvama	hüten
(у) слышать	kuulma	hören
перестать (imp. пе- рестань, пере- станьте)	lakkama	aufhören

Вопросы.

Какие живóтные спóрили между собой? О чём они спóрили? Что сказала лóшадь? Что сказала корóва? Что сказала собака? Кто услышал этот спор? Что сказал хозяин?

Harjutus 80. *Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmisele verbile olevikus:*

Übung 80. *Schreibt statt der Punkte das fehlende Verb im Präsens den Sinn entsprechend:*

кара́улить, корми́ть, е́здить, рабо́тать, крича́ть, вози́ть, кури́ть, дава́ть, надева́ть, стро́ить.

Лошадь . . . из лесу дрова. Корова . . . молоко.
Собака . . . дом. Отец . . . семью. Он не . . . шапку.
Хозяин . . . в поле. Он каждый день . . . в город. Инженер . . . дом. Брат . . . папиросу. Он . . . громко.

42.

Разговор.

- Где вы живёте?
- Я живу́ на На́рвской улице.
- Хоро́шая ли у вас кварти́ра?
- Да, кварти́ра тёплая и суха́я.
- Сколько ко́мнат?
- Пять: перéдняя, кабинéт, спáльня, гости́ня, столóвая и кúхня.
- А ва́нна есть?

— Да, есть. Кроме того, у нас хороший двор и большой сарай. В комнатах хорошие печи, широкие окна, высокие потолки и паркетные полы. А довольны ли вы своей квартирой?

— Нет, не доволен. Квартира у меня маленькая и холодная, ванны нет. Ищу теперь другую квартиру.

квартира	korter	die Wohnung
сухой	kuiv	trocken
передняя	eestuba	das Vorzimmer
спальная	magamistuba	das Schlafzimmer
гостиная	külastuba	das Gastzimmer
столовая	söögituba	das Speisezimmer
кухня	köök	die Küche
ванна	vann	die Wanne
кроме того	peale selle	ausserdem
двор	õu	der Hof
сарай	kuur	der Schuppen
широкий	lai	breit
высокий	kõrge	hoch
потолок	lagi	die Decke
	(pl. по-толкы)	
пол	põrand	der Fussboden
искать (ищу, ищешь)	otsima	suchen

Harjutus 81 A.

Übung 81 A.

Переведи!

Linnas on laiad tänavad. Täna on külm ilm. Magamistoas on väike ahi. Ma armastan istuda sooja ahju juures. Mida te otsite? Suures autokuuris seisab sinine auto. Meil on väike korter, korteris on palju väikesi tube.

In der Stadt sind breite Strassen. Heute ist kaltes Wetter. Im Schlafzimmer ist ein kleiner Ofen. Ich liebe am warmen Ofen zu sitzen. Was suchen Sie? In der grossen Garage steht ein blaues Auto. Wir haben eine kleine Wohnung. In der Wohnung sind viele kleine Zimmer.

Переведі!

Ma elan ilusas linnas ja jalutan mööda laiu tänavaid. Uutes majades on külmad korterid, seal on suured aknad. Isa kabinetis on soe ahi. Mina olen rahul oma korteriga. Meie otsime uut korterit.

Ich wohne in einer schönen Stadt und spaziere längs den breiten Strassen. In den neuen Häusern sind kalte Wohnungen, dort sind grosse Fenster. In diesem Zimmer ist ein warmer Ofen. Ich bin mit meiner Wohnung zufrieden. Wir suchen eine neue Wohnung.

43.

Разговór.

- Где вы будете жить летом?
 — Летом я буду жить на даче.
 — Будете ли вы летом брать уроки русского языка?
 — Нет, я не буду брать уроков, я сам буду читать по-русски.
 — Что вы будете читать?
 — Я буду получать русскую газету.
 — Что вы ещё будете делать летом?
 — Буду гулять, купаться, работать в саду.

лѣтом

дѣча

купаться (купаюсь, купаешься)

suvel

suvila

suplema

im Sommer,

das Sommerhaus

sich baden

Märkus 1.

Põõra tähelepanu sellele, kuidas on moodustatud tuleviku vormid!

я бѹду	}	ЖИТЬ, ГУЛЯТЬ, КУПАТЬСЯ
ты бѹдешь		
он, она бѹдет		
мы бѹдем		
вы бѹдете		
они бѹдут		

Seda tuleviku vormi nimetatakse liittulevikuks.

Anmerkung 1.

Beachte die Bildung des Futurums!

Diese Form des Futurums nennt man das zusammengesetzte Futurum.

Märkus 2.

Osa pöõrdsõnu omavad n. n. lihttulevikumis sarnleb lõppudel olevikule. Neil pöõrdsõnadel puudub olevik.

Anmerkung 2.

Ein Teil der Verben hat ein einfaches Futurum, welches dem Präsens gleicht. Diese Verben haben kein Präsens.

Я напишѹ тебѣ (sulle, dir). Я сделаю так, как вы желаете (soovite, wünschen). Я возьмѹ (võtan, werde nehmen) портфель.

Harjutus 82. Täida
lõngad järgnevais lauseis
nõutavate tulevikvormi-
dega!

Übung 82. Setze statt
der Striche die nötigen For-
men des Futurums!

Я не бѹд... лѣтом работатъ, я буд... много гу-
ля... и купá... в мóре. Завтра мы буд... слѹша...
концѣрт. Мой сын буд... учí... в университетѣ
(ülikool, die Universität). Он буд... завтра игра...
в оркѣстрѣ. Где вы буд... обѣда... послезавтра?
Я буд... обѣда... в ресторánе. Если вы не буд...
чита... по-рѹсски, вы не буд... зна... рѹсского
языкá.

44.

Год.

В годѹ двенáдцать мѣсяцев. Пѣрвый (I) мѣсяц
— январь, второй (II) мѣсяц — февраль, трѣтий
(III) — март, четвѣртый (IV) — апрѣль, пятый
(V) — май, шестой (VI) — июнь, седьмой (VII) —
июль, восьмой (VIII) — август, девятый (IX) —
сентябрь, десятый (X) — октябрь, одиннадцатый
(XI) — ноябрь, двенáдцатый (XII) — декабрь.

Послѳвицы.

Январь — году начало, зиме середина.
 Апрель с водою, март с травою.
 Декабрь год кончает, зиму начинает.

В году пятьдесят две недели. В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

год	aasta	das Jahr
мѳсяц	kuu	der Monat
начало	algus	der Anfang
зима	talv	der Winter
середина	keskpaik	die Mitte
вода	vesi	das Wasser
травá	rohi	das Gras
кончатъ	lõpetama	enden
неделя	nädal	die Woche
понедѳльник	esmaspäev	der Montag
вторник	teisipäev	der Dienstag
среда	kolmapäev	der Mittwoch
четверг	neljapäev	der Donnerstag
пятница	reede	der Freitag
суббота	laupäev	der Sonnabend
воскресенье	pühapäev	der Sonntag

Рõõга tähelepanu kordarvude lõppudele!

Beachte die Endungen der Ordnungszahlen!

перв-ый, —ая, —ое (I).

втор-ой, —ая, —ое (II)

Erand
Ausnahme } трет-ий, трет-ья, трет-ье (III)

пятнадцат-ый, -ая, -ое (XV)

Pane tähele!

Merke!

Järgarvuliste sõnade lõ-
pud sarnlevad omadussõ-
nade lõppudele.

Die Endungen der Ord-
nungszahlen gleichen den
Adjektivendungen.

Переведи!

Harjutus 83.

Übung 83.

esimene maja
kolmas klass
neljas nädal
viies tund
seitsmes raamat
teine aken
kümnnes sõna
kolmas uks
ühheksas tuba
kuues naisõppur

das erste Haus
die dritte Klasse
die vierte Woche
die fünfte Stunde
das siebente Buch
das zweite Fenster
das zehnte Wort
die dritte Tür
das neunte Zimmer
die sechste Schülerin

Harjutus 84. Täida
lüngad nõutavate järg-
arvudega!

Übung 84. Setze statt
der Punkte die richtigen
Ordnungszahlen!

Понедельник — первый день недели. Вто-
рник день недели, среда день, чет-
вёрг, пятница, суббота день
и воскресенье день недели.

45.

Анекдот.

Четыре внука приходят в гости к дедушке.

Дедушка спрашивает:

— «Как идут ваши дела в школе?»

— «Я — первый ученик по русскому языку»,
говорит Миша.

— «Очень хорошо», говорит дедушка.

— «Я — первый по физике», говорит Саша.

— «Браво!»

— «Я — первый по рисованию», говорит
Колья.

— «Молодец!»

Четвёртый внук, Ваня, молчит.

— «Ну а ты, Ваня, тоже первый ученик?»

— «Да, я всегда первым выхожу из класса
после урока».

ВНУК	tütre, pojarooeg	der Enkel
ПРИХОДИТЬ (при- хожу, прихо- дишь)	tulema	kommen
В ГОСТИ	külla	zum Besuch
СПРАШИВАТЬ	küsima	fragen
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	vene keeles	im Russischen
ФИЗИКА,	füüsika	die Physik
РИСОВАНИЕ	joonistamine	das Zeichnen
МОЛОДЕЦ (gen. мо- лодца)	tubli poiss	braver Kerl
ВЫХОДИТЬ (выхо- жу, выходишь)	välja minema, väljuma	hinausgehen

Harjutus 88. Kääna! Übung 88. Dekliniere!

первый ученик, холодная зима, красивая ло-
шадь, тёплый вечер (pl. вечерá).

46.

Календ́арь.

1937	ГОД
СЕНТЯБРЬ	МЭСЯЦ
28	ЧИСЛО
вторник	ДЕНЬ

Календ́арь показыва́ет год, мѣсяц, число́ и день.

— Какóй сего́дня день ?

— Сего́дня — вторник.

— Кото́рое сего́дня число́ ?

— Сего́дня два́дцать восьмо́е сентяб́ря ты́сяча
девяты́сот три́дцать се́дьмого́ го́да.

Märkus.

Põõra tähelepanu sõna-
lõppudele:

восьмо́е сентяб́ря, се́дьмого́ го́да.

Mis käändes nad seisa-
vad?

Anmerkung.

Beachte die Endungen
der Zahlwörter:

In welchem Kasus ste-
hen diese Zahlwörter?

календарь (m)	kalender	der Kalender
показывать	näitama	zeigen
число	arv, kuupäev	die Zahl, das Datum
который	mitmes	der wievielte
родиться	sündima	geboren werden
умереть (prät. умер, умерла)	surema.	sterben

Harjutus 89. Kirjuta
vene keele sõnades järgmi-
sed kuupäevad:

Übung 89. Schreibe
mit russischen Wörtern
folgende Daten:

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта.

Märkus.

Põõra tähelepanu sõna „четвертого“ lõpule! Mis käändes seisab siin kuupäev? Kuupäeva tähistamisel tarvita alati seda käänet, kui kordarvsõna ja kuunimetus vastavad küsimusele **когда?** millal?

— Когда родился и умер Пушкин?

Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года.

Anmerkung.

Merke die Endung des Wortes „четвертого“! In welchem Kasus steht das Wort beim Datum? Beim Datum auf die Frage **когда?** wann? gebrauche immer diesen Kasus!

Harjutus 90. Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

Übung 90. Schreibe in Wörtern folgende Daten und Jahreszahlen!

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. III, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Мой мать родилась 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

Märkus 2.

Anmerkung 2.

Kui aastaarvu tarvitakse ilma kuuarvuta, siis seisab ta prepositionaal-käandes. Näit.:

Wenn man die Jahreszahl ohne Datum gebraucht, so steht sie im Präpositional.

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.

Harjutus 91. Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

Übung 91. Bilde Sätze und suche in den Klammern das richtige Wort aus!

Лампа (кричит, висит, едет).

Корзина (молчит, бежит, стоит) на столе.

Фруктовый сад (катается, находится, одевается)
около школы.

Апрель — (первый, седьмой, четвертый) месяц.

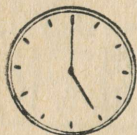
Мы видим (глазами, руками, ногами).

Роза — (птица, дерево, цветок).

Зима — (теплое, светлое, холодное) время года.

47.

Часы.



— Который час? [Сколько времени?]

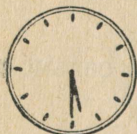
— Пять часóв.



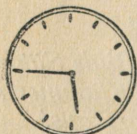
— Десять минут шестóго.



— Чётверть шестóго.



— Половина шестóго.



— Три чётверти шестóго =
= без чётверти шесть.



— Без десяти минут шесть.

Когда (в котóром часу) вы обедаете?

Я обедаю в чётýре часа.

Когда (в котóром часу) вы ухóдите из дому?

Я ухóжу без двадцати вóсемь.

часы́ (pl.)	ajanäitaja, kell	die Uhr
половина	pool	halb
чѣтверть (f)	veerand	viertel
минута	minut	die Minute
час	tund	die Stunde
уходить (ухожу́, уходишь)	āra minema	weggehen
из дому	kodust	vom Hause
ужинать	õhtustama	Abendbrot essen
начина́ться	algama	beginnen
конча́ться	lõppema	enden
встава́ть (встаю́, встаёшь)	tõusma	aufstehen

Harjutus 92. *Vasta küsimustele!*

Übung 92. *Beantworte die Fragen!*

Когда вы обедаете? Когда ужинаете? Когда начина́ется пер́вый уро́к? Вто́рой? Трѣ́тий? Когда конча́ется пя́тый урок? В кото́ром часу́ вы встаёте у́тром? В каком часу вы встаёте в воскресе́нье?

Harjutus 93. *Kirjuta punktjoonele vastav sõna!*

Übung 93. *Schreibe statt der Punkte das betreffende Wort!*

Второ́е февраля́	— понедельник
Пя́тое февраля́	—
Восьмо́е февраля́	—
Пе́рвое февраля́	—
Трѣ́тье февраля́	—
Пе́рвый ме́сяц	— январь
Че́твёртый ме́сяц	—
Де́вятый ме́сяц	—
Шесто́й ме́сяц	—
Двена́дцатый ме́сяц	—

Утро лентяя.

Вот уже 8 часо́в. «Встава́й, пора́ в шко́лу» говорит мать. «Не хочú встава́ть, я так хочú спать» говорит ма́ленький лентя́й. Вот уже́ де́сять мину́т де́вятого, че́тверть де́вятого. . . Он все ещѐ спит. На ко́нѐц, два́дцать мину́т де́вятого, мать ещѐ раз бу́ди его́. Он умыва́ется, одева́ется, а вре́мя летит. . . Во́уже полови́на де́вятого. Три́дцать пять мину́т де́вятого он выхо́дит и хо́чет э́хать в шко́лу на автóбусе. Но автóбуса нет и нет! Минута́ летит э́ минутой. . .

Часа́ы показывали уже́ три четверти де́вятого когд́а наш мальчик вошѐл в автобус, а когд́а он прише́л в шко́лу, учитель уже́ был в классе. Ма́ленький лентя́й опозда́л.

лентя́й	laiskleja	der Faulpelz
пора́	aeg, paras aeg	die Zeit, die rictige Ze
спать (сплѐ, спишь)	magama	schlafen
нако́нѐц	lõpuks., viimaks	endlich
буды́ть (бужу́, бу-		
дишь)	āratama	wecken
умыва́ться	end pesema	sich waschen
летѐть	lendama	fliegen
автóбус	autobus	der Autobus
войти (prät. вошѐл,		
вошла́, вошли́)	sisse astuma	hineingehen, eintrete
придти́ (prät. при-		
ше́л, пришла́,	tulema	kommen
пришли́)	hilinema	sich verspäten
опозда́ть		

Что ест Ива́н Петро́вич.

Ива́н Петро́вич о́чень лѣбит поку́шать, но до́ктор не позволя́ет ему есть всё, что он хо́чет. Утром Ива́н Петро́вич пьёт чай или ко́фе с молоко́м и ест бѣлый хлеб с ма́слом. (Бѣлый хлеб е́мь мо́жно есть, а чѣрного нельзѣ!). Ива́н Петро́вич ра́ньше обе́дал в рестора́не, а тепѣрь обе́дает до́ма. Он о́чень любит мя́со, но до́ктор не позволя́ет ему есть мя́са и мясно́го су́па. То́лько иногдѣ И. П. может съесть за обе́дом немно́го бѣлого мя́са. Поэто́му Ив. Петр. тепѣрь ест ры́бу и о́вощи. До́ктор говори́т, что ему нельзѣ љжинать. Ива́ну Петро́вичу это о́чень т́удно, так как он любит ходи́ть в го́сти.

(по)ку́шать	sõõma	essen
позволя́ть	lubama	erlauben
пить (пью, пьѣшь)	jooma	trinken
чай	tee	der Tee
нельзѣ	ei saa, ei tohi	es ist unmöglich, ist verboten
ра́ньше	varemini, enne	früher
мя́со	liha	das Fleisch
мясно́й	liha-	Fleisch
су́п	supp	die Suppe
иногдѣ	mõnikord	zuweilen, manchmal
съесть	āra sõõma	aufessen
ры́ба	kala	der Fisch
о́вощ	juurvili	das Gemüse

Harjutus 94.

Übung 94.

Переведи!

Millal teie lõunastate? Isa ei või süüa liha, ta sööb ainult kala ja juurvilja. Miks ei ole võid laual? Ma süüa õhtusöögil (за ужином) puuvilja — õuna või apelsini ja joon teed ilma suhkruta. Ma ei armasta piima, andke mulle, palun, kohvi. Täna meie söime lihasuppi ja putru. Eile meil olid seened. Õhtul ta joob ainult piima.

Wann essen Sie zu Mittag? Der Vater kann kein Fleisch essen, er isst nur Fisch und Gemüse. Warum ist keine Butter auf dem Tisch? Ich esse zum Abendbrot (за ужином) Obst — einen Apfel oder eine Apfelsine und trinke Tee ohne Zucker. Ich liebe keine Milch, geben Sie mir, bitte, Kaffee. Heute assen wir Fleischsuppe und Brei. Gestern hatten wir Pilze. Am Abend trinkt er nur Milch.

Harjutus 95.

Übung 95.

Переведи!

У меня нет календаря. Я не знаю, какой день будет пятое августа. В воскресенье я иду в гости. Нельзя так много есть вечером! Идите вниз! Молодой человек, почему вы опоздали? Любите вы число «тринадцать»? Неужели вы никогда не были в опере? Я получил бесплатно два билета в театр. Позвольте спросить: который час?

мой? моя? моё? мой?

.	мѣсто	. . . . .	собака
.	нога	. . . . .	нос
.	голова	. . . . .	комната
.	руки	. . . . .	дѣти
.	кабинет	. . . . .	дача
.	книги	. . . . .	дядя
.	бумага	. . . . .	адрес

50.

Разговор за столом.

Хозяйна. Иван Петрович, позвольте положить вам кусочек мяса.

Ив. Петр. Благодарю вас, Анна Павловна, я теперь не ем мяса: доктор не позволяет.

Хозяйна. Как жаль! Тогда возьмите пирога с капустой!

Ив. Петр. Дайте, пожалуйста, маленький кусочек!

Хозяйна. Возьмите масла, пожалуйста. Может-быть в пироге мало соли?

Ив. Петр. Нет, нет, достаточно! Можно попросить вилку и нож?

Хозяйна. Ах, извините, что я не вижу, что у вас нет ни вилки, ни ножа. Вот, пожалуйста!

хозя́йка	pérenaine	die Wirtin
благодаря́ть	tānama	danken
жа́ль	kahju	schade
пи́рог	pirukas	die Piroge
капу́ста	kapsas	der Kohl
кусо́чек	tükike	das Stückchen
мо́жет-быть	võib-olla	kann sein
со́ль (f)	sool	das Salz
доста́точно	küllalt	genug
(по)проси́ть (про-		
шú, про́сишь)	paluma	bitten
вилка	kahvel	die Gabel

Harjutus 97.

Переведи!

Kus on mu kahvel? Ära mängi noaga, pane nuga lauale! Võta tükike leiba võiga! Siin on pirukas kapsaga, seal — lihaga. Andke, palun, väike tükike. Tänan teid! Nüüd on küllalt!

Übung 97.

Wo ist meine Gabel? Spiele nicht mit dem Messer, lege das Messer auf den Tisch! Nimm ein Stückchen Brot mit Butter! Hier ist die Piroge mit Kohl, dort mit Fleisch. Geben Sie mir, bitte, ein kleines Stückchen! Danke Ihnen! Jetzt ist es genug!

Harjutus 98. Kriip-suta alla sobiv omadussõna!

Übung 98. Unterstreiche das passende Adjektiv!

Пол (трудо́ный, бедный, чистый, вкусно́ый).
 Лоша́дь (широ́кая, си́льная, си́няя).
 Ябло́ко (молодо́е, бедное, трудо́ное, краси́вое).
 Соба́ка (све́тлая, молодáя, зеле́ная).
 Ку́хня (си́льная, молодáя, све́тлая).
 Кварти́ра (сла́бая, вкусно́ая, сухáя, трудо́ная).
 Гу́став Суйте — (эсто́нский, ру́сский) поэт.

Harjutus 99. *Pööra!*
(olev., min., tulevik).

Übung 99. *Konjugiere!*
(Präs., Prät., Fut.).

просить, есть, пить, ехать, спать, благодарить,
уходить, вставать.

51.

У дoктора.

Доктор. Чтoбы похудеть, вы должны почти совсем не пить чай и целый месяц кушать только немного овощей, два-три кусочка хлеба и два апельсина или яблока в день.

Пациент. Позвольте спросить, доктор, это я должен есть до обеда или после?

(п о) х у д е т ь
п а ц и е н т

kõhnuma
patsient

abmagern
der Patient

Harjutus 100. *Kirjuta*
sõnale vastav lõpp!

Übung 100. *Ergänze*
die fehlende Endung!

Красив...	ложка
Тёпл...	лётó
Плох...	керосин
Больш...	сарáй
Сильн...	рука
Трудн...	вопрóс
Чист...	бумáга
Высók...	стенá
Вкусн...	молокó
Жёлт...	лимóн
Холóдн...	суп
Ширók...	река

52.

Купецъ Ива́новъ пьетъ чай.

Купецъ Ивановъ, какъ все русскіе, любитъ пить чай. Онъ часто повторяетъ: «Чайъ пить — не дрова рубить!» У него на столе почти всегда стоит самоваръ; здесь же чайникъ, сахарница и стаканы. Онъ пьетъ чай с лимономъ, иногда — с вареньемъ или конфетами, а иногда только с сахаромъ. Ивановъ пьетъ очень горячій чай. «Люблю», говоритъ онъ: «когда чай на языкѣ кипитъ».

ру́сскій	vene, venelane	russisch, der Russe
ча́сто	sageli	oft
руби́ть	raiuma	hauen, hacken
самова́р	teemasin	die Teemaschine
ча́йникъ	teekann	die Teekanne
са́харница	suhkrutoos	die Zuckerdose
стака́н	joogiklaas	das Trinkglas
ва́ренье	keedis	das Eingemachte, der Saft
конфе́та	kompevek	das Konfekt, das Zuckerwerk
горя́чій	tuline	heiss
кипе́ть	keema	kochen, sieden

Harjutus 101.

Übung 101.

Ваш? ва́ша? ва́ше? ва́ши?

..... да́ча	..... корзи́на
..... очкѣ́и	..... перо́
..... чай	..... у́лица
..... часѣ́и	..... де́ньги
..... календа́рь	..... столо́вая
..... рабо́та	..... хозѣ́йка
..... ме́бель	..... ша́пка
..... зада́ча	..... чу́лки
..... глаза́	..... ро́дина
	..... цветы́

Какое мясо он ел?

Русский купец обедал однажды в китайском ресторане. Ему подали мясо с рисом, и он ел с большим аппетитом. После обеда купец хотел спросить, какое это было мясо, но не знал, как это сделать: он говорил только по-русски, а кельнер-китаец говорил только по-китайски и по-английски. Тогда купец показal на свою пустую тарелку и спросил: «Кряк-кряк?» (Он хотел сказать: «Это — утка?»). Китаец понял, что хочет спросить купец, тоже показal на тарелку кушца и сказал: «Вау, вау, вау!»

китайский	hiina	chinesisch
пода́ть	andma	servieren
рис	riis	der Reis
кита́ец (<i>ген. китай-</i> <i>ца</i>)	hiinlane	der Chinese
кельнер	kelner	der Kellner
по-английски	inglise keelt	englisch
пустой	tühi	leer
тарелка	taldrik	der Teller
утка	part	die Ente
понять	taipama	begreifen

Вопросы.

Где обедал русский купец? Что ему подали? Как он ел? Что он хотел спросить? Почему он не мог спросить? Как он спросил: «Это — утка?» Как ответил китаец? Что хотел сказать китаец?

R a n e t ä h e l e ! M e r k e !

Эстонец говорит по-эстонски.

Русский говорит по-русски.

Немец (sakslane, der Deutsche) говорит по-
немецки.

Финн говорит по-фински.

Француз говорит по-французски.

Англичанин говорит по-английски.

Harjutus 102.

Übung 102.

Переведи!

See härra räägib hästi saksa keelt. Mina räägin prantsuse keelt. Ta kirjutab soome keelt. Siin elab inglane ja seal sakslane. See vana eestlane räägib vene keelt. Ma sõõn riisi. Ma ei tea, kuidas küsida. Anna mulle, palun, taldrik.

Dieser Herr spricht gut deutsch. Ich spreche französisch. Er schreibt finnisch. Hier wohnt ein Engländer und dort ein Deutscher. Dieser alte Este spricht russisch. Ich esse Reis. Ich weiss nicht, wie soll ich es fragen. Gib mir, bitte, den Teller.

Harjutus 103. Kääna!

Übung 103. Dekliniere!

эстонская школа, немецкий журналист (ajakirjanik, der Reporter), английский костюм.

Все за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собою и не хотели работать. «Не хотим ходить», сказали ноги. «Не желаем работать», сказали руки. «А я», говорил рот: «не хочу есть». — «Почему мы должны всегда смотреть?» сказали глаза. Уши перестали слушать, нос перестал нюхать, а язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного	ühe cest	für den Einen
за всех	kõigi cest	für alle
часть (<i>f</i>)	osa	der Teil
тело	keha	der Körper
ходить (хожѹ, хб- дишь)	käima	gehen
желать	soovima	wünschen
рот (<i>gen.</i> рта)	suu	der Mund
ухо (<i>pl.</i> уши)	kõrv	das Ohr
нос	nina	die Nase
нюхать	nuusutama	riechen
замолчать	vait jääma	still schweigen
выйти (<i>prät.</i> вы- шел, вышла,-о)	välja tulema	herauskommen
заболеть	haigestuma	erkranken
слабеть	nõrgenema	schwach werden
друг другу	üksteisele (<i>s i i n:</i> üksteist)	einander
здоровый	terve	gesund

Vasta küsimustele!

Beantworte die Fragen!

1. Что мы делаем нога́ми?
2. » » » рука́ми?
3. » » » ртом?
4. » » » но́сом?
5. » » » уша́ми?
6. » » » языко́м?

P a n e t ä h e l e ! M e r k e !

БОЛИТ — **valutab**, schmerzt;

БОЛЯТ — **valutavad**, schmerzen;

БОЛЕЛ — **valutas**, schmerzte.

Harjutus 104.

Übung 104.

Переведи!

On raske (трүдно) mõtelda, kui pea (голова) valutab. Raske on töötada, kui käed valutavad. Minu isa ei või lugeda, sest temal valutavad silmad. Poiss ei või õppida, sest temal valutavad kõrvad. Meesõppur ei olnud koolis, sest temal valutas pea. Arst (доктор) küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab jalg.“

Es ist schwer (трүдно) zu denken, wenn der Kopf (голова) schmerzt. Es ist schwer zu arbeiten, wenn die Hände schmerzen. Mein Vater kann nicht lesen, weil seine Augen schmerzen. Der Knabe kann nicht lernen, weil seine Ohren schmerzen. Der Schüler war nicht in der Schule, weil sein Kopf schmerzte. Der Arzt (доктор) fragte: „Wo schmerzt es (что болит) bei Ihnen?“ Ich antwortete: „Mein Fuss schmerzt.“

Harjutus 105. Täida
lüngad sõnadega „мѐжно“
vbi „нелъзя“.

Übung 105. Setze
statt der Punkte die Wörter
„мѐжно“ oder „нелъзя“.

мѐжно — võib, (on) võimalik; man kann, man darf
нелъзя — ei tohi, ei saa, pole võimalik; man kann nicht, es ist
unmöglich

1. Воду пить... 2. Бензин пить... 3. Хлеб
есть... 4. Дерево есть... 5. На дворе играть...
6. На уроке кушать... 7. В трамвае курить...
8. Есть суп ложкой... 9. Есть суп ножом... 10. На
улице кричать... 11. Сидеть на стуле... 12. Си-
деть на потолке...

55.

Четыре желáния.

Была зима. Митя долго катáлся на санях, при-
бежал домой весёлый и говорит отцú: «Как хорошо
зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда
была зима!» Отец ничего не сказал и записал же-
лáние сына в свою карманную книжку.

Пришла весна. Митя бегал в садú и в поле,
принёс отцú букет цветов и говорит: «Как хорошо
весной! Я желáл бы, чтобы всегда была весна!» Отец
опять записал желáние Мити.

Пришло лéто. Митя с отцóm пошли в поле. Там
была высокая трава. Крестьяне косили траву, а
мальчик целый день бегал, ловил рыбу, собирал
ягоды, купáлся в реке. Вечером он сказал отцú: «Как

хорошо́ было сегодня! Я хотел бы, чтобы лѣту концá не́ было!» Отецъ взялъ кни́жку и записáл желáние мáльчика.

Пришлá осень. В садý собирали я́блоки, гру́ши, сливы. Митя помогáл собирать фрúкты и кúшал их. «Осень — сáмое лúчшее время гóда!» сказал он. Тóгда отецъ открýл свою кармáнную кни́жку и показáл сýну, что он говорил о зимé, о веснé и о лѣте.

желáние	soov	der Wunsch
прибежáть	juurde jooksmá	hinzulaufen
весёлый	lõbus	vergnügt
снег	lumi	der Schnee
записáть	sisse kirjutama	schreiben
кармáнная кни́жка	taskuraamat	das Taschenbuch
веснá	kevad	der Frühling
бéгать	jooksmá	laufen
принести́ (<i>prät.</i> принёс, прине- слá)	tooma	bringen
лѣто	suvi	der Sommer
крестья́нин (<i>pl.</i> крестья́не)	talupoeg	der Bauer
коси́ть (кошú, бó- сишь)	niitma	mähen
лови́ть (ловлú, лó- вишь)	püüdma	fangen
конéц (<i>gen.</i> концá)	lõpp	das Ende
осень (<i>f</i>)	sügis	der Herbst
гру́ша	pirn	die Birne
сли́ва	ploom	die Pflaume
сáмый лúчший	parim	der beste

Вопросы.

Что Митя делал зимой? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Что Митя делал весной? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Куда пошел Митя с отцом летом? Что делали крестьяне в поле? Что делал мальчик? Что он сказал? Что сделал отец? Что делали в саду осенью? Что делал Митя? Что он сказал? Что сделал отец?

P a n e t ä h e l e !

M e r k e !

зимой — talvel — im Winter
весной — kevadel — im Frühling
летом — suvel — im Sommer
осенью — sügisel — im Herbst.

Harjutus 106. Täida
lüngad ülaltoodud sõna-
dega!

Übung 106. Gebrauche
die obengenannten Wörter
in folgenden Sätzen:

1. На санях мы катаемся... 2. Яблоки и груши собирают... 3. Траву косят... 4. Мыкупаемся... 5. Много снега бывает (on olemas, es gibt)... 6. Дети не ходят в школу... 7. Мы лежим на пляже... 8. В саду нет цветов... 9. Крестьяне работают в поле...

Переведи!

Laua oli suur lillekimp. Kuhu te lähete?—Suplema! See on minu soov. Põllul on väga hea rohi. Aias olid suured ilusad pirnid ja ploomid. Kui hea on suvel jalutada põllul! Talupojad töötavad sügisel palju rohkem kui (чем) kevadel. Taskuraamat on siin. Ma sooviksin, et alati oleks suvi. Mispärast teie ei aita puuvilju korjata? Moskvas on külm talv ja kuum (жаркое) suvi.

Auf dem Tische war ein grosser Blumenstrauss. Wohin gehen Sie? — Baden! Das ist mein Wunsch. Auf dem Felde ist gutes Gras. Im Garten waren grosse schöne Birnen und Pflaumen. Wie lustig ist es im Sommer auf dem Felde zu spazieren. Die Bauern arbeiten im Herbst viel mehr, als im Frühling. Das Taschenbuch ist hier. Ich wünsche, es wäre immer Sommer. Warum helfen Sie nicht Obst sammeln? In Moskau ist es im Winter kalt und im Sommer heiss (жарко).

56.

На улице.

Был вечер. По улице большого города шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе и сегодня в первый раз шёл по улице. Всё было ему ново и интересно. Он никогда не думал, что вечером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял полицейский; он показывал рукою, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти — все толкали его. Наконец, один господин сказал ему: «Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!»

ИДТИ (<i>prät.</i> шёл, шла)	minema	gehen
ИЗВѢЗЧИК	voorimees	der Fuhrmann
ПОЛИЦЕЙСКИЙ	politseinik	der Schutzmann
ТОЛКАТЬ	tõukama	stossen
ЛѢВЫЙ	parem, vasak	linker
ПРАВЫЙ	parem	rechter
СТОРОНА	kõlg	die Seite

В о п р о с ы .

Кто шёл по улице? Почему мальчику всё было ново и интересно? Чего он никогда не думал? Что ему было интересно смотреть? Где стоял полицейский? Что он делал? Почему мальчику было трудно идти? Что сказал ему один господин?

Harjutus 108.

Übung 108.

Переведі!

Kuhu sõidab auto? Voorimees seisab nurgal. Autod sõidavad paremal poolel. Kordnik näitab, millal ja kuhu võivad sõita autobused, voorimehed ja autod. Nurgal on suur ja ilus maja. Siin on raske sõita. Öhtul linnas on valge, nagu päeval.

Wohin fährt das Auto? Der Fuhrmann steht an der Ecke. Die Autos fahren auf der rechten Seite. Der Schutzmann zeigt, wann und wohin die Autobusse, Fuhrleute und Autos fahren können. Auf der Ecke steht ein grosses und schönes Haus. Hier ist es schwer zu fahren. Am Abend ist es in der Stadt ebenso hell, wie am Tage.

Если видишь, зачем спрашиваешь?

Везёт бѣдный мужик на рынок дровá продаватъ. Встрѣчает его богáтый. «Эй! Что везёшь?» — «Рыбу везу́ на рынок!» — «Что ты врѣшь, дура́к! Это — дровá, а не рыба». — «А е́сли видишь, заче́м спрашивае́шь?» говорит бѣдный и едет да́льше.

На другой день идёт богáтый по улице со своимъ знако́мым и рассказывает ему, как вчера́ ответил ему бѣдный мужик. А в это время бѣдный мужик о́пять едет по у́лице. — «Вот он, вчера́шний мужик», говорит богáтый. — «Нет, врѣшь», отвечает ему бѣдный: «я не вчера́шний: я уже́ со́рок лет живу́ на свете».

мужик	talupoeg	der Bauer
рынок (<i>ген. рынка</i>)	turg	der Markt
продаватъ (<i>продаю, продаёшь</i>)	müüma	verkaufen
встрѣчатъ	kohtama	treffen
везти́	vedama	fahren
богáтый	rikas	reich
врать	valetama	lügen
дура́к	loll, lollepa	der Dummkopf
да́льше	edasi	weiter
рассказывать	jutustama	erzählen
вчера́шний	eilne	gestrig
свет	maailm	die Welt

Harjutus 109 A.
Täida lüngad puuduvate
sõnaosadega!

Übung 109 A. Ergänze
die Sätze!

Богатый госп...ин идёт по у...це. Вчер...няя га-
зета. Куда ты еде...? Я еду из Тарту в Талл... Муж-
жик жил сор... лет на све... Хор...шо ли отве...ил
бедный му...ик бог...тому? Рус...ие любят п...ть чай.
Мы хотим ех...ть дом... Дево...ка пьёт моло... Где
вы буд...е жить летом? Я буду жи... на даче. Он не
ес... мяса. Дайте мне два апельс...а.

Harjutus 109 B.

Übung 109 B.

Ему трудно и...ти. Смотри, какой хоро...ий ав-
то...биль. Вес...а идёт. В саду много ...блок.
Мы слыш... у...ами. Вода кип... в сам...варе. Где
мале...ая тарел...ка? Сколь... тебе лет? Кто жела...
слушать музыку? Нужно помо...ать друг др...гу.
Сильн... и здор...ый мальчик. Зимой в саду и на
дворе много сн...гу. Я лю...лю ловить ры...у. Здесь
нельз... купа...ся.

58.

Пёсня мошек.

То налёво, то направо,
вниз и вверх, туда, сюда,
мы летать имеем право,
но пришла на нас беда!
С каждым днём всё холоднее,
вётер дует, дождь идёт,
и станвится всё меньше
наш весёлый хоровод...

мóшка	(<i>gen. plur.</i> мóшек)	kihulane	die Mücke
налéво		vasakule	links
напράво		paremale	rechts
вверх		üles	nach oben
туда́		sinna	hin
сюда́		siia	her
летáть		lendama	fliegen
пράво		õigus	das Recht
бедá		hāda	die Not
всё холоднѐе		ikka külmemaks	immer kälter
вѣтер (<i>gen.</i> вѣтра)		tuul	der Wind
дуть		puhuma	wehen
станови́ться		muutuma	werden
всё мѣньше		ikka väiksemaks	immer kleiner
хоровóд		ringmäng	der Reigentanz

Harjutus 110.

Übung 110.

Переведи!

Почему́ он бегаёт туда́ и сюда́? От окна́ дует. Нужно ехать направо, а вы едете налево! Какой сильный, холодный ветер! Идти́ вверх трудно, идти́ вниз легко! Русская пѣсня. Тѣплый дождь. Я имею право торговать здесь. Снег идёт. Вот бедá! Это не бедá! Идите вниз! Здесь нельзя́ ходить! Я иду встречать сестру́.

Harjutus 111. *Kääna!* Übung 111. *Dekliniere!*

сильный дождь, холодная ванна, маленькая часть, зелёное яблоко.

Царь и мужик.

Ехал однажды Пётр Великий по лесу. Видит — мужик дрова́ рѣбит. «Бог в помощь, мужик! Я не знаю, как вы́ехать из лесу. Покажи мне дорогу!» Мужик отвечает: «Иди́ прямо, потом на́лево, потом на́право, а потом о́пять прямо». Царь говорит: «Нет, брат, я этого не понимаю. Покажи мне доро́гу». — «Мне некогда ходить с тобой; нам, мужика́м, время доро́го сто́ит». — «Если доро́го сто́ит, я заплачу́ тебе». — «Ну, если запла́тишь, пойдём!» Сѣли они на теле́гу, поѣхали. Доро́гой царь спра́шивает мужика́: «Вида́л ли ты когда-нибу́дь царя́?» — «Нет, царя́ не вида́л, а хотел бы посмотре́ть». — «Так вот, как вы́едем в поле, сейчас уви́дишь царя́». — «А как я его узнаю?» — «Все без ша́пок будут, то́лько царь один в ша́пке».

Приехали они в поле. В поле было много люде́й. Они уви́дели царя́, и все сняли шапки. Мужик смóтрит тудá и сюда́ — не ви́дит, где царь. «Где же царь?» спра́шивает он: «все люди без ша́пок стоят». — «Ви́дишь», говорит ему Пётр: «то́лько я да ты в ша́пках: зна́чит, кто-нибу́дь из нас — царь!»

царь	tsaar	der Zar
Бог	Jumal	Gott
помощь (f.)	abi	die Hilfe
выехать	välja sõitma	ausfahren
прямо	otse	gerade
некогда	pole aega	keine Zeit
дорого	kallis	teuer
пойдем	lähme	gehen wir
телега	vanker	der Wagen
дорогой	teel	unterwegs
видаль=видел		
когда-нибудь	kunagi	irgend wann
посмотреть	vaatama	sehen
узнать	ära tundma	erkennen
снять	maha võtma	abnehmen

Harjutus 112.

Übung 112.

Переведи!

1. Сегодня мне некогда. — Почему вам некогда? — Посмотрите, сколько у меня работы! 2. Извините, я вас не узнал! — Это хорошо! Богатым буду! 3. Время — деньги. Всё можно купить. Можно ли купить время? 4. Телега говорит: «Мне летом очень трудно». Сани говорят: «Нам очень трудно зимой». Лошадь говорит: «А мне и зимой и летом трудно».

Harjutus 113.

Übung 113.

Переведи!

Ma ei oska leida (найти) teed metsast välja. See ei ole raske; mine paremale, siis otse ja siis vasakule. Lähme sinna! Mul ei ole aega. Tule siia, siin on hea.

Ich verstehe nicht den Weg aus dem Walde zu finden (найти). Das ist nicht schwer: geh rechts, dann gerade und dann links. Gehen wir dahin! Ich habe keine Zeit.

60.

Обезьяна.

Пришлѣл по океáну
из Африки матрос;
малютку обезьяну
он в ящике привёз.

Сидит она, тоскуя,
все ночи напролёт,
и пѣсенку такую
по-своѣму поёт:

«На тёплом, светлом юге,
на рóдине моей,
весёлые подру́ги
играют меж ветвѣй.

Чудѣсные бананы
на рóдине моей!
Живу́т там обезьяны,
и нет совсем людей».

обезьяна	ahv	der Affe
приплыть	juurde ujuma (saabu- ma)	heransegeln (hier)
океан	ookean	der Ocean
матрос	madrus	der Matrose
малютка-обезьяна	väike ahv	der Affenjunge
привезти	vedama, tooma	heranfahren
тоскуя	kurvastades	trauernd
все ночи напро- лёт	kõik õöd läbi	ununterbrochen
песенка	lauluke	das Liedchen
по-своему	omamoodi	auf eigene Art
юг	lõuna (ilmakaar)	der Süden
подруга	sõbratar	die Freundin
ветвь (f)	oks	der Zweig
чудесный	imeline, imeilus	wundervoll
банан	banaan	die Banane
люди (sing. чело- век)	inimesed	die Menschen

61.

Москв́а.

Москв́а — очень большой красивый старинный город. Москв́а стоит на реке Москв́е. Одиннадцать железных дорог со всех сторон идут к Москв́е. Центр Москв́ы — Кремль. Кремль находится на холме. Это — старинная крепость с высокими стенами и башнями. В Кремле находятся красивые богатые дворцы и много старинных церквей. Из Кремля можно хорошо видеть всю Москв́у. Внизу — река Москва; на ней мосты. Рядом с Кремлём большая Красная площадь. За площадью находится Китай-

город; это — торго́вая часть Москвѣ. Улицы идут от Кремля по ра́диусам в разны́е сто́роны. Вдали — чёрные тру́бы фа́брик. В Москвѣ много красивых до́мов, театров, музеев, библиотѣк и разных школ. В Москвѣ почти́ три миллио́на жи́телей.

ста́рый	vanaeagne	altertümlich
же́лезная до́рога	raudtee	die Eisenbahn
це́нтр	keskus	der Mittelpunkt
хо́лм	kink	der Hügel
кре́пость (<i>f</i>)	kindlus	die Festung
ба́шня	torn	der Turm
дворе́ц (<i>gen.</i> дво́рца)	loss	das Palais
це́рковь (<i>f. gen.</i> це́ркви)	kirik	die Kirche
мо́ст	sild	die Brücke
ра́йдом	körval	neben
пло́щадь (<i>f</i>)	väljak	der Platz
торго́вый	kauba-, kaubandus- lik	geschäfts- lik
ра́диус	raadius	der Radius
вдали́	eemal	in der Ferne
труба́	korsten	der Schornstein
фа́брика	vabrik	die Fabrik
музе́й	muuseum	das Museum
жи́тель (<i>m</i>)	elanik	der Bewohner

Lisa.

Nimisõnade käänamine.
Deklination der Substantiva.

Единственное число. Ainsus. Singular.

	Первое склонение. I käändkond. I Deklination.					Второе склонение. II käändkond. II Deklin.		Третье скл. III käändkond. III Dekl.		
	Мужеский род. Meessugu. Masculina		Средний род Kesksugu. Neutra			Женский род Naissugu — Feminina				
N.	стол	словáръ	трамвá-й	окн-ò	пóл-е	кóмнат-а	недél-я	тетрáд-ь		
G.	-а	-я	-я	-а	-я	-ы	-и	-и		
D.	-у	-ю	-ю	-у	-ю	-е	-е	-и		
A.	как Nom*.	как Nom*.	как Nom*.	как Nom.	как Nom.	-у	-ю	как Nom.		
I.	-ом	-ём	-ем	-ом	-ем	-ой	-ей	-ью		
P.	о -е	о -е	о -е	об -е	о -е	о -е	о -е	о -и		

Множественное число. Mitmus. Plural.

N.	стол-ы	словар-и	трамвá-и	òкн-а	пол-я	кóмнат-ы	недél-и	тетрáд-и	
G.	-ов	-ей	-ев	окоп	пол-ей	комнат	недел-ь	тетрад-ей	
D.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям	
A.	как Nom*.	как Nom*.	как Nom*.	как Nom.	как Nom.	как Nom*.	как Nom*.	как Nom*.	
I.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями	
P.	о -ах	о -ях	о -ях	об -ах	о -ях	о -ах	о -ях	о -ях	

*) Kui elav olend, siis genitiiv.

Omatusõnade käänamine. Deklination der Adjektiva.

Множ. ч.

Единств. ч. Ainsus. Singular.

Mitmus. Plural.

	Муж. род. Meessugu. Maskulina.	Средний род. Kesksugu. Neutra.	Женский род. Naissugu. Feminina.	
N.	бѣл-ый, син-ий	бѣл-ое, син-ее	бѣл-ая, син-ьяя	бѣл ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел-ых, син их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел-ым, син-ым
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -ую	как Gen. или Nom.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой -ею, -ей	бел-ыми, син-ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о бел-ых, син-их

A.

Asesõnade käänamine. Deklination der Pronomina. (A, B, C, D).

Единств. ч. Ainsus. Singular

Множ. ч. Mitmus. Plural.

N.	я	ты	он (онó)	она́	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебе́	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
I.	мной, мною	тобою, тобой	им	ею, ей	нами	вами	ими
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Единств. ч. Ainsus. Singular.

В.

Множ. ч.
Mitmus. Plural.

	Meessugu. Maskul.	Kesksugu. Neutra.	Naissugu. Femin.	
N.	мо-й	мо-ѣ	мо-я	мо-я
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ѣ	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-єю мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ѣм	о мо-ѣм	о мо-ей	о мо-их

Единств. ч. Ainsus. Singular.

С.

Множ. ч.
Mitmus. Plural.

	Meessugu. Maskul.	Kesksugu. Neutra.	Naissugu. Femin.	
N.	наш	наш-а	наш-а	наш-я
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

Tulevik.

Futurum.

я буду	}	писать, читать.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

Der Konditionalis.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " "	" "
он (она) " "	" "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II rõrdkond. II Konjugation.

Infinitiv. кричать, говорить.

Olevik.

Minevik.

я крич-у, говор-ю	я кричал, (-а), говорил (-а)
ты -ишь, -ишь	ты " "
он (она) -ит, -ит	он (она) " "
мы -им, -им	мы кричали, говорили
вы -ите, -ите	вы " "
они -ат, -ят	они " "

Imperativ.

крич-и! говор-и!

крич-ите! говор-ите!

Tulevik. Futurum.

я буду	}	кричать, говорить.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

Der Konditionalis.

я кричал (-а) бы,	говорил (-а) бы
ты " "	" "
он(она) " "	" "
мы кричали бы,	говорили бы
вы " "	" "
они " "	" "

Inf. сказать.

Olevik. Präsens.

Minevik. Präteritum.

я сказал (-а)
ты "
он(она) "
мы сказали
вы "
они "

Tulevik (liht-). Futurum (einfaches).

я скаж-у
ты скаж-ешь
он (она) -ет
мы -ем
вы -ете
они -ут

Imperat.

скаж-и!
скаж-ите!

Словарь. Sõnastik. Wörterbuch.

Lühendid. Abkürzungen.

- adv.** = adverb, Adverb
akus. = akusatiiv või akusatiiviga, Akkusativ oder mit dem Akk.
daat. = daativ või daativiga, Dativ oder mit dem Dat.
f. = feminiin (naissugu), Femininum
fut. = futuurum (tulevik), Futurum
gen. = genitiiv või genitiiviga, Genitiv oder mit dem Gen.
imp. = imperatiiv (käskiv knv.) Imperativ
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga, Instrumental oder mit dem Instr.
komp. = komparatiiv (keskvõrre) Komparativ
m = maskuliin (meessugu) Maskulinum
n = neutrum (kesksugu) Neutrum
pl. = pluural (mitmus), Plural
prep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga, Präpositiv oder mit dem Präp.
sing. = singular (ainsus), Singular
I = I pöördkond, I Konjugation
II = II pöördkond, II Konjugation.

A

а	aga	aber
август	august	der August
автобус	autobus	der Autobus
автомобиль (m.)	auto	das Auto
адрес	aadress	die Adresse
азбука	aabits	das Abcbuch
апельсин	apelsin	die Apfelsine
аппетит	isu	der Appetit
апрель (m.)	apriil	der April
артист	artist	der Artist

Б

бабушка
балкѡн
банк
бáрышня
бѣгать (I)
бѣдный
бежáть (бегу, бежишь,
бегут)

без (*gen.*)
бѣлый
бельѣ
бесплáтно (*adv.*)
библиотѣка
билѣт

благодарить (II)
Бог
богáтый
болѣть (болит, болят)
бѡльше

большой
брат (*pl.* братья)
братъ (я беру, ты бе-
рѣшь)
брюки (*pl.*), (*gen.* брюк)
будить (бужу, будишь)
букѣт
буква
бумáга
быстро (*adv.*)
быть (*fut.* буду, бу-
дешь)

В

в (*akus., prep.*)
вáза
вáнна
варѣнье

ваш (*f.* вáша, *n.* вáше,
pl. вáши)
вверх

vanaema
rõdu, palkon
pank
preili
jooksma
vaene
jooksma

ilma
valge
pesu
tasuta
raamatukogu
pilet, pääse

tänama
Jumal
rikas
valutama
enam, rohkem,
suurem

suur
vend
võtma

püksid
äratama
lillekimp
täht
paber
kiirelt

olema

sisse, sees
vaas
vann
keedis

teie (oma)
üles

die Grossmutter
der Balkon
die Bank
das Fräulein
laufen
arm
laufen

ohne
weiss
die Wäsche
unentgeltlich
die Bibliothek
die Eintritts-,
Fahrkarte

danken
Gott
reich
schmerzen
mehr, grösser

gross
der Bruder
nehmen

die Hosen
wecken
der Blumenstrauss
der Buchstabe
das Papier
schnell

sein

in, im
die Vase
die Wanne
das Eingemachte, der
Saft

euer

nach oben

вдали́	kaugel, eemal	in der Ferne
вдруг	äkki, korraga	plötzlich
везти́ (везу́, везёшь)	vedama	führen, fahren
вѣрно	(on) õige, õieti	(ist) richtig
весёлый	lõbus	froh
весна́	kevad	der Frühling
вѣтер (gen. вѣтра)	tuul	der Wind
вѣчер	õhtu	der Abend
вѣчером (adv.)	õhtul	am Abend
взять (fut. возьму́, возь- мёшь)	võtma	nehmen
видеть (вижу́, видишь)	nägema	sehen
вилка	kahvel	die Gabel
висеть (вишу́, висишь)	rippuma	hängen
вкусный	maitsev	schmackhaft
внизу́	allpool	unten
вниз	allapoole	nach unten
внук	poja- või tütre-	
вода́	vesi	der Enkel
вези́ть (вожу́, возишь)	vedama	das Wasser
войти́ (fut. войду́, вой- дёшь)	sisse astuma	führen, fahren
вокруг (gen.)	üंबर	hineingehen, eintreten
вопрóс	küsimus	um, ringsherum
вор	varas	die Frage
вóсемь	kaheksa	der Dieb
воскресёнье	pühapäev	acht
вот	siin (on), vaat, näe	der Sonntag
врѣмя	aeg	sieh da, da, hier
всѣ (sing.)	kõik	die Zeit
все (pl.)	kõik	alles
всегда́	alati	alle
вставáть (встаю́, вста- ёшь)	üles tõusma	immer
встрѣтиться (fut. встрѣ- чусь, встрѣтишься)	kohtuma	aufstehen
встречáть (I)	kohtama	sich begegnen
вторник	teisipäev	begegnen, treffen
второ́й	teine	der Dienstag
вчера́	eile	(der) zweite
вы, Вы	teie, Teie	gestern
высо́кий	kõrge	ihр, Sie
выходи́ть (выхожу́, выходишь)	välja minema, väljuma	hoch
		ausgehen

Г

гавань (<i>f.</i>)	sadam	der Hafen
газета	ajaleht	die Zeitung
гараж	autokuur	die Garage
где	kus	wo
география	maateadus	die Geographie
гимнастика	võimlemine	das Turnen
глаз (<i>pl.</i> глаза́)	silm	das Auge
говорить (II)	rääkima	sprechen
год	aasta	das Jahr
голова́	pea	der Kopf
голодный	näljane	hungrig
город	linn	die Stadt
городской	linna-	Stadt-
горячий	kuum, palav	heiss
господин (<i>pl.</i> господá)	härра	der Herr
госпожа́	proua, preili	die Frau, das Fräulein
гостиная	võõrastetuba	das Gastzimmer
гость (<i>m.</i>)	külaline	der Gast
в гости (идти́)	külla (minema)	zum Besuch (gehen)
гриб	seen	der Pilz
громко (<i>adv.</i>)	kõvasti, valjusti	laut
груша	pirn	die Birne
гулять (I)	jalutama	spazieren

D

да	jah; ja; ent; kuid	ja, aber
давать (даю, даёшь)	andma	geben
давно́	ammu	längst
даже	isegi, koguni	sogar
дальше	edasi, kaugem	weiter
дама	daam	die Dame
дать (<i>fut.</i> дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут)	andma	geben
дача	suvila	das Sommerhaus, die Villa
два (<i>f.</i> две)	kaks	zwei
двадцать	kakskümmend	zwanzig
двенадцать	kaksteist	zwölf
дверь (<i>f.</i>)	uks	die Tür
двор	õu	der Hof
девочка	(väike) tütarlaps	das Mädchen
девять	üheksa	neun

дѣдушка	vanaisa	der Grossvater
дѣкабрь (<i>m</i>)	detseber	der Dezember
дѣлать (<i>I</i>)	tegema	tun
дѣло	töö; äri; asi	die Arbeit; das Geschäft; die Angelegenheit
день (<i>m.</i> ; <i>gen.</i> дня)	päev	der Tag
дѣньги (<i>pl.</i> ; <i>gen.</i> дѣ- нег)	raha	das Geld
дерѣвня	küla; maa	das Dorf
дѣрево (<i>pl.</i> дерѣвья)	puu	der Baum
дѣсять	kümme	zehn
дѣти (<i>pl.</i>)	lapsed	die Kinder
дирѣктор	direktor	der Direktor
для (<i>gen.</i>)	jaoks	für
днѣм (<i>adv.</i>)	päeval	am Tage
до (<i>gen.</i>)	kuni	bis
довольный	rahulolev	zufrieden
дождь (<i>m</i>)	vihm	der Regen
дольго	kaua	lange
дольжен, -жна	peab	muss
дом (<i>pl.</i> домá)	maja	das Haus
дома (<i>adv.</i>)	kodus	zu Hause
домой (<i>adv.</i>)	koju	nach Hause
дорѣга	tee	der Weg
дѣрого	(on) kallis	(ist) teuer
доска	tahvel	die Tafel
достáточно	küllalt, küllaldaselt	genug
дочь (<i>f.</i>)	tütär	die Tochter
дрова (<i>pl.</i>)	küttepuud	das Brennholz
другой	teine	(der) andere
друг (<i>pl.</i> друзья, <i>gen.</i> друзей)	sõber	der Freund
дѣмать (<i>I</i>)	mõtleva	denken
дуть (<i>I</i>)	puhuma	blasen, wehen
дѣдя	onu	der Onkel

Е

ѣздить (ѣзжу, ѣздишь)	sõitma	fahren
ѣсли	kui	wenn
ѣсть (<i>inf.</i> быть)	on (olemas)	ist
ѣсть (ѣм, ѣшь, ѣст, ѣдѣм, ѣдите, ѣдят)	sõõma	essen
ѣхать (ѣду, ѣдешь)	sõitma	fahren
ѣщѣ	veel	noch

Ж

жалъ	(on) kahju	(es ist) schade
жа́ркий	palav	heiss
желáние	soov	der Wunsch
желáть (I)	soovima	wünschen
желéзный	raudne, raud-	eisern
жёлтый	kollane	gelb
жить (живѹ, живёшь)	elama	wohnen, leben
журна́л	ajakiri	die Zeitschrift

З

за (<i>instr.</i>)	taga	hinter
заболéть (I)	haigestuma	erkranken
забы́ть (<i>fut.</i> забѹду, забѹдешь)	unustama	vergessen
зáвтра	homme	morgen
зада́ча	ülesanne	die Aufgabe
закры́ть (<i>fut.</i> закрóю, закрóешь)	sulgema	zumachen
заплати́ть (<i>fut.</i> запла- чу, запла́тишь)	maksma, tasuma	zahlen, lohnen
запята́я	koma	das Komma
зачём	miks, mispärast	warum
здéсь	siin	hier
здорóвый	terve	gesund
зелёный	roheline	grün
зимá	talv	der Winter
зимóй	talvel	im Winter
знако́мый	tuttav	bekannt, der Be- kannte
знать (I)	teadma, tundma	wissen, kennen
знáчить (II)	tähendama	bedeuten

И

и	ja	und
игра́ть (I)	mängima	spielen
идти́ (иду, идёшь)	minema	gehen
из (<i>gen.</i>)	seest /	aus, von
извини́ть	vabandama	entschuldigen
извóзчик	voorimees	der Fuhrmann
или́	ehk, või	oder
имéть (I)	omama	haben

конфѣта
кончатъ (I)
корзина
корова
кормить (кормлю, кормишь)

костюм
который
кофе (*m., n.*)
красивый
красный
крестьянин (*pl.* крестьяне)

кричать (II)
кроме (*gen.*)
крона
кто
куда
купаться (I)
купец (*gen.* купца)
купить (*fut.* куплю, купишь)

курить (II)
кухня
кушать (I)

kompvek
löpetama
korv
lehm
toitma

ülikond, kostüüm
mitmes
kohv
ilus, kaunis
punane
talupoeg

karjuma
peale (millegi)
kroon
kes
kuhu
suplema
kaupmees
ostma

suitsetama
köök
sööma

das Konfekt
endigen
der Korb
die Kuh
füttern

der Anzug, das Kostüm
welcher
der Kaffee
schön
rot
der Bauer

schreien
ausser
die Krone
wer
wohin
sich baden
der Kaufmann
kaufen

rauchen
die Küche
essen

л

лампа
легко
лежать (II)
лес (*pl.* леса)
лѣто
лѣтом
лимон
лист (*pl.* листья)
лист (*pl.* листьѣ)
литература
литр
ловить (ловлю, ловишь)
ложка
лошадь (*f.*)
лучше (*котр.*)
любить (люблю, любишь)
люди (*pl.*)

lamp
(on) kerge, kergesti
lamama
mets
suvi
suvel
sidrun
puuleht
leht (paber)
kirjandus
liiter
püüdma
lusikas
hobune
paremini
armastama

inimesed

die Lampe
(ist) leicht
liegen
der Wald
der Sommer
im Sommer
die Zitrone
das Blatt
das Blatt (Papier)
die Literatur
der Liter
fangen
der Löffel
das Pferd
besser
lieben

die Leute

M

май	mai	der Mai
мáленький	wáike	klein
мáло	váhe	wenig
мáльчик	poiss, poisike	der Knabe
март	márts	der März
мáсло	või	die Butter
матемáтика	matemaatika	die Mathematik
матрós	madrus	der Matrose
мать (<i>f.</i>)	ema	die Mutter
мéбель (<i>f.</i>)	mööbel	das Möbel
мéжду (<i>instr.</i>)	vahel, keskel	zwischen
мел	kriit	die Kreide
мéньше (<i>komp.</i>)	vähem, (on) väik- sem	weniger, (ist) kleiner
мéсто	koht	die Stelle
мéсяц	kuu	der Monat
мешáть (I)	segama, tülitama	stören
мешóк (<i>gen. мешкá</i>)	kott	der Sack
мíлый	armas	lieb(er)
минúта	minut	die Minute
мнóго	palju, mitu	viel
мóжет-быть (<i>adv.</i>)	võib-olla	kann sein
мóжно	võib, on võimalik	man kann
мóй (<i>f. моя, n. моё, pl. мой</i>)	minu (oma)	mein
мóлодой	noor	jung
мóлокó	piim	die Milch
мóлчáть (II)	vaikima	schweigen
мóре	meri	das Meer
мóст	sild	die Brücke
мóчь (мóгу, мóжешь)	võima, suutma	können
мóжий	talupoeg, talumats	der Bauer
мóзей	muuseum	das Museum
мúзыка	muusika	die Musik
мы	meie	wir
мýсо	liha	das Fleisch

N

на (<i>akus., prep.</i>)	peal, peale	auf
над (<i>instr.</i>)	kohal	über
надевáть (I)	selga, ülle panema; páhe panema	anziehen
нáдо	(on) tarvis	es ist nötig

найти́ (<i>fut.</i> найду́, най- дѣшь)	leidma	finden
наконѣцъ	lõpuks, viimaks	endlich
налево	vasakule, vasakul	links
направо	paremale ((poole), paremal	rechts
нарцисс	nartsiss	die Narzisse
находиться (нахожусь, находишься)	leiduma, asetsema	sich befinden
начало	algus	der Anfang
начать (<i>fut.</i> начну́, начнёшь)	} alustama, algama	} anfangen
начинать (I)		
наш (<i>f.</i> наша́, <i>n.</i> наше́, <i>pl.</i> наши́)	meie (oma)	unser
не	ei, mitte	nein, nicht
небо	taevas	der Himmel
неделя	nädal	die Woche
некогда	pole aega	keine Zeit
нельзя́	pole võimalik, ei saa, ei tohi	es ist unmöglich
немного	vähe	wenig
нет	ei ole, ei	nein
неужели	kas (tõesti)	wirklich
никогда́	mitte kunagi	niemals
никто́	mitte keegi	niemand
ничего́	mitte midagi	nichts
но	kuid, ent, vaid	aber
новый́	uus	neu
нога́	jalg	der Fuss
нож, но́жик	uuga	das Messer
нос	nina	die Nase
носить (ношу́, носишь)	kandma	tragen
ночь (<i>f.</i>)	öö	die Nacht
ночью́	öösi	in der Nacht, nachts
ноябрь (<i>m.</i>)	november	der November
нюхатъ (I)	nuusutama	riechen
ня́ня	lapsehoidja	die Amme

о, об (*prep.*)
оба (*f.* обе)
обѣдъ
обѣдать (I)
обезьяна

üle, kohta, eest
mõlemad
lõuna
lõunastama
ahv

über, für
beide
der Mittag
zu Mittag essen
der Affe

овощ	juurvili, aedvili	das Gemüse
одеваться (I)	riietuma	sich anziehen
один (f. одна, n. одно, pl. одни)	üks	ein
одинáжды	ükskord, kunagi	einmal
окно	aken	das Fenster
около (gen.)	kõrval, juures, ligi	um, um-herum
октябрь (m.)	oktoober	der Oktober
он (f. она, n. оно, pl. они)	tema	er
опера	ooper	die Oper
опоздать (fut. опоздаю, опоздаешь)	hilinema	sich verspäten
опять	jälle	wieder
осень (f.)	sügis	der Herbst
осенью	sügisel	im Herbst
от (gen.)	juurest, küljest, poolt, käest, pärast	von
ответить (fut. отвечу, ответишь)	vastama	antworten
отвечать (I)	isa	der Vater
отец (gen. отца)	väga	sehr
очень	prillid	die Brille
очки (pl.)		

п

пальто	palitu	der Überzieher
папироса	pabeross	die Zigarette
парк	park	der Park
пациент	patsient	der Patient
первый	esimene	(der) erste
перед (instr.)	ees, eel	vor
передняя	esik	das Vorzimmer
перестать (fut. перестану, перестанешь)	lakkama	aufhören
перо (pl. перья)	sulg	die Feder
песня	laul	das Lied
петь (пою, поёшь)	laulma	singen
печка, печь (f.)	ahi	der Ofen
пиджак	kuub, pintsak	der Rock
пирог	pirukas	die Piroge
писать (пишу, пишешь)	kirjutama	schreiben
письмо	kiri	der Brief
пить (пью, пьёшь)	jooma	trinken
пища	toit	das Essen

пла́кать (пла́чу, пла́- чешь)	nutma	weinen
пла́тить (плачу́, пла́- тишь)	maksma	zahlen
плóхо	(on) halb, halvasti	schlecht
плóхой	halb	schlecht
по (<i>daat.</i>)	mööda, järgi	längs, entlang
повторéние	kordamine	die Wiederholung
повторя́ть (I)	kordama	wiederholen
пого́да	ilm	das Wetter
под (<i>instr.</i>)	all	unter
подари́ть (<i>fut.</i> подарю́, подаришь)	kinkima	schenken
поéхать (<i>fut.</i> поéду, поé- дешь)	sõitma	fahren
пожа́луйста	palun, olge nii lahke	bitte
позволя́ть (I)	luba andma	erlauben
пойти́ (<i>fut.</i> пойду́, пой- дешь)	minema, sobima	gehen, passen
пока́зывать (I)	näitama	zeigen
пол	põrand; sugu	der Fussboden; das Geschlecht
по́ле	põld	das Feld
полице́йский	politsei-, kordnik	Polizei-, die Polizei
полови́на	pool	die Hälfte
положи́ть (<i>fut.</i> положу́, положишь)	panema, asetama	legen
получа́ть (I)	saama	bekommen
помога́ть (I)	aitama	helfen
по́мощь (<i>f.</i>)	abi	die Hilfe
понеде́льник	esmaspäev	der Montag
понима́ть (I)	} mõistma, arusaama	begreifen
пони́ть (<i>fut.</i> пойму́, поймешь)		
пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg	die Zeit, es ist Zeit
портрét	näopilt, portree	das Porträt
портсигáр	paberossitoos	das Zigarettenetui
портфелё́ (<i>m.</i>)	portfell	die Mappe
по-ру́сски	vene keeli	russisch
пóсле (<i>gen.</i>)	pärast, peale, järel	später, nach
послезáвтра	ülehomme	übermorgen
послóвица	vanasõna	das Sprichwort
потолóк (<i>gen.</i> потоло́кá)	lagi	die Decke

ПОТОМ		pärast, pärastpoole, siis	später, dann
ПОТОМУ		seepärast	weil
ПОТОМУ ЧТО		seepärast. (et)	weil
ПОЧЕМУ		mispärast	warum
ПОЭТОМУ		seepärast	darum
ПОЧТИ		peagu, umbes	beinah
ПРАВИЛЬНО		(on) õige, õieti	(ist) richtig
ПРИДТИ (fut. придѹ, придѣшь)	}	tulema	kommen
ПРИХОДИТЬ (прихожѹ, приходишь)			
ПРОДАВАТЬ (продаю, продаёшь)		müüma	verkaufen
ПРОЕКТ		kavand	das Projekt
ПРОСИТЬ (прошѹ, просишь)		paluma; kutsuma	bitten
ПРЯМО (adv.)		otse, õkva	gerade
ПТИЦА		lind	der Vogel
ПЯТНИЦА		reede	der Freitag
ПЯТЬ		viis	fünf
ПЯТЬДЕСЯТ		viiskümmend	fünfzig
ПЯТЫЙ		viies	(der) fünfte

Р

РАБОТА		töö	die Arbeit
РАБОТАТЬ (I)		töötama	arbeiten
РАБОТНИК		tööline	der Arbeiter
РАБОЧИЙ		töö-, tööline	arbeits-, der Arbeiter
РАД (f. ráda, n. rádo, pl. ráды)		rõõmus	froh
РАЗ		kord, ükskord	mal, einmal
РАЗБИТЬ (fut. разобью, разобьёшь)		purustama	zerschlagen, zerbrechen
РАЗВЕ		kas (tõesti)	nicht wahr
РАЗГОВОР		jutlemine	das Gespräch
РАЗНЫЙ		mitmesugune	verschieden
РАНЫШЕ		varemini; enne	früher, vor
РАССКАЗАТЬ (fut. расскажу, расскажешь)		jutustama	erzählen
РЕКА		jõgi	der Fluss
РИС		riis	der Reis
РИСОВАНИЕ		joonistamine	das Zeichnen

рисовáть (рисую, ри-
суеть)

рѳдина
родители (*pl.*)
родиться
родной

рѳза
рот (*gen.* рта)
рубить (рублю, рѳ-
бишь)

рукá
русский
ручка
рыба
рынок (*gen.* рынка)
рыдом

С

с (*instr.*)
сад
сам (*f.* самá, *n.* самѳ,
pl. самѳи)

самый
самовáр
самѳи (*pl.*)
сапог
сарáй

сáхар
сáхарница
свет
свѳтлый
свидѳтельство

свой (*f.* своѳ, *n.* своѳ,
pl. своѳѳ)

сдáча, сдáчи (давать)

сдѳлать (*fut.* сдѳлаю,
сдѳлаешь)

сегѳдня
седьмѳй

joonistama

kodumaa
vanemad
sündima
lihane; kodu-;
armas

roos
suu
raiuma, lõhkuma

kási
vene, venelane
sulepea
kala
turg
kõrval, kõrvuti

koos
aed
ise

sama
teemasin
saan
saabas
küün, kuur

suhkur
suhkrutoos
valgus; maailm
hele, valge
tunnistus

oma

tagasiantav raha,
(raha)tagasiandma
tegema

tána
seitsmes

zeichnen

die Heimat
die Eltern
geboren werden
leiblich, lieb

die Rose
der Mund
hauen, hacken

die Hand
russisch, der Russe
der Federhalter
der Fisch
der Markt
nebenbei

mit
der Garten
selbst

derselbe
die Teemaschine
der Schlitten
der Stiefel
die Scheune, der
Schuppen

der Zucker
die Zuckerdose
das Licht; die Welt
hell
das Zeugnis, die
Zensur

sein

der Rest (Geld) den
Rest herausgeben
machen

heute
(der) siebente

сейчас	praegu, kohe	gleich
семь	seitse	sieben
семья	perekond	die Familie
сентябрь (m.)	september	der September
сердце (gen. сердца)	süda	das Herz
середина	keskpaik, keskosa	die Mitte
сестра (pl. сёстры)	õde	die Schwester
сестъ (fut. сяду, сядешь)	(maha) istuma, istet võtma	sich setzen
сидеть (сижу, сидишь)	istuma	sitzen
сильный	tugev	stark
синий	sinine	blau
сказать (fut. скажу, скажешь)	ütlema	sagen
скамейка	pink	die Bank
сколько	kui palju, mitu	wieviel
слабеть (I)	nõrgenema	schwach werden
слабый	nõrk	schwach
слива	ploom	die Pflaume
слово	sõna	das Wort
служить (II)	teenima	dienen
слушать (I)	kuulama	hören
слышать (II)	kuulma	hören, vernehmen
смотреть (смотрю, смотришь)	vaatama, silmit- sema	schauen
снег	lumi	der Schnee
снимать (I)	} maha, ära võtma	abnehmen
снять (fut. сниму, снесу, снесешь)		
собака	koer	der Hund
собирать (I)	korjama, noppima, koguma	sammeln
совсем	täiesti	ganz
солдат	sõdur	der Soldat
соль (f.)	sool	das Salz
сорок	nelikümmend	vierzig
спальня	magamistuba	das Schlafzimmer
спасибо	tänan, aitäh	danke
спать (сплю, спишь)	magama	schlafen
спор	vaidlus	der Streit
спорить (II)	vaidlema	streiten
спортсмен	sportlane	der Sportler
спрашивать (I)	} küsima	fragen
спросить (fut. спрошу, спросишь)		

средá
стакáн
старинный
стáрый
стать (*fut.* стáну, стá-
нешь)

стенá
сто
стóить (стóю, стóишь)

стол
столóвая
сторонá
стóять (стóю, стóишь)
стрóить (II)
стул (*pl.* стúлья)
суббóта
суп
сúтки (*pl.*), (*gen.*
сúток)

сухой
съестъ (*fut.* съем,
сьешь, съест, съедим,
съедите, съедят)
сын (*pl.* сыновья)
сюдá

kolmapäev
joogiklaas
vanaaegne, antiik-
vana
saama, hakkama

sein
sada
maksma, wäärt
olema

laud
söögituba
külj, pool
seisma, püsima
ehitama
tool
laupäev
supp
õö-päev

kuiv
ära sööma

poeg
siia

der Mittwoch
das Trinkglas
altertümlich, antik
alt
werden, anfangen

die Wand
hundert
kosten

der Tisch
das Speisezimmer
die Seite
stehen
bauen
der Stuhl
der Sonnabend
die Suppe
der Tag (24 Stunden)

trocken
aufessen

der Sohn
hierher

T

так
тáкже
тáкой
там
тарéлка
теáтр
телéга
тéло
телефóн
тепéрь
тéплый
тетрáдь (*f.*)
тéтя
товáрищ

nii
samuti, ka
niisugune, selline
seal
taldrik
teater
vanker
keha, ihu
telefon
nüüd, praegu
soe
vihk, vihk
tädi
seltsimees, kaas-
lane

so
auch
ein solcher
dort
der Teller
das Theater
der Wagen
der Körper
das Telephon
jetzt
warm
das Heft
die Tante
der Kamerad

тогда́	siis, tol ajal	dann
то́же	samuti, ka	auch
толкáть (I)	tõukama	stossen
то́лько	ainult	nur
торговáть	kauplema	handeln
торгóвый	kauba-	handels-
тот (<i>f. та, n. то, pl. те</i>)	too	jener
то́чка	punkt	der Punkt
травá	rohi	das Gras
трамвáй	tramm	die Strassenbahn
трéтий (<i>f. трéтья, n. трéтье</i>)	kolmas	(der) dritte
три	kolm	drei
три́дцать	kolmkümmend	dreissig
труба́	toru; korsten; pa-	der Röhre; der Schorn-
	sun	stein; die Trompete
тру́дно	(on) raske	schwer
тру́дный	raske	schwer
туда́	sinna	dahin
ты	sina	du
ты́сяча	tuhat	tausend
тюльпа́н	tulp	die Tulpe

У

у (<i>gen.</i>)	juures, kõrval	bei
увидеть (<i>fut. уви́жу, увидишь</i>)	nägema	sehen
у́гол (<i>gen. угла́</i>)	nurk	die Ecke
уже́	juba	schon
у́жин	õhtusõök	das Abendessen
у́жинать (I)	õhtustama	Abendbrot essen
у́лица	tänav	die Strasse
умерéть (<i>fut. умру, умрёшь</i>)	surema	sterben
умéть (I)	oskama	verstehen
умывáться (I)	end pesema	sich waschen
университéт	ülikool	die Universität
уро́к	(õppe) tund, üles-	die Stunde, die Auf-
	anne	gabe
у́тка	part	die Ente
у́тро	hommik	der Morgen
у́тром	hommikul	am Morgen
у́хо (<i>pl. у́ши</i>)	kõrv	das Ohr

уходи́ть (ухожу́, уходи́шь)

уче́ник
уче́ница
учи́тель
учи́тельница
учи́ться (II)

ära minema, lah-
kuma

meesõppur
naisõppur
meesõpetaja
naisõpetaja
õppima

weggehen

der Schüler
die Schülerin
der Lehrer
die Lehrerin
lernen

Ф

фа́брика
фа́милля

Февра́ль (m)
Фíзика
Фильм
Фрукт
Фрукто́вый
Футбол

vabrik
perekonnanimi,
perekond

veebruär
füüsika
film
puuvili
puuvilja-
jalgpall

die Fabrik
der Familienname,
die Familie

der Februar
die Physik
der Film
die Frucht
Frucht-
der Fussball

Х

харáктер
хлеб
ходи́ть (хожу́, ходи́шь)
хозя́ин
хозя́йка
хóлодно
холо́дный
хорошо́
хоро́ший
хотéть (хочу́, хочешь,
хóчет, хоти́м, хоти́те,
хотя́т)
худéть

iseloom
leib
käima
peremees
perenaine
(on) külm
külm
hästi, (on) hea
hea
tahtma

kõhnuma

der Charakter
das Brot
gehen
der Wirt
die Wirtin
(ist) kalt
kalt
(ist) gut
gut
wollen

abmagern

Ц

ца́рь (m.)
цвето́к (gen. цветка́)
(pl. цветы́)
целы́й

tsaar
lill, õis
terve

der Zar
die Blume
ganz

цент	sent	das Cent
центр	keskus, tsentrum	die Mitte
церковь (f. gen. церкви)	kirik	die Kirche

Ч

чай	tee	der Tee
чайник	teekann	die Teekanne
час	tund; kellaaeg	die Stunde
часто	sageli	oft
часть (f.)	osa, jagu	der Teil
часы (pl.)	tunnid; ajanäitaja	die Stunden; die Uhr
человек (pl. люди)	inimene	der Mensch
чернила (pl.)	tint	die Tinte
чёрный	must	schwarz
четвёрг	neljapäev	der Donnerstag
четвёрть (f.)	weerand	viertel
четвёртый	neljas	(der) vierte
четыре	neli	vier
чистый	puhas	rein
читать (I)	lugema	lesen
что	1. mis (mida); 2. et	1. was; 2. dass
чтобы	selleks et	dass
чулок (gen. чулка)	sukk	der Strumpf

Ш

шапка	müts	die Mütze
шестнадцать	kuusteist	sechzehn
шестой	kuues	(der) sechste
шесть	kuus	sechs
шестьдесят	kuuskümmend	sechzig
широкий	lai	breit
шкап	kapp	der Schrank
школа	kool	die Schule
шоколад	šokolaad	die Schokolade

Щ

щи (pl., gen. щей)	kapsasupp	die Kohlsuppe
--------------------	-----------	---------------

Э

этаж	(maja) kord	das Stockwerk
это	see (on)	das (ist)

этот (*f.* эта, *n.* это,
pl. эти)
эстóнец (*gen.* эстóнца)
эстонский

see
eestlane
eesti

dieser
der Este
estnisch

Ю

юг

lõuna, lõunakaar der Süden

Я

я
яблоко (*pl.* яблоки)
ягода
язык

mina
õun
mari
keel

ich
der Apfel
die Beere
die Zunge; die
Sprache

январь
ящик

jaanuar
kast

der Januar
der Kasten

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles
sõnad esmakordselt esinevad.

A	autobus 48	elama 6
aabits 9	autokuur 20	elanik 61
aadress 6	B	ema 5
aasta 29	banaan 60	enne 17
abi 59	D	esimene 32
aed 37	daam 28	esmaspäev 44
aeg 48	daativ 15	et 16
aga 2	detsember 44	F
ahi 36	direktor 3	film 8
ahv 60	dollar 28	füüsika 45
ainult 27	dušš 25	G
aitama 24	E	genitiiv 12
ajakiri 4	edasi 57	H
ajaleht 26	eemal 61	haigestuma 54
ajanäitaja 47	ees 17	hakkama 39
aken 1	eesti 38	halb 36
akusatiiv 14	eestlane 53	halvasti 4
alati 21	eestuba 42	hea 36
algama 22, 39, 47	ehitama 34	hiina 53
algus 44	ehk 17	hiinlane 53
all 17	ei 1	hilineama 48
alla 31, 58	ei iialgi 36	hobune 41
ammugi 22	ei keegi 18	homme 22
andma 6, 15, 32	ei kunagi 36	hommikul 8
apelsin 27	eilne 57	hoopis 39
aprill 44	eile 44	hotell 20
armas 40	ei ole (olemas) 1	huvitav 8
armastama 9	ei tohi 49	hāda 58
aru saama 4, 54	elajas 41	hārra 3
arv 46		
asetama 39		
asetsema 37		
august 44		
auto 19		

hästi 4

I

iga 5
igaüks 38
ikka 21
ilm 36
ilma 12
ilus 37
imeilus, imeline 60
inglise keelt . . 11
inimene 15
inimesed 60
insener 34
instrumentaal 17
isa 5
ise 22
isegi 18
iseloom 35
istuma 8

J

ja 1
jaanuar 44
jah 1
jalg 35
jalga panema . . 25
jalutama 17
jaoks 12
joogiklaas 52
jooksma 25
jooma 49
joonistama 17, 33
joonistamine . . . 45
juba 22
jumal 59
jutuajamine 4
jutustama 57
juuli 44
juuni 44
juures 12
juurde 15
juurvili 49
jõgi 40
jälle 15
järel 17

järgi 15

K

ka 2
kaart 38
kahekesi 59
kaheksa 27
kaheksa-
kümmand 28
kaheksasada . . 30
kaheksateist . . 28
kahju 50
kahvel 50
kaks 27
kaksikümmand 28
kakssada 30
kaksteist 28
kala 49
kalender 46
kallis, kallilt . . 59
kamin 26
kandma 22
kapp 1
kapsas 50
kapsasupp 39
karjuma 32
kas 13
kast 22
kas tõesti 18
kas võib? 35
kaua 8
kauplema 17
kaupmees 17
kavand 34
keedis 52
keel 52
keema 52
keha 54
kell 26
kelle 12
kellega 17
kellele 15
kellest 19
kelner 53
kerge 22
kes 3, 16
keskpaik 44

keskus 61
kevad 55
kihulane 58
kiirelt 25
kilo 28
kimp 55
kindlus 61
kink 61
kinkima 14
kino 8
kiri 10
kirik 61
kirjandus 36
kirjutama 4
klass 4
kodu- 40
kodumaa 40
kodus 5
kodust 47
koer 41
kogu aeg 16
kohal 17
kohe 32
koht 39
kohtama 57
kohtuma 32
kohv 49
koju 8
kollane 33
kolm 27
kolmas 44
kolmapäev 44
kolmkümmand 28
kolmsada 30
kolmteist 28
koma 13
kompvek 52
konduktor 12
kontor 5
kool 25
kord 9
kordama 6
kordamine 10
korjama 21
korsten 61
korter 42
korv 21
kott 22

kriit	17
kroon	20
kuhu	4
kui	24
kuid	4
kuidas	9
kui palju	20
kuiv	42
kunagi	59
kuni	12
kurvastama	60
kus	2
kuu	44
kuub	25
kuulama	8
kuulma	5, 41
kuupäev	46
kuur	42
kuus	27
kuuskümmend	28
kuussada	30
kuusteist	28
kõhnuma	51
kõik	7
kõrge	42
kõrv	54
kõrval	61
käima	54
käsi	26
käsipuu	31
kööök	42
külalistuba	42
külg	56
külla	45
küllalt	50
külm	25
kümme	27
küsima	13, 45
küsimus	13
küttepuud	41

L

lagi	42
lai	42
laisk (laisk- vorst)	48
lakkama	41

lamama	26
lamp	2
lapsed	5
lapsehoidja	14
lapselaps	45
laud	1
laul, lauluke	60
laulma	16
laupäev	44
leiduma	37
lehm	15
leht	27
leib	17
leidma	18
lendama	48
liha	49
liha-	49
liiter	28
lill	37
lillepeenar	37
lind	19
linn	19
linna-	36
loll, lollpea	57
loom	41
loož	8
loss	61
lubama	49
lugema	4
lumi	55
lusikas	39
lõbus	55
lõpetama	44
lõpp	55
lõppema	48
lõpuks	48
lõuna	19
lõunastama	39
lähedal	16

M

maa	40
maailm	57
maal	19
maateadus	38
mai	44
madrus	60

magama	48
magamistuba	42
maha võtma	25
maitsev	39
maja	31
majakord	31
maksma 20, 28, 34	21
mari	21
meesõpetaja	3
meesõppur	3
meie	4
meie (oma)	37
meri	11
mets	21
miljon	30
milline	28
mina	3
minema 21, 39, 56	11, 29
minu (oma) 11, 29	47
minut	47
mis	1
mitmes	46
mitmesugune	37
moodne	34
muidugi	23
must	33
muusika	14
muusika- harrastaja	16
muutuma	58
mõlemad	32
mõnikord	49
mäletama	40
mängima	4
mööbel	1
mööda	15
müts	25
müüma	57

N

naerma (hak- kama)	39
naisõpetaja	3
naisõppur	3
nartsiss	37
neli	27
nelikümmend	28

nelisada	30
neliteist	28
neljapäev	44
nemad	4
niisugune	36
niitma	55
nimi	11
nina	54
noor	34
november	44
nuga	14
nurk	26
nutma	22
nuusutama	54
nõrgenema	54
nõrk	35
nädal	44
nägema	14
näitama	46
nüüd	10

O

oks	60
oktoober	44
olema	8
oma	14
omama	38
omavahel	41
onu	19
ookean	60
ooper	16
osa	54
oskama	7
ostma	9
otse	59
otsima	42

P

paber	27
paberross	26
pahem	56
palitu	25
palju	7
palun	6
paluma	50
panema	14, 39

pank	5
paras aeg	48
parem	56
paremale	58
paremini	13
parim	55
park	37
part	53
patsient	51
peagu	26
peab	7
peal, peale	14
peale selle	42
perekond	5
perekonnanimi	23
peremees	24
perenaine	50
pesema	48
pesu	25
petrooleum	28
piim	15
pilt	19
pirn	55
pirukas	50
pliiats	2
ploom	55
poeg	5
poiss	13
pojapoeg	45
pole aega	59
politseinik	56
pool	47
poolvaljult	16
portfell	2
portree	26
prantslane	53
preili	3, 12
prepositsionaal	19
prillid	9
proua	3
puder	39
puhas	37
puhuma	58
punane	93
punkt	13
purustama	13
puu	19
puuvili	37

puuvilja aed	37
põld	40
põrand	42
päev	22
päeval	8
pärast	8, 19
päris	39
pühapäev	44
püksid	25
püüdma	55

R

raadius	61
raamat	2
raamatukogu	26
raha	28
rahul	17
raiuma	52
raske	11, 13
raudtee	61
reede	44
riis	53
riietuma	25
rikas	57
ringmäng	58
rippuma	17
roheline	33
rohi	44
rohkem	21
roos	37
rõdu	19
rõõmus	21
rääkima	5

S

saabas	25
saama	28
saan	32
sada	28
sadam	22
sageli	52
saksa keelt	53
sakslane	53
samuti	8
seal	2
see	1, 16

seen 21
 segama 13
 sein 26
 seisma 17
 seitse 27
 seitsekümmend 28
 seitseada 30
 seitseteist 28
 suplema 43
 supp 49
 surema 46
 suu 54
 suur 33
 suvel 43
 suvi 55
 suvila 43
 sõber 18
 sõbratar 60
 sõdur 15
 sõitma 7, 31, 41
 sõna 6
 sõõma 21, 39, 49
 söõgiisu 39
 söõgituba 42
 süda 40
 sügav 33
 sügis 55
 sügisel 37
 sündima 46

T

taevas 40
 taga 17
 tagasi (raha) 28
 tahtma 7
 tahvel 38
 taipama 54
 taldrik 53
 talv 44
 talupoeg 55, 57
 tasku 14
 tasku- 55
 tasuta 20
 teada saama 59
 teadma 7
 teater 20
 tee 32

tee 49
 teekann 52
 teemasin 52
 teenima 5
 tegema 4
 tegevus 24
 teie 3
 teie (oma) 29
 teine 24, 32
 teisipäev 44
 telefon 5
 tema 3
 terve 22, 54
 tint 6
 toit 39
 toitma 41
 too 24
 tool 1
 tooma 55
 torn 61
 tramm 11
 tsaar 59
 tuba 18
 tubli poiss 45
 tugev 35
 tuhat 30
 tulema 36, 45, 48
 tuline 52
 tulp 37
 tund 47
 tunnistus 23
 turg 57
 tuul 58
 tädi 17
 tähendama 6
 täht 27
 täna 13
 tänama 5
 tänav 15
 tõlkima 5
 tõukama 56
 tõusma 47
 töö 22, 24
 tööline 24
 töötama 5, 7
 tühi 53
 tükk, tükike 50
 tütar 5

tütarlaps 12
 tütrepoeg 45

U

uks 1
 unustama 14
 uus 34

V

vaas 37
 vaat, näe 2
 vaatama 8, 59
 vabandama 10
 vabrik 61
 vaene 18
 vaid 27
 vaidlema 41
 vaidlus 41
 vaikima 54
 valetama 57
 valge 33, 36
 valutama 54
 valvama 41
 vana 37
 vanaaegne 61
 vanaema 15
 vanaisa 26
 vanasõna 37
 vanemad 5
 vanker 59
 vann 42
 varas 18
 varem 49
 vasakule 58
 vastama 9, 15
 vedama 41, 57
 veebruar 44
 veel 7
 veerand 47
 vend 10
 vene 52
 vene keel 7
 vene keelt 4
 venelane 52
 vesi 44
 vestlus 4

vihik	2
vihm	21
viis	20
viiskümmend.	28
viissada	30
viisteist	28
voorimees	56
või	17
võib-olla	50
võima	18
võimlemine	25
võtma	6, 14, 20
väga	8
vähe	21, 32
väike	9
väljak	61
välja sõitma	59
välja tulema	54
väljuma	45

Õ

õde	12
---------------	----

õhtu.	39
õhtul	8
õhtustama	47
õhtusõök	21
õige	6, 22
õigus	58
õppetund	4
õppima	7
õu	42
õun	28

Ä

äratama	48
äkki	21
ära minema	47
ära tundma	59
äri-, äriline	61

Ö

öö	18
ööbima	20

öö-päev	20
öösi	18

Ü

üheksa	27
üheksa- kümmend	28
üheksasada	30
üheksateist	28
ühes	17
üks	9
ükskord	35
üksteisele	54
üksteist	28
ülehomme	27
üles	58
ülikond	25
ülle panema	25
ümberringi	61
üsna	39
ütleva	6, 9

Saksa-vene sõnastik.

Deutsch-russisches Wörterbuch.

Die Nummern zeigen Paragraphen an, in welchen die Wörter
das erstmal vorkommen.

A	B	
Abend 39	baden 43	Brief 10
Abendessen . . . 21	Banane 60	Brille 9
Abendbrot	Balkon 19	bringen 55
essen 47	Bank 5	Brot 17
aber 2	bauen 34	Brücke 61
abmagern 51	Bauer 32, 55	Buch 2
abnehmen 59	Baum 19	Buchstabe 27
acht 27	bedeutet 6	Bureau 5
Adresse 60	Beere 21	Butter 17
alle 7	(sich) befinden 37	C
alt 37	beginnen 47	Charakter 35
altertümlich . . 61	begreifen 54	Cent 27
anderer 24	bei 16	Chinese 53
Anfang 44	beide 32	Chinesisch 53
anfangen 22	beinah 26	
antworten 9, 15	bekommen 28	D
Anzug 25	besser 13	Dame 28
Apfel 28	Besuch 45	danke 5
Apfelsine 27	Bewohner 61	danken 50
Arbeit 22, 24	Bibliothek 26	dann 8
arbeiten 7	Birne 55	darum 7
Arbeiter 24	bitte 6	dass 16
auch 2	bitten 50	Datum 46
auf 14	Blatt 27	Decke 42
auffessen 49	blau 33	Dieb 18
aufhören 41	Bleistift 2	dient 5
Auge 23	Blume 37	Dienstag 44
ausfahren 59	Blumenbeet 37	dieser 34
ausserdem 42	Brei 39	Direktor 3
ausziehen 25	breit 42	Donnerstag 44
Auto 19	Brennholz 41	

dort 2
 drei 27
 du 2
 Dummkopf . . . 57

E

Ecke 26
 einander 54
 einer 29
 einmal 9
 eins 27
 Eisenbahn . . . 61
 Eltern 5
 Ende 55
 enden 44, 47
 endlich 48
 englisch 11
 Enkel 45
 Ente 53
 er 3
 erinnern 40
 erkennen 59
 erkranken . . . 54
 erlauben 49
 erzählen 57
 essen 39, 49
 estnisch 38

F

Fabrik 61
 fahren 7, 11, 15
 Familie 5
 Familienname . 23
 Faulpelz 48
 Feder 2
 Federhalter . . 2
 Feld 40
 Fenster 1
 Festung 61
 fahren (führen) 57
 fangen 55
 finden 18
 Fisch 49
 Fleisch 49
 fünf 20
 fliegen 48

Fluss 40
 fragen 13, 45
 Frau 3
 Fräulein 12
 Freitag 44
 Freund 18
 Freundin 60
 froh 21
 früher 49
 Frühling 55
 Fuhrmann 56
 Fuss 35
 Fussboden . . . 42
 füttern 41

G

Gabel 50
 ganz 38
 Garage 20
 Gastzimmer . . 42
 geben 6, 15
 geboren wer-
 den 46
 gehen 21, 39
 gelb 3
 Geld 28
 Gemüse 49
 genug 50
 Geographie . . . 38
 gerade 59
 Gespräch 4
 gestrig 57
 gesund 54
 gewiss 23
 gleich 32
 Gott 59
 Gras 44
 gross 33
 Grossmutter . . 15
 Grossvater . . . 26
 grün 33
 gut 4

H

haben 38
 Hafen 22
 halblaut 16

Hand 26
 Haus 31
 Heft 2
 helfen 24
 hell 36
 Heimat 40
 Herz 40
 Herr 3
 hier 2
 Himmel 40
 hineintreten . . 24
 hinzutreten . . 13
 hören 5
 Hose 25
 Hotel 20
 hübsch 37
 hundert 30

I

ich 3
 Ingenieur 34
 immer 21
 interessant . . . 8
 irgend wann . . 59

K

Kalender 46
 kalt 36
 Kamerad 17
 Karte 38
 kaufen 9
 Kaufmann 17
 Kellner 53
 Kilo 28
 Kinder 5
 Kinderfrau . . . 14
 Kirche 61
 Kiste 22
 Klasse 4
 klein 9
 Knabe 13
 Küche 42
 Kuh 15
 kochen 52
 Kohl 50
 kommen 45

Konfekt . . .	52
Korb . . .	21
kosten . . .	20
können . . .	18
Körper . . .	54
Kreide . . .	17
Krone . . .	20

L

Land . . .	40
lange . . .	8
längs . . .	15
ländlich . . .	40
Lampe . . .	2
laufen . . .	25, 55
leer . . .	53
legen . . .	14, 39
Lehrer . . .	3
Lehrerin . . .	3
leicht . . .	22
lernen . . .	7
lesen . . .	4
lieb . . .	40
lieben . . .	4
liegen . . .	26
linker . . .	56
links . . .	58
Liter . . .	28
Literatur . . .	36
Loge . . .	8
Löffel . . .	38
lügen . . .	57

M

machen . . .	4
Mädchen . . .	12
mähen . . .	55
manchmal . . .	49
Mappe . . .	2
Markt . . .	57
Matrose . . .	60
mehr . . .	21
mein . . .	11
Mensch . . .	15
Menschen . . .	60
Messer . . .	14

Milch . . .	15
Millione . . .	30
Minute . . .	47
Mittag . . .	19
Mitte . . .	44
Mittelpunkt . . .	61
Mittwoch . . .	44
Möbel . . .	1
Monat . . .	44
Montag . . .	44
morgen . . .	22
Mücke . . .	58
Mund . . .	54
Museum . . .	61
Musik . . .	14
Mutter . . .	5
Mütze . . .	25

N

Nacht . . .	18
Narzisse . . .	37
Nase . . .	54
neben . . .	16, 61
nein . . .	1
nehmen . . .	14, 20
neu . . .	34
neun . . .	27
niemals . . .	36
nicht . . .	1
noch . . .	7
not . . .	58
notwendig . . .	54
nur . . .	27

O

ob . . .	13
oben . . .	58
Obst . . .	37
Obstgarten . . .	37
Ocean . . .	60
oder . . .	17
Ofen . . .	36
oft . . .	52
Ohr . . .	54
Onkel . . .	19
Oper . . .	16

P

Palais . . .	61
Papier . . .	27
Park . . .	37
Patient . . .	51
Petroleum . . .	28
Pferd . . .	41
Pflaume . . .	55
Physik . . .	45
Pilz . . .	21
Piroge . . .	50
Platz . . .	61
plötzlich . . .	21
Porträt . . .	26
Projekt . . .	34
Punkt . . .	13

R

rauchen . . .	26
Recht . . .	58
rechter . . .	56
rechts . . .	58
Regen . . .	20
rein . . .	37
reich . . .	57
Reis . . .	53
richtig . . .	6, 22
riechen . . .	54
Ringeltanz . . .	58
rings . . .	61
(Männer-) Rock . . .	25
Rose . . .	37
rot . . .	33
Russe . . .	52
russisch . . .	4

S

Sack . . .	22
Saft . . .	52
sagen . . .	6
Salz . . .	50
sammeln . . .	21
schade . . .	50
schauen . . .	8
schenken . . .	14

schlafen . . . 48
 schlecht . . . 4, 36
 schliessen . . . 23
 Schlitten . . . 32
 schmackhaft . . . 39
 schnell . . . 55
 schon . . . 22
 Schrank . . . 1
 schreiben . . . 4
 Schule . . . 25
 Schüler . . . 3
 Schülerin . . . 3
 Schuppen . . . 42
 Schutzmann . . . 56
 schwach . . . 35
 schwarz . . . 33
 schweigen . . . 35
 schwer . . . 11
 Schwester . . . 12
 sechs . . . 27
 sehen . . . 14, 18
 sehr . . . 9
 sein (Verb) . . . 8
 sein (Pron.) . . . 14
 servieren . . . 53
 sieben . . . 27
 siedeln . . . 52
 singen . . . 16
 sitzen . . . 8
 sogar . . . 18
 Sohn . . . 5
 solcher . . . 36
 Soldat . . . 15
 Sommer . . . 55
 Sommerhaus . . . 43
 Sonnabend . . . 44
 Sonntag . . . 44
 später . . . 19
 spazieren . . . 17
 Speisezimmer . . . 42
 spielen . . . 4
 sprechen . . . 5
 Stadt . . . 19
 (der) stärkste . . . 35
 stehen . . . 17
 stellen . . . 38
 sterben . . . 46
 Stiefel . . . 25

stillschweigen . . . 54
 Stockwerk . . . 31
 stören . . . 13
 stossen . . . 56
 Strasse . . . 15
 Strassenbahn . . . 12
 (Blumen)

Strauss . . . 55
 Streit . . . 41
 Strumpf . . . 25
 Stückchen . . . 50
 Stuhl . . . 1
 Stunde . . . 4, 47
 Sturzbad . . . 25
 suchen . . . 42
 Suppe . . . 49

T

Tafel . . . 38
 Tante . . . 17
 Tasche . . . 14
 Tausend . . . 30
 Teekanne . . . 52
 Teemaschine . . . 52
 Teil . . . 54
 Teller . . . 53
 teuer . . . 59
 Tisch . . . 1
 Tier . . . 41
 Tochter . . . 5
 tragen . . . 22
 trauern . . . 61
 treffen . . . 32
 trinken . . . 49
 Trinkglas . . . 52
 trocken . . . 42
 Tulpe . . . 37
 Tür . . . 1
 Turm . . . 61
 Turnstunde . . . 25

U

Uhr . . . 47
 unentgeltlich . . . 20
 Universität . . . 61
 (nach) unten . . . 58

untereinander . . . 41
 unterscheiden . . . 23
 unterwegs . . . 59
 unterbrochen . . . 60

V

Vase . . . 37
 Vater . . . 5
 (ist) verboten . . . 49
 vergessen . . . 14
 vergnügt . . . 55
 verkaufen . . . 57
 verschieden . . . 37
 verstehen . . . 4
 verwandt . . . 40
 viel . . . 7
 vier . . . 27
 viertel . . . 47
 Vogel . . . 19
 Vorzimmer . . . 42

W

Wagen . . . 59
 Wald . . . 21
 Wand . . . 26
 wann . . . 24
 Wanne . . . 42
 warm . . . 36
 Wäsche . . . 25
 (sich) waschen . . . 48
 Wasser . . . 44
 wecken . . . 48
 Weg . . . 32
 weggehen . . . 47
 wehen . . . 58
 weinen . . . 22
 weiter . . . 57
 weiss . . . 33
 welcher . . . 16
 Welt . . . 57
 wenig . . . 32
 wer . . . 4
 werden . . . 58
 Wetter . . . 36
 wie . . . 9
 wieder . . . 65

wiederholen . . . 6
wieviel . . . 20
Wind . . . 58
Winter . . . 44
wirklich . . . 18
Wirt . . . 24
Wirtin . . . 50
wissen . . . 7
wo . . . 6
Woche . . . 44
wohin . . . 4
wohnen . . . 6
Wohnung . . . 42
Wort . . . 6

wundervoll . . 60
Wunsch . . . 55
wünschen . . . 54

Z

Zahl . . . 46
zahlen . . . 28, 34
zehn . . . 27
zeichnen . . . 17
Zeichnen . . . 45
zeigen . . . 46
Zeit . . . 48
Zeitung . . . 26

Zeugnis . . . 23
ziehen . . . 41
Zigarette . . . 26
Zimmer . . . 18
zu . . . 15
Zucker . . . 17
zufrieden . . . 17
zuhören . . . 8
Zuckerdose . . 52
zurückbekom-
men (Geld) . . 28
zwei . . . 27
Zweig . . . 60
zweite . . . 32

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие	3
Русский алфавит	7
1. Что это?	12
2. »	13
3. Кто ты?	14
4. Что ты делаешь? I спряжение	16
5. Семья. II спряжение	18
6. Разговор. Повелительное наклонение	21
7. Господин Шмидт едет в Москву. Неопределенное наклонение	23
8. Что я делал. Прошедшее время	26
9. Детские очки	28
10. Письмо. Повторение	30
11. Повторение. Родовые окончания имен существительных....	32
12. Родительный падеж имен существительных	33
13. Хорошо ли читаешь? Трудный вопрос	37
14. Винительный падеж	38
15. Дательный »	41
16. Хороший ответ	44
17. Творительный падеж	46
18. Вор и бедный человек	49
19. Предложный падеж	50
20. В отеле	52

21. В лесу. Множественное число имен существительных	54
22. Анекдот. Третье склонение имен существительных	58
23. Анекдот	60
24. Работники	62
25. После урока гимнастики	63
26. В библиотеке бабушки. Личные местоимения	65
27. Имя числительное	67
28. Имя числительное	70
29. Сколько тебе лет?	72
30. Имя числительное (продолжение)	74
31. Сослагательное наклонение	75
32. Два мужика	77
33. Имя прилагательное. Именительный падеж	79
34. Новый дом. Имя прилагательное (муж. р.)	81
35. Миша спортсмен	84
36. Разговор на улице. Имя прилагательное (женск. р.)	86
37. Наш сад. Имя прилагательное (множ. ч.)	88
38. В школе	91
39. Вкусный ужин	93
40. Родина (стихотв.)	95
41. Спор животных	97
42. Разговор	98
43. Разговор. Будущее время	100
44. Год. Имя числительное порядковое	102
45. Анекдот	106
46. Календарь	107
47. Часы	110
48. Утро лентяя	112
49. Что ест Иван Петрович	113
50. Разговор за столом	115
51. У доктора	117
52. Купец Иванов пьет чай.	118
53. Какое мясо он ел?	119
54. Все за одного и один за всех	121
55. Четыре желания	123
56. На улице	126

57. Если видишь, зачем спрашиваешь?	128
58. Песня мошек (стихотв.)	129
59. Царь и мужик	131
60. Обезьяна (стихотв.)	133
61. Москва	134
Приложение.	
а) Таблица склонения имен существительных	136
б) „ „ „ прилагательных	137
с) „ „ местоимений	137
д) „ спряжения глагола	139
Русско-эстонско-немецкий словарь	142
Эстонско-русский словарь	162
Немецко-русский словарь	168

Est.

A-14157

29709

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01153131 8